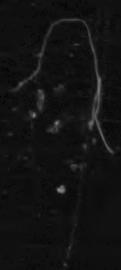
16th Annual Report



Canada

88-04747/

Available by mail free of charge from:

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada
K1A 0L6
or
Suite 310
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

© Law Reform Commission
of Canada 1987
Catalogue No. J31-1987
ISBN 0-662-55735-2

1 9 8 6 • 1 9 8 7

SIXTEENTH ANNUAL REPORT

1986 • 1987

Law Reform Commission of Canada

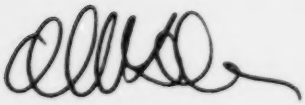
Ottawa
July, 1987

The Honourable Ray Hnatyshyn,
P.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Sixteenth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1986 to May 31, 1987.

Yours respectfully,



Allen M. Linden
President
Law Reform Commission of Canada

1986 • 1987

Law Reform Commission of Canada

CONTENTS

A New Criminal Code for Canada 1

Who Are We and What Do We Do? 4

Our Mandate 4

Our Accomplishments 4

The Current Team 5

Influence on Law Reform 6

Legal Research 6

Educating the Public 6

Judicial Decisions 8

Changing Conduct 9

Legislation 10

Publications 11

Reports to Parliament 11

Working Papers 12

Study Papers 15

Other Publications 15

Current Research 16

Substantive Criminal Law Project 16

Criminal Procedure Project 16

Protection of Life Project 17

Administrative Law Project 18

Plain Language 21

Consultations 21

Regular Consultations 21

Special Consultations 23

Co-operation with Other Institutions 24

Operations 24

Visitors 26

Appendices 27

1986 • 1987

Law Reform Commission of Canada

A NEW CRIMINAL CODE FOR CANADA

On December 3, 1986, the Law Reform Commission of Canada's Report 30, *Recodifying Criminal Law — Volume 1* was tabled in the House of Commons by the Minister of Justice, the Honourable Ray Hnatyshyn. The tabling of this Report was an historic occasion. It marked the first important step in the development of a new Criminal Code made in Canada, for Canadians, by Canadians.

The response to the first volume was overwhelmingly positive. The Minister of Justice in his press release commented: "This report is a valuable contribution to criminal law reform and should be recognized as an important first step in the process of renewal." The Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada, in his Law Day address on April 15, 1987, referred to the present *Criminal Code* (hereinafter *Code*) as being a "vestige of the Victorian Age" and praised Report 30 as being "remarkable for its brevity and clarity of language." In this context he pointed out that "[i]t is widely acknowledged that Canada is on the leading edge of law reform — many other nations watch to see what we shall do." Our former Prime Minister, The Right Honourable Pierre Elliot Trudeau wrote to us commenting: "In looking at it [Report 30], I sense already the promise of a law that is coherent, modern and human."

Members of the legal community from across Canada praised the Report. Eminent members of the judiciary wrote to us with comments such as "the draft code prepared by the Commission is... a remarkable work of logic, order and simplification." One legal scholar described our Code as "accessible, clear, coherent, contemporaneous and rational." Another law professor said: "The Commission provides [in Report 30] a much clearer and more coherent set of principles by which justice can be achieved."

Prominent criminal lawyers also endorsed the new Code. Bryan Williams, President of the Canadian Bar Association, wrote in the *National* (May 1987), "The gigantic project to reform the criminal law in Canada is a monumental achievement. The publication of the Commission's draft Criminal Code stands as a prime example of the wisdom and expertise of the Law Reform Commission of Canada in action." Serge Ménard, a respected criminal lawyer and Bâtonnier of Québec described the new Criminal Code as being: "[TRANSLATION] a remarkable document that is the culmination of an essential revision of a document basic to life in society." Another prominent criminal lawyer, Edward Greenspan in an article in the *Ottawa Citizen* stated: "With very few reservations ... I commend the commission for the excellent work of its first volume.... This may well be the finest work of its kind...."

The Commission also received positive comments on its efforts from the Canadian Association of Chiefs of Police. Mr. Guy Lafrance, a lawyer with the Montréal Urban Community and a member of the Law Amendments Committee of the Canadian Association of Chiefs of Police commented: "Even though I do not agree with all the recommendations, I must say that this is a monumental work that demonstrates great professional awareness."

Across Canada the media — radio, television and newsprint — responded to the tabling of Report 30 with detailed and complete coverage. Over 200 articles (including 44 mostly favorable editorials) appeared in newspapers and magazines across the country; over 55 radio and 19 television broadcasts were made. (See Appendix H for excerpts of reactions and editorial comments).

Law Reform Commission of Canada

(Reproduced with the authorization of the *Star Phoenix*)

The positive response to the tabling of Report 30 was a confirmation that Canada is not only in need of but is ready for a new and distinctively Canadian Criminal Code. Our present *Code* was enacted in 1892 — the fulfilment of Sir John A. MacDonald's dream that the new fledgling nation should have a uniform set of criminal laws. At the time of its enactment Canada was in the vanguard of criminal law reform. The ravages of time, however, have taken their toll, and Canada is no longer in the vanguard.

The present *Code*, which has served us well over the past ninety-five years, is no longer adequate to our needs. Even though it has been amended many times, including a major revision in 1955, it remains much the same in structure, style and content as it was in 1892. It is poorly organized. It contains archaic language. It is hard to understand. There are many gaps, some of which have had to be filled by the judiciary. It contains obsolete provisions. It overextends the proper scope of the criminal law and it fails to address some serious current problems. Moreover, parts of the present *Code* may offend the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (hereinafter *Charter*) in various respects.

The new Criminal Code that is being proposed by the Commission is the result of a "deep philosophical probe" which began in 1971. With the strong urgings of the legal community and with the help of some of our country's most outstanding jurists, the Commission embarked on a fundamental re-thinking of the criminal law of Canada. Employing a "theoretical-practical" approach to a number of criminal law issues, several Study Papers and Working Papers were produced. These papers laid the groundwork and became the basis for the Commission's comprehensive policy on criminal law outlined in our 1976 Report to Parliament, *Our Criminal Law*. The substance of this Report was later adopted by the Federal

Law Reform Commission of Canada

Government as the criminal justice policy for Canada (See *The Criminal Law in Canadian Society* (1982)).

Guided by the policy laid out in *Our Criminal Law* the Commission produced nearly two dozen Working Papers on various aspects of substantive criminal law. The recommendations were first gathered, further analyzed and integrated into our proposed new Criminal Code for Canada.

In carrying out our work we have profited enormously from the practical advice of our consultations with eminent judges from across Canada; prominent criminal lawyers; distinguished law teachers; representatives of provincial and federal governments; police chiefs and the general public. We have also benefitted from the flowering of judicial creativity, particularly in the Supreme Court of Canada, and from criminal law scholarship over the past few years.

In modernizing and codifying its criminal law Canada joins a number of nations around the world who are also engaged in the codification of their criminal law. They include: Great Britain, the United States, France, Germany, Australia, Japan and the People's Republic of China. In July, 1987, Report 30 will be discussed at the international conference on the reform of the criminal law at the Inns of Court in London, England. This significant conference will bring together leading experts in criminal law reform to exchange views about the movement for reform which has recently emerged, independently, in a number of countries around the world.

In offering this proposed new Code, we are not advocating change for its own sake: we believe the changes we propose are changes for the better and that they are needed to improve the criminal law. We are not urging that we fix something that is not broken; we believe that there are many aspects of our criminal law that are broken and in urgent need of major reform.

Our proposed Code is evolutionary not revolutionary. It seeks to reflect our Canadian values in the twentieth century and the principles of the *Charter*. It seeks to express the criminal law in modern and simple language so that ordinary people will be able to understand it and know what they can and cannot do. It endeavours to be just, logical, clear, comprehensive, restrained where possible, and strong where necessary.

The road leading to the production of this new Criminal Code has not been an easy one; it has been long and arduous. It has taken a tremendous amount of hard work and dedication in the face of many difficult obstacles.

Having expended this enormous effort in the production of a new proposed Code, having received accolades for it from all levels of our society, the Commission believes that Parliament will be convinced to take up the challenge. Over the next few years Parliament should undertake an in-depth review of our proposals, and then revise, amend, improve and finally bring forward legislation that will provide Canadians with a new Criminal Code. We are pleased that the first steps in this process have been taken by the federal-provincial ministers responsible for criminal justice who have begun to consult on and review Report 30. It is our hope that Report 30, built on a sound philosophical base, expounding rational and just principles, will be the catalyst for the enactment of a new Canadian Criminal Code by 1992, the hundredth anniversary of our present *Code*. If we are successful, Canada will once again be in the vanguard.

Law Reform Commission of Canada

WHO ARE WE AND WHAT DO WE DO?

Our Mandate

The Law Reform Commission of Canada was created in 1971 as a permanent and independent body with a broad mandate to review and reform the federal laws of Canada. According to the *Law Reform Commission Act*, the Commission is mandated to review on a continuing basis all the federal laws of Canada and to make recommendations for their improvement, modernization and reform; to develop new approaches to the law that are in keeping with, and responsive to, the changing needs of modern Canadian society; and to reflect in its recommendations the distinctive concepts and institutions of the common law and civil law legal systems in Canada.

Our Accomplishments

Sixteen years after the creation of the Commission, we are very proud of our achievements and successes. We have produced 30 Reports to Parliament, 56 Working Papers, 71 published Study Papers, over 150 unpublished Study Papers and we have contributed to the private publication of more than 100 books and articles. Approximately 1.4 million copies of our publications have been distributed.

Over the years, the Commission has tried to blend pragmatism with idealism, because we feel that sensible law reform must be both practical and theoretically sound. The goal of the Commission is to promote laws which are modern, principled, rational, comprehensive, egalitarian, and readily intelligible to ordinary citizens as well as lawyers and judges. Where possible, we try to employ empirical research. We seek to develop laws which, in conformity with the rule of law, are codified, and therefore, will be more certain and accessible to the public.

Although a lot of energy has been focussed on producing a modern Criminal Code for Canada, the Commission has also been in the forefront in exploring modern-day social issues affecting our federal laws. To this end we have engaged in in-depth study and recommendations on evidence, family law, administrative law, environmental law and medico-legal issues such as the legal determination of death, euthanasia, sterilization, behaviour alteration and most recently the issues relating to the legal status of the foetus.

Over the years the Commission has succeeded in changing a fair number of laws, in altering administrative and legal attitudes and practices, in assisting the judiciary in their decision making, in stimulating research and educating the public on matters of legal importance. Nevertheless, there is still much more to do. To this end the Commission is developing a practical and relevant new programme of research which focusses on the key legal concerns of our society today. Based on an extensive consultation process which the Commission undertook last year (see Law Reform Commission of Canada, *15th Annual Report 1985-86* at p. 24) this new research programme is presently being finalized for consideration by the Minister of Justice.

Law Reform Commission of Canada

The Current Team

Joining President Linden and Vice-President Létourneau in carrying out the duties of the Commission are two distinguished Commissioners: Mr. Joseph Maingot, Q.C., former Parliamentary Counsel and Law Clerk of the House of Commons, is the Commissioner, along with the Vice-President, in charge of the Criminal Procedure Project; and Mr. John Frecker, a barrister and solicitor from St. John's, Newfoundland, is the Commissioner in charge of the Administrative Law Project. The Commission is awaiting the appointment of a third Commissioner to fill the position held by Ms. Louise Lemelin, Q.C., whose term ended in August. Ms. Lemelin, a barrister and solicitor from Victoriaville, Québec, was in charge of the Protection of Life Project. During her term she demonstrated courageous leadership in tackling many controversial issues in the areas of health and environmental law. The Commission is very grateful for her dedicated service to Canada.

The Commissioners are supported in their work by four Project Co-ordinators. They are Dr. Edward W. Keyserlingk, Protection of Life; Mr. François Handfield, Substantive Criminal Law; Mr. Stanley A. Cohen, Criminal Procedure; and Dr. Patrick Robardet, Administrative Law. Ms. Joyce Miller, a member of the Ontario Bar, is the Special Assistant to the President.

On July 2, 1986, Mr. François Handfield was appointed Secretary of the Commission. A member of the Québec Bar, Mr. Handfield has been the Substantive Criminal Law Project Co-ordinator since 1983 and played a key role in helping to bring to fruition the first draft of the new Criminal Code for Canada. He is also a part-time professor at the Faculty of Law at the University of Ottawa. He brings with him to this new position not only energy, commitment and a vast knowledge of the criminal law, but, as a former Chief Crown Prosecutor for the Hull, Pontiac-Labelle region, he also brings outstanding organizational experience. Mr. Handfield replaces Mr. Jean Côté who served with great dedication as Commission Secretary from 1971 to 1985.

INFLUENCE ON LAW REFORM

The influence of a law reform commission is multi-faceted. Through its in-depth research and the publication of its findings a law reform commission advances legal scholarship; educates the public on the legal system and justice; influences the opinion of lawyers who assist the courts in moving the law along new paths; changes attitudes; affects conduct and promotes legislative reform.

Legal Research

The key to our Commission's work is its research. In order to make recommendations to Parliament we must first research the history and purpose of the present law, identify and analyze its defects, and then, determine ways in which the law can be changed for the better.

The Commission publishes most of its research and recommendations in Reports to Parliament, Working Papers and Study Papers (see Appendices A, B, C). An important consequence of the publication and dissemination of this legal research is that it acts as a catalyst, engaging Canadian legal scholars in further research and writings on important areas in need of reform. It also subjects the Commission's work to an objective critical analysis. Many articles have been written about the Commission, its history, function, philosophy and recommendations (see Appendix F). All of this scholarly activity stimulates thinking about law reform, creates a deeper understanding of the issues involved and helps promote action by formal or informal implementation of the Commission's recommendations.

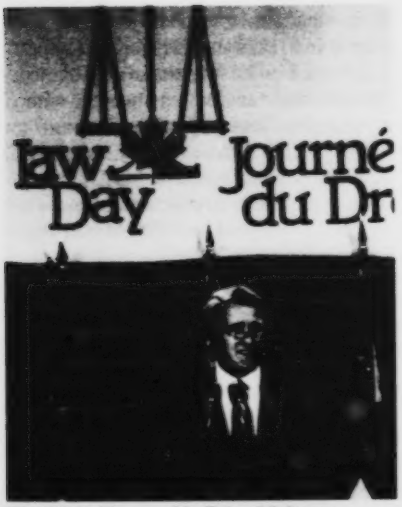
The excellent quality of the Commission's research is universally recognized. Its reputation for excellence is firmly established not only in Canada — in 1984, the Commission received the Archambault-Fauteux Award for its contribution to legal research — but abroad as well. Indeed, requests for our publications come from all over the world. As well some of our work has been translated into Spanish. Legal scholars from many different countries have relied on our work, praised it, and criticized it in the legal journals of their countries. In this way the Commission has acted as an important link in disseminating Canadian legal scholarship to other countries.

As well as stimulating scholarly research, the Commission provides excellent training for young legal scholars who have just completed their formal schooling. In return for their training, these young scholars have provided us with their energy, enthusiasm, hard work and solid legal scholarship. After leaving us, many Commission researchers have continued their interest in scholarship by becoming law professors, government policy makers or active practitioners working at the frontiers of law reform. We believe that through its legal research, the Commission has helped to foster, build and disseminate, nationally and internationally, a uniquely Canadian perspective on legal scholarship.

Educating the Public

The Commission's policy from its inception has been to carry out a dialogue with the public about our present laws, the way they work and the means that can and should be used to modify them. The first Chairman of the Law Reform Commission, the Honourable Mr. Justice Hartt, stressed this duty to dialogue with members of the public when he stated: "The process of law reform is too important to be left to lawyers alone. Law touches the lives of everyone; it is therefore the business of everyone." To further the participation of the public in law reform the Commission has established a wide distribution network for all our publications. As noted earlier, more

than 1.4 million copies have been distributed. This year the Commission has received over 48,000 requests for publications. As well, through our participation in Law Day and with the support of the National Law Day Committee of the Canadian Bar Association, over 8,000 information sheets, catalogues and pamphlets were distributed to the Law Day organizers throughout Canada in an attempt to inform the public about law reform.



The Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada

As part of the Commission's policy to encourage the process of education and communication, most of our publications are written in a simple and straightforward style. To encourage dialogue we invite the public to read our Working Papers and to comment on our recommendations. Over the past sixteen years many members of the lay public have read our papers, learned from them and offered thoughtful comments and suggestions, which have helped us in making our final recommendations to Parliament.

As well as educating the general public, the Commission's publications are used in high schools, universities and law schools as a means of educating young Canadians about our legal system. Police colleges which train future peace officers and give refresher courses also use our material, especially our papers on police powers.

The Commission reaches out to the public at various conferences, by setting up information kiosks to inform them about the work of the Commission. Also, in collaboration with various organizations, we have arranged for the insertion of information sheets, pamphlets and catalogues in delegate kits at conferences held in various cities. This year at these functions the Commission distributed an additional 18,000 items of information highlighting our work.

Five years ago, the Canadian Bar Association decided to designate April 17 as "Law Day" to make Canadians more aware of the law and inform them about our justice system and law reform. To this end, as part of the Law Day events, the Law Reform Commission of Canada, in co-operation with the Canadian Bar Association, organizes an annual Law Day dinner for the general public to come and meet and dialogue with members of the legal profession. This year over 540 members of the public from the Ottawa and Hull area attended the dinner which was held at the Congress Center.

Special guests included the Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister, who delivered the keynote address, and the Chief Justice of the Supreme Court of Canada, the Right Honourable Brian Dickson. One of the highlights of the evening was the announcement by the Minister of Justice, the Honourable Ray Hnatyshyn of the recipients of the second annual Scales of Justice Award. This competition which is co-sponsored by the Law Reform Commission of Canada and the Canadian Bar Association, is open to all Canadian newspapers, magazines, television and radio stations, wire services, news syndicates and their reporters. The objective of the competition is to accord national recognition to media reports that foster greater public understanding of the inherent values of the Canadian legal and judicial system.

Stephen Bindman, legal reporter for the *Ottawa Citizen*, accepting congratulations from Prime Minister Brian Mulroney.

The Minister of Justice, the Honourable Ray Hnatyshyn, presenting the Scales of Justice Award to Jim Reed from CTV.

The submissions were evaluated by a five-member jury which included: Dean G. Adam Stuart, Director of the Carleton School of Journalism; Mr. L. Yves Fortier, c.r., past President of the Canadian Bar Association; The Honourable Justice Allen M. Linden, President of the Law Reform Commission; Ms. Margaret Ross, President of the County of Carleton Law Association; and Judge David McWilliam of the District Court of Ontario. The jury had the task of choosing the winners in three categories: newsprint, radio and television. The criteria for judging submissions were: informational value, originality, insight, critical analysis and impact.

This year, the Scales of Justice (print category) was awarded to Greg Weston, National Bureau Chief of the *Ottawa Citizen* for his series of articles on divorce and family law. According to the judges, this series of articles was not only timely (appearing shortly before the new federal *Divorce Act* and the *Ontario Family Law Act*), it was well researched, highly informative and provided a wide perspective on a very complex issue. A certificate of merit (print category) was presented to Stephen Bindman, reporter for the *Ottawa Citizen*, for his series on the *Charter* which the jury felt clearly analysed the effects of the *Charter* on our lives. It offered a thorough examination of the first four years of the *Charter* and a thoughtful insight into the future. François Huot, an independent journalist from Montréal, also received a certificate of merit for his series of legal articles, including one on a victim assistance programme which appeared in *Châtelaine* magazine.

The Scales of Justice Award (television category) went to a major television documentary on the *Charter* and the role of the Supreme Court. The programme was CTV's "W5: The *Charter* Special." W5's Jim Reed reported on the functions of the Supreme Court and how its decisions on *Charter* cases affect our daily lives. Landmark cases were examined showing the effect of each case on Canadian law. In addition, the programme included unprecedented interviews with six of our Supreme Court of Canada justices, giving Canadians a rare glimpse into the justices' personal lives and thoughts.

"Maritime Magazine," a CBC Radio programme out of Halifax was awarded the Scales of Justice Award (radio category) for its broadcast entitled, "Politics and Justice: Examining the Attorney General's Department in Nova Scotia." The programme explored the ways in which the administration of justice is vulnerable to political interference in Nova Scotia — raising some very controversial issues, and dealing squarely with the basic requirement for integrity and propriety in our system. The judges found the programme to be bold, topical, and timely. The programme was conceived and prepared for CBC "Maritime Magazine" by free-lance journalist George Emerson and produced by CBC's Sheila Jones.

The *Ottawa Citizen* received special recognition for its legal reporting. The jury was very impressed with the calibre and scope of the legal coverage in the *Ottawa Citizen*. The newspaper's reprint service for legal articles demonstrates a commitment to serve the public. Mr. Keith Spicer, Editor-in-Chief, accepted the honour on behalf of the *Ottawa Citizen*.

Judicial Decisions

Assisting the judiciary in their decision making and influencing the courts to advance the law along new paths has been one of the important consequences of the publication of the Law Reform Commission's research and recommendations. Indeed, a distinguished judge has recently noted that Law Reform Commission reports are considered among those materials of an inherently reliable character such as international conventions and scientific research that are admissible in a court of law as extrinsic evidence (*R.* v. *Squires (No. 1)* (1986), 25 C.C.C. (3d) 32).

The Commission is pleased to report that to date, at least 133 reported judgements have cited our publications including 17 decisions of the Supreme Court of Canada (see Appendix G). This year our publications were cited in 13 reported cases including one decision of the Supreme Court of Canada: *Eve* v. *Mrs. E.*, [1986] 2 S.C.R. 388.

In the year that we celebrate the tabling of our new draft Criminal Code, it is useful to review some of the cases which, over the years, were influenced by our studies, Working Papers and Reports in substantive criminal law. The Supreme Court of Canada has frequently relied on our work. For example, in *R.* v. *Sault Ste. Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299, the Supreme Court of Canada referred to Working Paper 2, *The Meaning of Guilt: Strict Liability* (1974), in deciding that an accused person should not normally be convicted of a public welfare offence if due diligence was established. In *Perka* v. *R.*, [1984] 2 S.C.R. 232, our Working Paper 29, *The General Part: Liability and Defences* (1982), was used by the court in its analysis of the two principles (utilitarian and humanitarian) of the defence of necessity. In *Libman* v. *The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 178, the court adopted the approach of Working Paper 37, *Extraterritorial Jurisdiction* (1984), in deciding that "all that is necessary to make an offence subject to the jurisdiction of our courts is that a significant portion of the activities constituting that offence took place in Canada (at 212-3)." Mr. Justice Chouinard, in his concurring reasons in *Germain* v. *R.*, [1985] 2 S.C.R. 241, a case which dealt with the obscenity issue, cited our Working Paper 10, *Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case* (1975).

In other Canadian courts, several distinguished judges referred to Report 3, *Our Criminal Law* (1976), including Mr. Justice La Forest (as he then was) who, in *R. v. Chiasson* (1982), 39 N.B.R. (2d) 631 (C.A.), reiterated the Commission's philosophy outlined in Report 3 that the basic purpose of the criminal law is to "underline fundamental values by prohibiting conduct infringing on those values." In *R.* v. *Wasylyshyn* (1983), 48 A.R. 246 (N.W.T.S.C.), Mr. Justice Marshall decided that intent or recklessness is required for conviction of a crime and based his decision in part on Working Paper 29, *The General Part: Liability and Defences* (1982). The Nova Scotia Court of Appeal used Working Paper 35, *Defamatory Libel* (1984), as a source for the history of the law of defamation in *Canadian Broadcasting Corp.* v. *MacIntyre* (1985), 23 D.L.R. (4th) 235. In *R.* v. *Bank of Nova Scotia* (1985), 66 N.S.R. (2d) 222 (C.A.), Mr. Justice MacDonald in a dissenting opinion quoted from Working Paper 19, *Theft and Fraud: Offences* (1977), regarding the mental element of a fraud offence created by section 338 of the *Code*. The mental element of an arson offence was the subject of *R.* v. *Buttar* (1986), 28 C.C.C. (3d) 84 (B.C.C.A.), and our Working Paper 36, *Damage to Property: Arson* (1984), was considered in both the majority and dissenting opinions. In Québec, the Superior Court in *Attorney General of Québec* v. *Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250, denied a request of the respondent for a jury trial in a contempt case based on a recommendation in Report 17, *Contempt of Court* (1982), that there should be no option for a jury in such cases.

The Commission is pleased that our publications, which have culminated in a new draft Criminal Code, have already played an important role in assisting the judiciary in interpreting the existing criminal law of Canada and in moving it forward where it was felt necessary.

Changing Conduct

Over the years the Commission's in-depth analyses, practical studies and sound recommendations have had the effect of influencing needed reforms and changes in the day-to-day practices and procedures in various areas of criminal law, family law and administrative law, without Parliamentary intervention. As we have noted in our *Fourteenth Annual Report 1984-1985*, our Working Paper 4 on *Discovery* (1974) has helped to alter significantly pretrial disclosure practices by the Crown. Our Report 6 on *Family Law* (1976) has influenced the creation of unified family courts in some jurisdictions across Canada. In the area of administrative law, through a series of in-depth studies of government institutions, the Commission has helped to influence some changes in the practices and procedures. As well, various agencies have requested our assistance in altering their rules of practice in light of the recommendations made in Working Paper 25 (1980) and Report 26 on *Independent Administrative Agencies* (1985).

This practical, informal influence of law reform on conduct is very well illustrated in the recent implementation of recommendations from the Commission's Working Paper 32 and Report 23 on *Questioning Suspects* by the Halton Regional Police Force "Taping of Police Interviews Procedures" (Project TIP) which began in July, 1985.

Working Paper 32 on *Questioning Suspects* (1984) recommends the videotaping of accused persons being questioned, in order to reduce allegations of police misconduct, shorten the time needed for *voir dire* to determine whether statements were made voluntarily, and generally expedite the administration of justice. In order to test this concept, Project TIP was undertaken by the Halton Regional Police Force with the assistance of the Commission and the technical co-operation of the Sony Corporation of Canada. The object was to provide a full electronic record of police interviews with suspects and to test the various propositions which have been advanced for and against the process.

An evaluation report was prepared by Professor Alan Grant of Osgoode Hall Law School, York University. His findings have shown that less than five per cent of the suspects/accused refused to be taped and seventy per cent of those who agreed to be videotaped made admissions or confessions. It was also shown that when cases did get to court, the videotaping process saved court time because defence counsel agreed to waive the *voir dire* after viewing the tape.

Defence counsel practising in the Halton Region are very positive about the videotaping project. They are satisfied that videotaping provides a more accurate account of an interview than do traditional police note-taking practices. As well, in their view, videotaping provided better enforcement of suspects being told of their right to counsel, thus having some impact on reducing the number of *voir dires* that would have to be held.

From the perspective of the police officers, although there was an initial hesitation about the project, once it was begun they were very enthusiastic about using the videotaping technology. As well, Crown counsel indicated that there had been no problems in having the tapes introduced into evidence in the few cases that actually reached court.

Although it is still too early to make long-term predictions, the Commission is optimistic that the results of Project TIP will show that the implementation of the Commission's recommendations by police forces will not only save valuable time and court costs, but will fairly and justly expedite the administration of justice.

The Ottawa and Montréal police forces have now launched similar experiments using audiotape interviews, which we expect will prove helpful as well.

Legislation

As the Commission noted earlier law reform can be influenced by stimulating research, educating the public on matters of legal importance, assisting the judiciary in their decision making, and altering administrative and legal attitudes and practices. A fifth way in which law reform can be influenced is through the enactment of legislation. Although this is not the only measure of our success, we are pleased to report that twelve out of thirty of our Reports have been enacted — at least in part — by Parliament. (See Appendix A)

In 1985 the *Criminal Law Amendment Act, 1985* contained seven items dealt with in our publications, extending back more than a decade. Commission recommendations included in the *Act* were: (1) the abolition of writs of assistance; (2) the introduction of telewarrants; (3) the authorization of pretrial conferences and motions; (4) the taking of blood samples; (5) some matters of search and seizure; (6) changes to the jury system; and (7) issues of jurisdiction.

The Commission assisted in the work of the House of Commons Justice and Legal Affairs Committee which studied the amendments by offering evidence based on our Reports and Working Papers. We were pleased that some of the testimony presented was relied on by the Committee to improve some of the proposed amendments. For example, in the mandatory blood testing scheme, the Committee adopted the Commission's recommendation for safeguards to protect the medical profession from liability.

Another recent piece of legislation that has completed its journey through Parliament is the *Divorce Act, 1985*, which was inspired in part by our Report 6 on *Family Law*. To a large extent the *Act* incorporates the Commission's recommendations on no-fault divorce, encouraging mediation to settle disputes, and the equitable distribution of property aimed at overcoming economic hardship arising from the breakdown of the marriage. Since the publication of our recommendations in Report 6 on *Family Law* (1976), the practice of private mediation and arbitration has played an increasingly important role in the resolution of family disputes or marriage breakdown and divorce. In enacting the new *Divorce Act, 1985* Parliament recognized in legislative form the Commission's practical proposals for reform.

The Commission was also pleased to see that the proposed amendments to the *Code* on mental disorder incorporated the policy and the substance of the recommendations in our 1976 Report 5 to Parliament on *Mental Disorder in the Criminal Process*. This Report recommended that the rights of the accused should be set out in a complete and principled manner so as to guarantee procedural fairness and to ensure that the criminal law should be used so as to involve the minimum possible interference with the liberty of the individual consistent with public safety. Although our principled approach taken in 1976 predates the *Charter*, we are pleased to see how relevant it has proven to be in this post-*Charter* era.

Technically, although no response is expected from Parliament following the publication of a Working Paper, a number of our Working Papers have helped to produce legislative initiatives. For example, the Federal Commission of Inquiry on War Criminals (the Deschênes Commission), and Bill C-104, the "Canadian Laws Offshore Application Act" (first reading, April 11, 1986) dealt with subjects specified as problems in Working Paper 37, *Extraterritorial Jurisdiction* (1984). Further, recommendations in this Working Paper and Working Paper 39, *Post-Seizure Procedures* (1985) were reflected in the *Criminal Law Amendment Act, 1985*.

PUBLICATIONS

The Commission this year has been most productive publishing three Reports to Parliament, seven Working Papers, one Study Paper and one Consultation Paper.

One of the main objects of the Commission is to stimulate public interest in the process of law reform. It is essential in a democratic society that the public is kept aware and is encouraged to become involved in the formulation of the laws that govern them. We are happy to report that the wide coverage of our publications by the press has helped us in our efforts to carry on a dialogue on law reform with the Canadian public. We therefore include in our summaries some of the comments made by the press about our recommendations.

Reports to Parliament

Commission Reports present the final views of the Commissioners on a given area of the law. Once a Report has been tabled in Parliament, the advisory role of the Commission is completed in respect of this particular topic. It then becomes a matter for the Government and Parliament to act upon, if and when they choose to do so.

Report 28
Some Aspects of Medical Treatment and Criminal Law

The Report brings together various recommendations that the Commission has published over the past five years in a series of Study Papers, Working Papers and Reports to Parliament. The object of the Report is to present a systematic and organized presentation of recommendations to which the drafters of the new Criminal Code can refer. The Report's recommendations deal with medico-legal issues that have been challenged by the development of new technologies, and focuses primarily on the protection of the integrity of the person.

The proposals for reform present both legislative amendments and recommendations on general legal policy. They are grouped under three main principles: (1) maintaining the principle of protection of life and health; (2) maintaining the principle of the autonomy of the person; and (3) maintaining the principle of the person's right to self-determination. The three principles include and deal with issues such as: the protection of psychological integrity; general standards of criminal law; palliative care; the role of consent; the protection of incompetent persons; cessation of treatment; active euthanasia; and aiding suicide.

Report 29
Arrest

This Report contains detailed recommendations for the reform of the law of arrest in Canada. The reforms which are based on the principles of the "rule of law" and restraint have as their objective the simplification, clarification and codification of this fundamental aspect of criminal procedure.

The central theme in the Commission's proposals is the belief that citizens should not be deprived of their liberty unless reasonable grounds exist for believing they are involved in a particular crime. This is consistent not only with the Commission's belief that restraint should be an operative principle governing recourse to the criminal law, but also with the *Charter* guarantee that "[e]veryone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned."

The Report contains thirteen detailed recommendations. Some of the key areas where reforms are proposed are the following: the affirmation of *the*

sanctity of the home; the authorization of a *citizen's arrest* power; the requirement that the *reasons for arrest be provided*; and the use of *telewarrants* to authorize arrest. This last recommendation allows for the innovative use of modern technology to assist police officers in "exigent circumstances" to arrest a suspect by means of a "telewarrant."

Report 30
Recodifying Criminal Law, Vol 1.

This Report is the first of two volumes of a proposed new Criminal Code for Canada. It includes The General Part, Title I, which contains the General Principles, and The Special Part which includes Title II, Crimes against the Person and Title III, Crimes against Property.

The General Part of the New Code strives for completeness by incorporating rules on criminal liability and all general defences. Along with defining all defences, the new Code changes the law with regard to some of the defences. For example, under the present *Code*, physical force may be used for disciplinary purposes by masters of ships, school teachers and parents. Under the proposed Code, all reference to masters of ships and school teachers is omitted. Only parents and those acting with their consent may inflict corporal punishment — but only in a reasonable way.

Under the existing law, drunkenness may be used to excuse someone from guilt for certain crimes because he lacks the necessary mental element. Under the proposed Code, such an accused would be dealt with more severely and be convicted of "committing a crime while intoxicated."

With the accent on clarity, certainty and comprehensiveness, offences in the Special Part have been regrouped and restated in a simple straightforward manner. For example, theft and fraud are at present found in fifty different sections, it is proposed that be restated in three sections; it is also proposed that the existing confusing law of homicide be reduced from thirty-five sections to six; our proposals for the law of property damage is stated in two sections — one on vandalism and one on arson.

To bring the law more into line with present-day values the Report proposes the creation of several new crimes. It recommends creating a crime called "endangering," committed by anyone who purposely, recklessly or negligently causes risk of death or serious harm to another person. This will allow the police to intervene to prevent harm before its occurrence. The new crime of "failure to rescue" would apply to anyone who perceives another person to be in danger of death or serious harm, but who fails to take reasonable steps to assist that person. It would be no crime, however, if the rescuer refused to assist someone because it would place the rescuer at risk. In addition, the provisions on terrorism have been strengthened. (For comments on the public reaction to Report 30, see Appendix H.)

Working Papers

Working Papers are statements of the Commission's law reform positions at the time of publication and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final and the primary purpose of the Working Paper is to elicit comment and provide a vehicle for consultation.

Working Paper 50
Hate Propaganda

This Working Paper deals with offences relating to attacks on certain groups in society. The paper includes an examination of the history of hate propaganda crimes in England and Canada, a description of hate propaganda legislation in certain foreign jurisdictions and an account of international measures to eliminate racial discrimination. Recommendations for the Code include modifications to the crimes of advocating genocide and promoting hatred and the abolition of the offence of publishing false news.

In order to be consistent with the *Charter*, the Commission recommends that the definition of "identifiable groups" include the same groups listed in the *Charter*. Thus, hatred directed at people on the basis of their race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability, would be forbidden. This definition should also be placed into a separate definition section which would apply to *all* hate propaganda crimes.

Twenty-one articles including seven editorials were written commenting on the paper. On August 22, 1986, the editorial in the *London Free Press* stated: "Justice Minister Ray Hnatyshyn should heed the commission's advice to scrap the law [on false news]. Its broad and vague character holds too much potential for abuse." The *Province* in its editorial on August 15, 1986, commented: "[T]he commission is right: the 'spreading false' news section of the Criminal Code should not be there."

Working Paper 51
Policy Implementation, Compliance and Administrative Law

This Working Paper describes the various ways in which government implements public policy. It is implemented not only by the prosecution of regulatory offences but through persuasion, incentives and a range of other relationships which exist among government institutions and private parties. At the present time the government's everyday decisions in policy implementation are made by public servants. The government is now coming under increasing social and economic pressures to justify the means by which it implements public policy. The paper points out that to ensure fair and efficient implementation of policy, the government ought to provide a sound legal basis for administrative action. The

aim of the Working Paper is to provide a better understanding of the relationships between policy implementation, compliance and law with a view to improving the design and application of public policy and the use of legal instruments as vehicles for policy implementation.

There were nine articles including four editorials commenting on this paper. On September 14, 1986, the *Calgary Sun* stated: "We've suspected it for years, of course, but it's still reassuring to get confirmation from so august a body as the Law Reform Commission of Canada.... The only purpose served by much of all this neglected law is its employment as a negotiating tool by the governments concerned. But when years go by, and there has never been a court case resulting from the so-called law, the Commission rightly wonders if a lot of legislative time isn't being wasted. The environment and telecommunication fields are held up as particular examples, but there are many more. Surely this all adds up to a compelling case for less government busy-work in the field of legislation, and for the inclusion of laws that are passed of a sunset clause that would cause them to automatically self-erase a few years down the road."

In Red Deer, Alberta, the *Advocate* on September 17, 1986, commented: "Why spend millions writing laws and regulations you're never going to enforce? That's the marvellously basic question posed by the Law Reform Commission of Canada last week.... What are the answers? First, fewer rules and regulations.... Second, a more adversarial relationship between the enforcers and those subject to the rules.... Third, clarity. No one can obey, or enforce, rules they can't understand. The prescription is simple: fewer rules, that make sense."

Working Paper 52
Private Prosecutions

This Working Paper examines the role, both actual and potential, of the private prosecutor in Canada and the competing policies which affect the shape of potential reform in this area. It devotes attention to the present law governing private prosecutions in Canada. The paper concludes that the private prosecution has a practical, responsible and real role to play in our criminal legal process — a role which should be overtly recognized and whose formal aspects ought to be directly incorporated into the rules of criminal procedure in the *Code*.

The paper further recommends that as nearly as possible, the private prosecutor ought to enjoy the same rights as the public prosecutor in carrying his case forward. This proposition is not limited to the trial process, but extends to the appeal stage as well. One exception that the paper recommends is that the right of the Attorney General to prefer an indictment directly in the event of a discharge following a preliminary inquiry, or in the absence of a preliminary inquiry, ought to remain a prerogative enjoyed exclusively by the Attorney General and should not be available to a private prosecutor.

An editorial in the *Toronto Star* on October 12, 1986, commented: "If private citizens or environmental or religious groups are denied the satisfaction of prosecution by the state, will they be driven to illegal forms of protest? It is a question worth considering.... But if the commission's recommendations are accepted by the government, justices of the peace will have to remain on guard, as they should be now, against improperly motivated prosecutions."

Working Paper 53
Workplace Pollution

This Working Paper is concerned with the ways in which laws protecting Canadians from the effects of physical and chemical agents in the work environment can and should be improved. Following an exploration of several aspects of the complexity of workplace pollution problems, a review of several sets of policy responses to the problem of protecting employment and a discussion of compliance and enforcement mechanisms, the paper puts forward arguments of principle for treating some kinds of acts and omissions as criminal and presents a number of proposals for law reform outside the area of criminal law.

One option proposed by the Working Paper is to expand workers' own ability to use the law in defending themselves against occupational hazards, where through legislation they would be allowed to initiate regulatory action by way of appeal to a labour board, or to a tribunal with analogous powers created specifically to deal with occupational health and safety issues. The paper also calls for a general public review of legal standards which set allowable levels of workplace pollution. And under some conditions, regulators should be able to levy automatic financial penalties on an employer who fails to live up to a commitment to reduce risks on the job. Other proposed reforms include widening workers' legal right to refuse unsafe work, and providing a legal guarantee of access to all information regarding potential hazards of workplace pollution.

There were eighteen articles including nine editorials commenting on this paper. The *Kitchener-Waterloo Record* on January 28, 1987, commented: "As a legal body, the commission did not stop at describing workplace safety. It made several suggestions that are worthy of support. The report suggests, for example, that prosecutions should be easier

and that workers should have the right to know all the facts about potential pollution hazards.... This is one report that must not sit on a shelf." The *Star Phoenix* of Saskatoon on January 26, 1987, commented: "[t]he law reform commission raises valid concerns. It would be unfortunate if the government's preoccupation with fighting political brush fires caused it to ignore the need for legislative reform and better enforcement in these areas."

Working Paper 54
Classification of Offences

This Working Paper proposes a revised system of classification of offences for the *Code* which is logical and simple to understand. This system is intended to form the framework of the Commission's new Code of Criminal Procedure presently being developed, but could be implemented within the present *Code*.

Under the proposed scheme of classification, all federal offences would be classed either as "crimes" or "infractions." Of these two classes only crimes would merit punishment by a term of imprisonment and would be included in the proposed Criminal Code.

The paper divides crimes into two categories. The first category includes those offences punishable by more than two years imprisonment. These crimes encompass the most serious forms of prohibited conduct. The second category contains less serious crimes and provides for a shorter period of imprisonment. These crimes carry a maximum of two years imprisonment. The present labels of "summary conviction" and "indictable offences" would disappear under the proposed scheme. The paper further recommends that all crimes enacted by Parliament should fall into one or the other category and that no crime should be designated as a Crown option, dual procedure or hybrid crime.

Instead of the present system of requiring trial by jury for some indictable offences, while excluding it entirely for others and giving the accused an election as to whether or not to be tried by jury for others still, the Commission recommends that an accused have a right to elect or opt for trial by jury for *all* crimes falling into the more serious category. There would be no right to trial by jury for crimes punishable by two years or less imprisonment.

An editorial in the *Sault Star* on March 23, 1987, commented on the abolition of hybrid offences: "The present system gives the Crown attorney more power than perhaps he should have to decide on ... punishment.... The federal government should examine this situation and give serious thought to revising the law as recommended by the commission. Whether or not the present situation is constitutional should not be of primary concern. It does seem to be a circumstance that is improper and therefore it warrants changing, with or without any challenge on constitutional grounds."

Working Paper 55
The Charge Document in Criminal Cases

This paper proposes a variety of recommendations to remove the complexities and technicalities of the present rules governing the drafting of criminal charges. The paper attempts to balance simplicity and clarity against the need to maintain fairness in the administration of justice.

The central proposal in the paper results in the virtual eradication of the so-called "doctrine of nullity." Rather than allowing charges to be quashed, the paper proposes that broad powers of amendment be employed coupled with a court power to order other necessary relief to an affected party such as the granting of an adjournment, etc. Other recommendations propose replacing the current "information" and "indictment" forms with a single "charge document," capable of being amended by the courts to eliminate the quashing of charges on technical grounds; allowing certain related charges to be joined with murder; and the clarification of the law concerning the ability of the court to "grant a severance" of accused or counts which are joined together.

Working Paper 56
Public and Media Access to the Criminal Process

This Working Paper surveys the many limitations contained in the present law on the freedom of the public and the media to attend criminal proceedings, examine court documents and communicate what they have learned to others. It concludes that in many cases the present law is vague and excessively restrictive.

The underlying policy position taken in the paper is that the presumption of openness should govern the criminal process. To this end the paper recommends that: (1) automatic publication bans should be abolished; (2) no exclusion orders or publication bans based on "public morals" should exist; (3) search warrant documents should be accessible to the public after a search has been conducted; (4) publication bans and exclusion orders should only be allowed in carefully limited circumstances; and (5) a national experiment with electronic media coverage of court proceedings should be conducted.

Twenty-six articles including seven editorials were written commenting on the paper. On June 9, 1987, the editorial in the *Globe and Mail* stated: "Another window on the court process is recommended — the admission of television cameras to appear in criminal cases.... It seems perfectly reasonable — as indeed does the general thrust of the commission's recommendations. Only a public with good access to the courts can tell whether its laws are good or bad." The *Vancouver Sun* in its editorial on June 8, 1987, commented: "The LRC's working

paper makes convincing arguments for the proposed changes. May the federal government jump on the bandwagon. The light of publicity inhibits injustice."

Study Papers

Often before a Working Paper is published, background information, in the form of a Study Paper, is accumulated through research and empirical studies. Many of these studies are not published but are catalogued in our library. However, a select number of these papers which convey valuable, original, topical material, are published by the Commission. It should be noted however, that the views expressed in these papers remain those of the author and not of the Commission.

Immunity from Execution

This Study Paper by Daniel Mockle of the Administrative Law Project is a detailed analysis of the government privilege of immunity from execution. In the paper the author proposes reforms to limit the scope of the present immunity to reflect the social and economic realities of our time. The modern state engages in highly diversified activities in which immunity is not always necessary or desirable. When the government engages in industry or commerce it should be subject to the same laws as any merchant in the private sector. On the other hand, the privilege should be maintained, when the government is pursuing public policy.

Other Publications

Towards a Modern Federal Administrative Law

This is a consultation document which presents for comment the basic issues which should underlie any effort to modernize Canadian administrative law. The prevailing approach to administrative law emphasizes the role of law as a means for controlling and correcting administrative error. The Commission proposes to adopt a wider approach, emphasizing a close examination of the administration at work, with a view to formulating rules and standards to promote correct administrative action. It is proposed that future study be organized around four unifying themes, namely: the legal status of the administration; processes, procedures and instruments of administrative action; administrative structures and organization; and internal and external controls. A detailed plan to structure future studies is presented with topics scheduled for short-, medium- and long-term research.

The Future of Law Reform

This is an edited transcript of the proceedings of the Seminar on the Future of Law Reform which was held in Ottawa on May 22 and 23, 1986, on the occasion of the Commission's fifteenth anniversary. The book contains the transcript of the keynote speech by the then Minister of Justice, the Honourable John C. Crosbie as well as four panel discussions on the origins, the aims, the successes and the problems of the law reform movement and future trends in law reform. The panellists who participated in the Seminar represented various different perspectives and they included law reformers, judges, politicians, lawyers, law professors and a journalist.

The Supreme Court of Canada: Proceedings of the October 1985 Conference (Gérald-A. Beaudoin, ed.)

This book is a collection of the essays and speeches by the participants of a Conference on the Supreme Court of Canada which was held in Ottawa at the Conference Center on October 2, 3 and 4, 1985. Six major topics were discussed: (1) The Supreme Court and the divisions of powers; (2) The Supreme Court: Common Law or Civil Law; (3) The Supreme Court and criminal law; (4) Structures and modernization of the Supreme Court; (5) The Supreme Court and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and (6) The Role of Courts of Last Resort. The Commission contributed financially to this Conference, as well, the President, Mr. Justice Allen M. Linden, presented a paper: "The Supreme Court of Canada and Canadian Tort Law (1970-1985)," co-authored with Wendy Jill Linden.

Law Reform Commission of Canada

CURRENT RESEARCH

Substantive Criminal Law Project

The Substantive Criminal Law Project is under the direction of the President of the Commission, Mr. Justice Allen M. Linden. He is assisted by Mr. François Handfield, the Co-ordinator of the Project, and Professor Patrick J. Fitzgerald, a Special Adviser to the Commission.

Mr. François Handfield
Co-ordinator
Substantive Criminal Law
Project

The highlight of the Project's work this year was the tabling in Parliament on December 3, 1986, of Report 30, *Recodifying Criminal Law, Vol. I* (see pages 1, 12, 41). The response to Volume I has been overwhelmingly positive. The general tenor of the comments from judges, lawyers, scholars, police chiefs, the public and the media has been a strong affirmation that Canada is not only ready but is in need of a new Criminal Code.

Report 31, *Recodifying Criminal Law — A Revised and Enlarged Edition of Report 30*, which is expected to be tabled in Parliament in the fall, completes the Special Part of the Code. This volume includes: Crimes against the Natural Order (including crimes against the environment and against animals); Crimes against the Social Order, (including crimes against the social harmony, e.g. hate propaganda, and crimes against the public order, e.g. riots, public nuisance); Crimes Against the Governmental Order (including crimes of corrupting, misleading and obstructing public administration, treason, sabotage and terrorism).

Report 31 will not include specific international crimes. Instead, international crimes will be dealt with under the offences in the Special Part in conjunction with the rules on extraterritoriality as they are enunciated in the revised General Part. Also, not included in Report 31 are sex offences, prostitution, pornography and abortion, which may be dealt with separately.

With the completion of the major work on the new Code, the Substantive Criminal Law Project has been reduced in size. Except for one research consultant, Ms. Marie Tremblay, who stayed on on a part-time basis to help complete Report 31, our dedicated and hard-working researchers have all gone on to do other interesting and challenging work. Within the next year, the Substantive Criminal Law Project is expected to merge with the Criminal Procedure Project.

Criminal Procedure Project

The Criminal Procedure Project is under the direction of the Vice-President, Mr. Gilles Létourneau and Commissioner Mr. Joseph Maingot, Q.C. Mr. Stanley A. Cohen is the Project Co-ordinator. The ultimate objective of the Project is the preparation of a Code of Criminal Procedure that will comprehensively address all major areas of criminal procedure, including police and investigative powers, and pretrial, trial and appeal procedure.

The project has also developed a statement of general principles of criminal procedure. This Report, to be entitled *Our Criminal Procedure*, will set forth the guiding principles which have informed the work of the Commission in all of the procedural areas upon which it has reported in the

Criminal Procedure Project Group. Seated: left, Joseph Maingot, Commissioner, and, right, Gilles Létourneau, Vice-President. Standing, from left to right: James O'Reilly, Kenneth Jull, Stanley Cohen, Marc Schiffer, Glen Gilmour, Susan Krongold and James Jordan.

past or will report upon in the future. Although this document is at present restricted to internal Commission use, it will be published soon. The document has served as a reference point for both the preparation of particular Working Papers as well as for those portions of the Code of Criminal Procedure which are presently in production.

Several key elements in the Project's work plan have already been completed. All of the preliminary work on the subject of police powers has been published, either in the form of Working Papers and/or Reports.

The publication of one of the cornerstones of the Commission's work on Criminal Procedure, the Working Paper 54 on *Classification of Offences*, occurred during this past year. The *Classification* paper presents a scheme for the systematic organization, by class of offence, of the powers, protections and procedures which collectively make up Criminal Procedure. A restructured Criminal Code organized around this framework hopefully should be free of much of the unnecessarily complicated, confusing and anomalous freight which burdens the present statute. When the proposals contained in the *Classification of Offences* paper are amalgamated with the proposals concerning jurisdiction of courts they should substantially simplify this complex and cumbersome area of the law.

Work on the trial and appeal processes is proceeding apace. During the past year we published Working Papers on *The Charge Document in Criminal Cases*, *Private Prosecutions*, and *Public and Media Access to the Criminal Process*. Presently we are proceeding along two tracks in an endeavour to complete our work on the Code of Criminal Procedure in a timely fashion.

The first track concerns the development and completion of all outstanding Working Papers and Reports. Our forthcoming Working Paper on compelling appearance, interim release and pretrial detention is now complete and has been approved for publication. In the near future, we envision approval and publication of Working Papers on remedies, appeals, the trial process, extraordinary remedies, costs, pleas and verdicts, powers of the Attorney General, and jurisdiction of courts.

The second track is that of codification. Our present endeavours are largely concentrated on the development of Volume I of the Code of Criminal Procedure pertaining to police and investigatory powers. The Commission anticipates the completion of a consultation draft for presentation to consultants in the late fall with possible publication by the new year. The remainder of the work ultimately will be gathered within an additional one or two volumes devoted to the pretrial, trial and appeal processes. In the spring of 1988 the Commission will present these subsequent draft volumes of its Code of Criminal Procedure to its regular consultation groups and will then invite greater public involvement.

Protection of Life Project

The Protection of Life Project was under the direction of Commissioner Ms. Louise Lemelin, Q.C., for the first few months of the period covered by this Report. Her appointment to the Commission ended in the summer of 1986 and the appointment of a new Commissioner will be made in the near future. Dr. Edward W. Keyserlingk returned to McGill University in September of this year, but continued as Project Co-ordinator on a part-time basis.

Ms Louise Lemelin, Q.C. Commissioner Protection of Life Project

Law Reform Commission of Canada

The Protection of Life Project was established in 1975. Since that time the Project has demonstrated its commitment to innovation in the development of new approaches to the law in response to the changing needs of Canadian society. The Project's published and unpublished studies, Working Papers, and Reports have stimulated fundamental and broad-based discussion on the nature of the relation between law, technology, and evolving social values.

Dr. Edward W. Keyzerlingk
Co-ordinator
Protection of Life Project

Initially the Project turned its attention to certain urgent problems within medical law, particularly with respect to the criminal law implications for medical practice. Issues addressed by the Project included: euthanasia and the cessation of medical treatment; sterilization and the mentally handicapped; behaviour alteration; the legal definition of death; medical treatment and the criminal law; informed consent; and the sanctity and quality of life. Recommendations and conclusions drawn from these separately published papers were collected in 1986 and presented to Parliament in Report 28, *Some Aspects of Medical Treatment and Criminal Law.*

The main research effort of the Project over the past year has been the progress of the working group on the legal status of the feotus. This intensive two-year project represents an attempt by the Commission to formulate a comprehensive legal policy concerning medical and scientific activity which can affect the human foetus. In the fall of 1986 the Commission released a Consultation Document on *Abortion Policy Options.* This paper identified the range of possible abortion policy options and the implications of accepting them. The paper was distributed to numerous professional associations, interest groups, as well as interested members of the general public. Commentary on the document is currently being evaluated by the working group. In addition to this subject the working group has undertaken research and consultation on such varied and pertinent issues as new birth technologies, embryo and foetal experimentation, genetic screening and counselling, and what have been called the "birth offences" of the *Code.* It is expected that the working group on the legal status of the foetus, which is comprised of leading scholars drawn from various disciplines such as biology, philosophy, sociology, and law, will present its findings to the Commission in the spring of 1988. Shortly afterwards the Commission plans to formulate and publish its tentative recommendations in the form of a Working Paper in the Protection of Life Project series.

In another area within the ambit of the medico-legal branch of the Project, a Working Paper on human experimentation has been prepared and is undergoing final revisions. This paper evaluates the present legal control of both therapeutic and non-therapeutic experimental research. The paper discusses the basic values and rights involved in this field and offers general recommendations for reform as well as specific reforms designed to take account of the special interests involved in research on the terminally ill, mentally incompetent, prisoners, and children. The Commission hopes to publish this Working Paper in the winter of 1987-88.

The other main branch of the Protection of Life Project addresses issues of concern for environmental health legislation. Following the earlier publication of well-received papers on *Sentencing in Environmental Cases* (1985) and *Crimes Against the Environment* (1986) the Commission published a major study on *Workplace Pollution.* This Working Paper examines the adequacy of existing legal and extra-legal controls applying to the workplace and presents the Commission's tentative recommendations for reform of existing occupational health and safety policy and practice. Also, a Study Paper on pesticide registration and regulation has been completed and will be published this summer (1987). A draft Study Paper on aboriginal rights and environmental law has been distributed to outside readers for commentary. The Project is evaluating views on this paper which have been received to date and soliciting contributions from other interested parties prior to presenting this work to the Commission for a decision on publication. A draft version of a Study Paper on industrial biotechnology and environmental law is being revised to take account of new developments in this fast-moving field. The Project expects to receive a completed version of this Study Paper in the summer of 1987 and will seek the views of outside readers at that time.

While work continues on the above issues, the Project is preparing an ambitious programme for future research dealing with the challenges to law posed by new technology.

Law Reform Commission of Canada

Administrative Law Project

"A fresh start in administrative law"

The Commissioner responsible for the Administrative Law Project is Mr. John P. Frecker. The Project Co-ordinator is Dr. Patrick Robardet.

Last year the theme of the Commission's activities was bridging the gap between law and administration in order to promote the principles of fairness, efficiency and accountability in relationships between the federal Administration and individuals.

Mr. John P. Frecker
Commissioner
Administrative
Law Project

Working Paper 51, *Policy Implementation, Compliance and Administrative Law*, published in September 1986, attempts to explain the situation of individuals *vis-à-vis* the various ways in which government implements public policy. This paper opened the way for relational perspective on relations between the federal Administration and individuals and a broader approach to compliance, based on the large number of measures available for this purpose, compared with criminal law. Thus a Study Paper, *Pollution Control in Canada: The Regulatory Approach in the 1980s*, dealing with environmental problems from an administrative law perspective, was distributed for consultation and might be published during 1987-88. Some preliminary work was also done on environmental mediation, as well as on measures to ensure compliance. A study on an economic approach to administrative law should be completed by the end of 1987-88. During the year under review, preliminary studies and research protocols were prepared on statutory offences. It will be possible to use this work to support any initiatives the Department of Justice might take in this area.

Following Working Paper 51, research on inspection activities continued in 1986-87 as part of a draft working paper on inspectorates. This research has already produced a bibliography, *Inspectorates — Selected References*, which the Commission has approved for distribution. This bibliography will be useful to the numerous federal authorities concerned and to all those affected by this important administrative activity. The Administrative Law Project is planning to combine it with a document dealing with air safety inspections, to produce a Study Paper that would introduce a framework for federal inspections.

Clarification of the nature and function of federal administrative law led to a consultation document titled *Towards a Modern Federal Administrative Law*, which is to be published in June 1987. The aim of this paper is to launch a debate on the purposes of federal administrative law and the studies necessary to reform it and to make it more intelligible to the members of Canadian society. It is also aimed at expanding the often narrow conception of administrative law under the common law. This paper had a special distribution and was the topic of several consultations. Many responses to the document were received, some of which have broad implications for the Project.

Dr. Patrick
Robardet
Co-ordinator
Administrative
Law Project

In order to support external consultation on the aforementioned document the consultants prepared four studies on the following topics: aviation safety inspection: field observation and thoughts about reform of Canada's federal inspectorates, an historical perspective to current Canadian administrative law problems, individuals and public service users: introduction to the social and legal environment of a "loose" category of administrative law, and the administrative state and the evolution of administrative law. These studies were discussed at a joint workshop held by the legal and political science sections at the 55th Annual General Meeting of the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences at the University of Ottawa in May 1987. The same exercise will be conducted by the Canadian Association of Law Teachers and the Canadian Political Science Association at the Learned Societies Conference at McMaster University in June 1987. The consultations will then be continued with the Canadian Bar Association, making it possible to develop the Commission's administrative law research programme and co-ordinate the Commission's work with that of the academic community and with the concerns of the legal community as a whole.

Over the past year work on the legal status of the federal Administration continued at an accellerated pace. In July 1985, the Commission published Working Paper 40, *The Legal Status of the Federal Administration*. A first *ad hoc* study on the federal Administration's immunity from execution is to be published in June 1987. The work on Crown liability is continuing, and the first version of a consultation document on the approach to be adopted in this area should be available in the fall of 1987. Preliminary studies and research protocols have been completed, also in connection with the legal status of the federal Administration, on the following topics: the federal-provincial aspects of Crown immunity from the application of statute law, the federal Administration's liability and the defence

of legal authority, fiscal immunity of the Crown and its agents, and procedural privileges and immunities of the Crown. The past year saw the commencement of a study on limitation periods in federal law, which will endeavour to propose a more rational system that is consistent with the status of the federal Administration and the Crown.

Administrative institutions and action continue to be a major research theme of the Administrative Law Project. In line with the current concern with desirable forms of administrative institutions, the transformation of institutions was the subject of a preliminary study leading up to a more general document dealing with the consequences of choices made among available models. For example, in respect of tax disputes we can compare an internal appeal within a department, an appeal to an administrative tribunal and an appeal to a court of law.

The studies on administrative appeal and a federal ombudsman that were announced in our *15th Annual Report* are at different stages of completion. The Commission is planning to publish three papers simultaneously in 1987-88. A Study Paper on administrative appeals is ready to be published, and we are waiting the approval of the final versions of the Study Paper on the Australian Administrative Appeals Tribunal and the Study Paper on a Federal Ombudsman. The former requires additions to elaborate on the relevance of the Australian experience in the Canadian context and the latter should be completed this year. Consultations have already taken place on the preliminary versions of these documents.

The final version of the study on the practices of the Immigration Appeal Board was delayed in part by the rapid developments in this area over the past year. However, internal reforms were made by the Board, with our assistance. As well, the Commission, in co-operation with the Public Service Commission, is preparing a study on PSC Appeal Boards in order to clarify the legal constraints on changes to the appeal process. A preliminary version of this study was circulated for consultation at the end of the year under review.

Joint efforts between institutions can only facilitate the pursuit of efficiency and fairness desired for all activities of federal bodies. The Commission accordingly intends to pursue the recommendations and research proposals contained in Report 26, *Independent Administrative Agencies*. In this regard, work is currently being done on administrative decision making, from a general perspective common to departments and independent agencies.

Plain Language

Since our work on Plain Language began, we have examined more than 1,100 government forms, instructions and booklets. We returned them to the originators with comments and suggestions written on each.

Plain Language is just starting to be used in Canadian government forms. The governments of Australia, New Zealand and the United Kingdom have already discovered how much time and money can be saved by using clear, simple, language and by not having to answer so many questions from the public.

The advantages of Plain Language in government are simple:

1) ALL Canadians should be able to understand, with minimal help, ALL government forms, instructions and booklets;

2) there will be fewer and better forms;

3) the public will save money by:

   a. no longer having to pay for professional help from accountants, lawyers and others so as to understand wording which could and should be clear;
   b. not having to revise forms which they had completed incorrectly because ambiguous or incomprehensible;
   c. not having to waste time visiting government offices (and waiting) to have forms explained which could have been written plainly in the first place.

4) government money will be saved by:

   a. cancelling some forms which will no longer have to be processed;
   b. reducing the number of people required to answer questions;
   c. revealing that certain forms, etc., are duplications or are unnecessary; can be scrapped or can be completed with far less work. One British Health and Welfare form was made simpler and more understandable at a cost of $56,000 (Can.). The government now saves the equivalent of $2 million EVERY year in reduced staff costs.

Though aware of the need to rewrite some of their forms, our Canadian government forms managers may still hesitate to throw out, unused copies of a form for the sake of simplifying its language. So, until supplies run out, the existing stock (however bad) will probably continue to be used.

In a surprising number of cases, our informal suggestions have been accepted. But even more gratifying is the number of times forms managers have themselves originated excellent improvements. Sometimes they have simplified things further than we would have dared to suggest. This proves that Canadian government forms managers are capable and willing to practise the valuable techniques of Plain Language.

It is an unpleasant fact that 10% of the adult populations of Australia, Canada, New Zealand, the United Kingdom and the United States are completely illiterate. A sensible objective would be to ensure that the remaining 90% of Canadians who are literate will be able, with minimal help, to understand *all* forms, instructions and booklets issued to them by government. Since government forms, etc., are not competing for the Nobel Prize for Literature nor for the Prix Goncourt, short sentences and words of one syllable should be used wherever possible, as was done in the two excellent revisions of the Australian Income Tax Form 'S' which were both issued in 1986.

To be sure, this style of writing might at first be difficult for some government writers, but many words of one syllable were used by Shakespeare, and his work is still treasured after 400 years. Sir Winston Churchill, Robert Louis Stevenson and George Orwell were highly-educated people, but they all wrote simple English which could almost always be understood at first reading.

We do not have a formula for writing Plain Language. Instead, we try to follow the precept of Roger Ascham who, in the Middle Ages, quoted the words of Aristotle who lived almost 2,000 years before him: "He that will write well must speak as the common man does and think as the wise men do. So shall every man understand him."

We have been asked how many extra staff the British needed to review their numerous forms. We understand that the number of trained staff remains the same as before — around 125 — plus 2 full-time and 2 part-time co-ordinators in Prime Minister Thatcher's Office. Canada has many excellent forms managers, a number with private sector experience, who would be well able to handle any problems that Plain Language might present.

We subscribe to the slogan the British government used at the start of their Plain English Campaign: "Fewer and Better Forms." At this time, we have only a rough idea of the work that still has to be done to reduce the number of forms and improve their quality. The Law Reform Commission has not been able to find out how many forms are in circulation to the public and internally. This should be done for all departments. In 1985, we asked thirty-nine departments and agencies to let us see specimens of at least twenty of the forms they send to the public most often, which they did. However, we have still seen only a small number of the forms now being used.

On February 6, 1987, Cy Whiteley, who is in charge of the Law Reform Commission's Plain Language project, gave a talk to the Directives Management Institute: "Why Plain Language Is Essential in Forms, Instructions and Booklets Issued to the Public by Government." We have since received requests for copies of the talk from people who are just finding out about Plain Language. It is encouraging to see that the word is getting around.

CONSULTATIONS

In a democratic society the law depends upon a broad consensus to achieve an effective ordering of social relations. To reflect in our laws the aspirations of all Canadians, the Commission seeks to involve the public in our decision-making process through formal and informal consultations. We feel the more one can encourage people, whether professionals or members of the general public, to discuss ideas about law and principles of law, the greater awareness there will be of approaches to law and the greater opportunity for effective change in the way the law affects individuals on a day-to-day basis. To this end the Commission, over the years, has organized a number of public meetings to hear the public's views on issues such as physical discipline of children by parents and teachers, wife battering, vandalism, and violence in sports. We also consult on a regular basis with judges from all jurisdictions, members of police forces and the RCMP, defence lawyers, Crown prosecutors, law professors and other specialized groups and individuals. We receive very valuable advice from these groups and individuals and consider their contribution to be an essential element in the development of our recommendations.

Regular Consultations

For the past six years the Commission, as part of the Accelerated Criminal Law Review, has participated in in-depth consultations on a regular basis with five key groups. The object of these consultations has been to carry on a dialogue with, and receive advice from, the various participants. The first group to be formed for this purpose was an advisory panel of distinguished judges from different courts across Canada. During the past year the members of this group were:

The Hon. Madam Justice Claire Barrette-Joncas, Superior Court of Québec, Montréal

The Hon. Mr. Justice William A. Craig, Court of Appeal of British Columbia, Vancouver

The Hon. Mr. Justice Charles L. Dubin, Court of Appeal of Ontario, Toronto

The Hon. Mr. Justice Fred Kaufman, Court of Appeal of Québec, Montréal

The Hon. Mr. Justice G.V. La Forest, Supreme Court of Canada, Ottawa

The Hon. Mr. Justice Antonio Lamer, Supreme Court of Canada, Ottawa

The Hon. Patrick J. LeSage, Associate Chief Judge, Ontario District Court, Toronto

The Hon. Mr. Justice Angus L. MacDonald, Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division, Halifax

The Hon. Mr. Justice Alan B. Macfarlane, Court of Appeal of British Columbia, Vancouver

The Hon. Mr. Justice G. Arthur Martin, Court of Appeal of Ontario, Toronto

The Hon. Mr. Justice Melvin Rothman, Court of Appeal of Québec, Montréal

The Hon. Mr. Justice William A. Stevenson, Court of Appeal of Alberta, Edmonton

The Hon. Mr. Justice Calvin F. Tallis, Court of Appeal of Saskatchewan, Regina

In addition, judges from the local communities are usually added to the advisory group when it meets in various regions of the country. Those included in the past year were:

The Hon. Judge Stephen Borins, Ontario District Court

The Hon. Mr. Justice John C. Bouck, Supreme Court of British Columbia

The Hon. Madam Justice Carol M. Huddart, Supreme Court of British Columbia

The Hon. Judge Stuart M. Leggatt, Vancouver County Court

The Hon. Mr. Justice Kenneth M. Lysyk, Supreme Court of British Columbia

The Hon. A. McEachern, Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

The Hon. N.T. Nemetz, Chief Justice of British Columbia Court of Appeal

The Hon. Mr. Justice Wallace T. Oppal, Supreme Court of British Columbia

A second group which gives us advice is a delegation of defence lawyers, nominated by the Canadian Bar Association:

Mr. G. Greg Brodsky, Q.C., Winnipeg

Mr. Edward L. Greenspan, Q.C., Toronto

Mr. Mark Krasnick, Victoria and Vancouver

Mr. Peter Leask, Vancouver

Mr. Morris Manning, Q.C., Toronto

Mr. Serge Ménard, Bâtonnier du Québec

Mr. Joel E. Pink, Q.C., Halifax

Mr. Michel Proulx, Montréal

Mr. Marc Rosenberg, Toronto

Mr. D.J. Sorochan, Vancouver

A third group that we meet with comprises police chiefs or their representatives, nominated by the Canadian Association of Chiefs of Police. This group gives us the important perspective of those who are engaged in law enforcement across Canada. This year the participants included:

Chief Greg Cohoon, Moncton Police Force

Deputy Chief Thomas G. Flanagan, Ottawa Police Force

Chief Robert Hamilton, Wentworth-Hamilton Regional Police

Mr. Guy Lafrance, Montréal Urban Community

Chief Herbert Stephen, Winnipeg Police Department

A fourth group is made up of legal scholars working in the field of criminal law and procedure, selected by the Canadian Association of Law Teachers. Included this year have been the following:

Professor Bruce Archibald, Dalhousie University

Professor Jerome Atrens, University of British Columbia

Professor Carl Baar, Brock University

Professor Eric Colvin, University of Saskatchewan

Professor Ron Delisle, Queen's University

Professor Emeritus John Edwards, University of Toronto

Professor Gerard Ferguson, University of Victoria

Professor Winifred Holland, University of Western Ontario

Professor Keith Jobson, University of Victoria

Professor Peter MacKinnon, University of Saskatchewan

Professor Alan Mewett, University of Toronto

Professor Jim Robb, University of Alberta

Professor Anne Stalker, University of Calgary

Professor Donald R. Stuart, Queen's University

A fifth group consists of representatives of the federal and provincial governments, who give us the Crown counsel's point of view as well as the vital perspective of those charged with the administration of justice on a day-to-day basis.

During the last year, the Commission consulted on three occasions in Vancouver, Toronto and Ottawa with the government group, the judicial advisory panel, the law professors, the defence lawyers and the chiefs of police.

Minutes of all these private discussions are recorded in detail so that they may be referred to when revisions to the draft papers are being considered.

All of these consultants donate their time to the Commission as a public service. We are most indebted to them for contributing so generously to the cause of law reform. Needless to say, our work is rendered far more valuable as a result of their help.

Special Consultations

The category of special consultations is meant to describe specific consultative events held with groups, institutions or professionals who are concerned with the work of the Commission. This past year the Commission participated in the following events.

Access to the Criminal Process

A special consultation with distinguished representatives of the media concerning the Working Paper on *Public and Media Access to the Criminal Process* was held in Vancouver on November 3, 1986. Those present included Tony Cox (CHEK-TV, Vancouver), Patrick Harden (the *Edmonton Sun*, Edmonton), Alan Merredew (the *Province*, Vancouver), Patrick O'Callaghan (the *Calgary Herald*, Calgary), James Struthers (the *Leader Post*, Regina), Arthur Wood (the *Cambridge Reporter*, Cambridge), Thompson MacDonald (CFCN-TV, Calgary).

Pretrial Detention

In April, 1987, the Criminal Procedure Project held a meeting at the Law Reform Commission Offices in Montréal to discuss conditions of pretrial detention with representatives of Ontario and Québec Correctional Services. Those present included: John Main, Regional Director, Metro Region, Ontario Ministry of Correctional Services; Ken Sandhu, Manager, Policy Development & Co-ordination, Ontario Ministry of Correctional Services; Murray Chitra, Director of Legal Services, Ontario Ministry of Correctional Services; Gérard Gallant, Consultant, Solicitor General; Gilles Roussel, Director of the Parthenais Detention Centre, Montréal.

Legal Theory and Practice Conference

In May 1986, the Commission in co-operation with the Canadian Institute for the Administration of Justice and the Faculty of Law of the University of Ottawa sponsored a conference entitled "Legal Theory meets Legal Practice." The aim of the conference was to encourage a dialogue between legal philosophers, judges and legal practitioners by stimulating the lawyers' appreciation of the relevancy of legal theory and facilitating the legal philosophers' understanding of the judicial process. Sessions consisted of both panels and workshops, and the speakers included philosophers, law professors and members of the judiciary.

Workshop on Report 30

In May 1986, a Workshop on Report 30 was held at the annual convention of the Québec Bar. It was chaired by the Honourable Antonio Lamer of the Supreme Court of Canada. The participants included the Vice-President of the Commission, Gilles Létourneau, defense counsel Jean-Claude Hébert and Crown counsel Bernard Laprade. Over sixty lawyers attended the workshop and there was overwhelming support for the efforts of the Commission's work on the new draft Criminal Code.

International Conference on Reform of the Criminal Law

For the past year the Commission has participated in the organization of an international conference on the reform of the criminal law which is to be held in London, England from July 26 to 29, 1987. The purpose of the conference is to bring together law reformers, senior government officials, politicians, judges, members of the Bar, academics and the press, to examine and exchange views on the future direction of the reform of the criminal law.

Towards a Modern Federal Administrative Law

By the end of 1986-87, the Commission undertook the first stage in the consultation process dealing with its research programme in administrative law.

In order to gather the opinions of jurists, and professors in political science and public administration, a consultation paper titled *Towards a Modern Federal Administrative Law* was discussed at the 55th Conference of the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences held at the University of Ottawa in May 1987. The document will again be discussed in June 1987 at the Learned Societies Conference with members of the Canadian Association of Law Teachers and the Canadian Association of Political Science.

In early 1987-88, the Administrative Law Project intends to organize a series of consultations with members of the Senate and the House of Commons, the Canadian Bar Association, senior civil servants of the Department of Justice, independent federal agencies, federal departments, provincial law reform commissions and judges from the Federal Court of Canada.

Law Reform Commission of Canada

CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS

During the course of the last year, the Commission continued to co-operate with many other institutions involved in law reform activities. We met with committees of Parliament, including the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and Public Accounts. We continued our co-operation with the two legal departments of the federal government — the Department of Justice and the Department of the Solicitor General — and provincial governmental officials. We remained in contact with the Canadian Judicial Council, the Canadian Judges Conference, the Canadian Institute for the Administration of Justice, the John Howard Society and the Canadian Criminal Justice Association. Co-operation has also been initiated or maintained with the federal Departments of Transport and Environment, the Economic Council of Canada, the Public Service Commission of Canada, the Groupe de travail québécois sur les tribunaux administratifs, and the Canadian Council of Administrative Tribunals.

Our close co-operation continued with other Canadian law reform agencies and similar bodies around the world. The newsletter, *Law Reform*, was published three times last year, containing news from the various law reform bodies in Canada and abroad. We attended the meeting of the Law Reform Conference of Canada held in Winnipeg, Manitoba.

As in other years, the Commission worked closely with the Canadian Bar Association. We reported, as is our custom, to both the mid-winter meeting and the annual meeting. As noted earlier in this Report, we jointly organized the Law-Day dinner in Ottawa, at which the guest speakers included the Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada and the Right Honourable Brian Dickson, Chief Justice of the Supreme Court of Canada. At this dinner, the first annual Scales of Justice Awards were presented to media figures who contributed to a better understanding of the legal system of Canada. The Awards were presented by the Minister of Justice, the Honourable Ray Hnatyshyn, on behalf of the Canadian Bar Association and the Law Reform Commission of Canada. We established a particularly close contact with the President, Mr. Bryan Williams of Vancouver, the executive and staff of the CBA and participated in several CBA section meetings including Criminal Law, Corporate Counsel, Administrative Law and Health Law. The President debated the future of the criminal jury at the annual meeting in Edmonton.

The Commission continued its close association with the Canadian Association of Law Teachers (CALT), participating in the organization of its annual meeting in Hamilton, and consulting with the criminal law and administrative law teachers at that time. We maintain a summer research intern programme, as well as contact people in each Canadian law school. This year, the CALT-LRCC Award for an outstanding contribution to legal research and law reform went to Professor Andrée Lajoie of the University of Montréal. Professor Lajoie, who has been teaching for twenty years is a former director of the Centre de recherche en droit public and a respected scholar who has written several books and numerous articles on public law. The President discussed the option paper on abortion with the family law teachers at their meeting held in April. The President also spoke at several law schools including Osgoode Hall, Queen's, Dalhousie, Ottawa and Toronto. The Secretary of the Commission spoke at the University of Ottawa's "Débat-midi" on Report 30.

Consultation meetings were held with the National Advisory Council on the Status of Women, The Canadian Sentencing Commission, Mr. Justice Coulter Osborne, Mr. Justice Thomas Zuber, the Canadian Medical Association, the American Bar Association, the National Institute for Dispute Resolution, the Institute for Public Resources, the Rand Corporation, the Federal Judicial Center, the Canadian Political Science Association, the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences and others.

During the year, officials of the Commission delivered papers to the American Bar Association, the Québec Bar Convention, the National Defence College, the Canadian Police College, the RCMP Mess Dinner, the Ottawa Women's Canadian Club, the Humane Societies' annual meeting and several other bodies.

OPERATIONS

The operations of the Commission are the responsibility of the Secretary of the Commission, who is the ranking public servant of the Commission. He is assisted by the Director of Operations.

Meetings

Activities continued again this year at a brisk pace. The Commission held thirty-three formal meetings.

Regional Operations

Within a year of its establishment, the Commission had opened a Québec regional office, located in the city of Montréal. This presence in the civil-law province has proved invaluable to the Commission in the fulfilment of its statutory responsibility to reflect "the distinctive concepts and institutions of [both] the common law and civil law legal systems in Canada, and the reconciliation of differences and discrepancies in the expression and application of the law arising out of differences in those concepts and institutions; ...." (*Law Reform Commission Act*, s. 11(*b*)) The Commission is well attuned to the thinking and aspirations of the legal community and the general public in Québec.

Through smaller operations in Vancouver and Toronto, the Commission maintains a presence which is conducive to a more active involvement of Canadians in federal law reform in these regions of the country.

Official Languages Policy

The Commissioner of Official Languages recognized the excellent record of the Commission in the application of the official languages policy and to this effect the Commission has received tributes from the Official Languages Commissioner which indicates "consistently high achiever." The Commission intends to maintain its record.

Library

The library of the Law Reform Commission maintains a core collection of Canadian and foreign legal materials and publications of other law reform bodies from around the world. Books and documents in other fields are acquired as needed, depending on the priorities of the Commission's projects. The library provides reference and inter-library loan services to support the needs of the researchers.

In keeping with its policy of gradual modernization the existing on-line retrieval equipment was up-dated and a powerful personal computer was acquired late in the year. After an initial period of training and adjustment, the benefits to be derived will include efficient internal processes and improved delivery of inter-library loan and reference services.

Personnel

As in the past, during the fiscal year under review, ending March 31, 1987, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. The Commission utilized the services of eighty-five research consultants at some point during that period (see Appendix I). They were all retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. All of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The Commission this year used forty-four of the forty-five authorized person years.

Not included in this figure, but worth mentioning, are certain temporary employees whose assistance to the operating of the Commission has been invaluable. The Commission's enormous mailing operations at the time of releases of new publications were greatly helped by the assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association of the Mentally Retarded.

Information Services

The law reform message was carried to the Canadian public through the media, several of them taking an active interest in the Commission's work. More than 800 articles and editorials contained comments on our publications last year. The Commission members and consultants have always made themselves available for interviews. This year more than 200 interviews were conducted and aired by such television programmes as "The National," "The Journal," "Téléjournal," "Le Point," "Droit de parole," "Webster Show," "Canada AM," "Morning Side," "Ce Soir," "W5," "Newsday," "The Fifth Estate"; and radio programmes such as "As It Happens," "L'informateur," "Présent national," "La filière," "Prisme," "L'événement," "Ontario Morning," "Speaking Out," "Edmonton Today," "CKO Radio News," "Metro Morning," "Vie privée," "Day Break," "Impact Almanach," "All in a Day," "Saskatchewan Today," "The House," "Insight," "Afternoon Show," "D'un soleil à l'autre," "L'Orient Express," "World Today," "The Dave Rutherford Show," "Open House," "Radio Noon," "Midday," and "Cross Country Checkup". We have also published several "Dialogue on Law Reform" pages in the *National*, the Canadian Bar Foundation newspaper, in addition to six special features about our new Reports and Working Papers, in *Barreau '86* of the Québec Bar and in the *Lawyers Weekly*. These same features were carried by many of the 735 English and 168 French community newspapers to whom we have provided camera-ready proofs.

Finances

The Commission was alloted a budget of $4,799,000 for fiscal year 1986-87. Of that amount, a sum of $4,245,270 (88.5%) was spent by the organization in the course of doing business. The amount unspent, $553,730, is attributable in part to the continuing federal government restraint programme and reductions in printing, distribution of reports, postage, travel and office supplies. (Please refer to table for budget breakdown: figures are still subject to final audit).

		FISCAL YEAR 1986-87 $	$
Operating Budget			4,799,000
Expenditures by Standard Object*			
01	Personnel Salaries & Wages (including employee benefits)	1,785,821	
02	Transportation & Communications	412,141	
03	Information	241,767	
04	Professional & Special Services	1,531,346	
05	Rentals	59,276	
06	Purchased Repair & Upkeep	15,458	
07	Materials & Supplies	129,476	
09	Furniture & Equipment	69,740	
10	Other Expenditures	246	
	TOTAL	4,245,270	4,245,270
	Amount unspent		553,730

* Figures supplied by Supply and Services Canada

General Administration
Included under this heading are: information and library service; mail and records management; material, property and telecommunications management; text processing and secretarial services; printing and duplicating services; personnel services and contract administration. During the year under review, considerable savings were realized with the reorganization of secretarial services, as well as distribution methods.

VISITORS

During the year under review, we were pleased to receive the following visitors at the Commission:

Mr. Koichi Bai, Professor of Law and Director of the Institute of Medical Humanities, Sagamihara-shi, Japan

Senator Jean Bazin, Vice-President, Canadian Bar Association, Montréal, Québec

Mr. John Buchanan, Secretary, Commonwealth Magistrate's Association, London, England

Mr. Paul Byrne, Commissioner, Law Reform Commission, Sydney, New South Wales

Mr. Tom Crowther, Publisher, *Daily Alliance*, Fredericton, New Brunswick

Mr. Michael J. Foers, HM Inspector of Taxes, Inland Revenue, London, England

Mr. John E. Foy, President, Canadian Daily Newspaper Publisher's Association, Toronto, Ontario

Mr. Benjamin Geva, Associate Professor of Law, Osgoode Hall Law School, Toronto, Ontario

Mr. Rod Howie, Attorney General's Department, Criminal Law Review Division, Sydney, New South Wales

Mr. Tim Keedy, Court Administration Division, Sydney, New South Wales

Mr. Vladimir Kuznetsov, Second Secretary of the U.S.S.R. Embassy, Ottawa, Ontario

APPENDICES

APPENDIX A
REPORTS TO PARLIAMENT

The Reports along with the response of Parliament and other institutions to our recommendations are listed below.

1. *Evidence* (1975)
An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 111 (*Code* ss. 43(4), 89(*c*)).

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125 (*Code* s. 88(*b*)).

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 (*Code* ss. 16, 51).

Canadian Charter of Rights and Freedoms, Constitution Act, 1982, Part I of Schedule B, *Canada Act 1982*, c. 11 (U.K.), s. 24(2) (*Code* s. 15).

Bill S-33, "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada" first reading November 18, 1982, Senator Olson.

2. *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process* (1976)
Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 (*Code* ss. 26, 51).

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *Sentencing* (February 1984).

3. *Our Criminal Law* (1976)
Publication of a policy paper by the Government of Canada, *The Criminal Law in Canadian Society* (August 1982).

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19 (Repeal of *Code* ss. 423(2) (Conspiracy) and 253 (Venereal Diseases)).

Report of the Special Committee on Pornography and Prostitution (Paul Fraser, Chairman), *Pornography and Prostitution* (1985).

4. *Expropriation* (1976)
Amendments to *National Energy Board Act* (Bill C-60) S.C. 1980-81-82-83, c. 80, assented to December 8, 1981, proclaimed in force March 1, 1983.

5. *Mental Disorder in the Criminal Process* (1976)
Proposed Amendments to the Criminal Code (Mental Disorder), The Minister of Justice, June 23, 1986.

6. *Family Law* (1976)
Publication by the Department of Justice of a booklet entitled *Divorce Law in Canada: Proposals for Change* (1984).

An Act to Amend the Divorce Act, S.C. 1986, c. 3.

Divorce Act, 1985, S.C. 1986, c. 4.

7. *Sunday Observance* (1976)
R. v. *Big M Drug Mart*, [1985] 1 S.C.R. 295.

8. *The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada* (1977)
Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 100, s. 5.

9. *Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments* (1978)
Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19. (*Code* ss. 464, 485(2), 485(3), 486, 491, 495, 553.1 and 574(5)).

10. *Sexual Offences* (1978)
An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125.

11. *The Cheque: Some Modernization* (1979)
Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

12. *Theft and Fraud* (1979)
Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

13. *Advisory and Investigatory Commissions* (1980)
Under consideration by the Department of Justice.

14. *Judicial Review and the Federal Court* (1980)
Minister of Justice's Draft proposal to amend the *Federal Court Act* (August 29, 1983).

15. *Criteria for the Determination of Death* (1981)
Under consideration by the Department of Justice.

16. *The Jury* (1982)
Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19. (*Code* ss. 554(1), 560(1)).

17. ***Contempt of Court*** (1982)
Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

18. ***Obtaining Reasons before Applying for Judicial Scrutiny: Immigration Appeal Board*** (1982)
Under consideration by the Department of Justice.

19. ***Writs of Assistance and Telewarrants*** (1983)
Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

20. ***Euthanasia, Aiding Suicide, and Cessation of Treatment*** (1983)
Under consideration by the Department of Justice.

21. ***Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences*** (1983)
Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

22. ***Disclosure by the Prosecution*** (1984)
Under consideration by the Department of Justice.

23. ***Questioning Suspects*** (1984)
Publication entitled *Report to the Attorney General by the Police Commission on the Use of Video Equipment by Police Forces in British Columbia* (1986).

24. ***Search and Seizure*** (1985)
Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

25. ***Obtaining Forensic Evidence: Investigative Procedures in Respect of the Person*** (1985)
Under consideration by the Department of Justice.

26. ***Independent Administrative Agencies*** (1985)
Under consideration by the Department of Justice.

27. ***Disposition of Seized Property*** (1986)
Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

28. ***Some Aspects of Medical Treatment and Criminal Law*** (1986)
Under consideration by the Department of Justice.

29. ***Arrest*** (1986).
Under consideration by the Department of Justice.

30. ***Recodifying Criminal Law — Volume 1*** (1986).
Under consideration by the Department of Justice.

Law Reform Commission of Canada

APPENDIX B
WORKING PAPERS

Although the recommendations contained in Working Papers are not final, from time to time they do have an impact on legislation. Some examples from this year include Bill C-47, "Canadian Environmental Protection Act," 1st reading June 26, 1987 (Working Paper 44, *Crimes Against the Environment* (1985)) and Bill C-54, "An Act to Amend the Criminal Code [Pornography]" 1st reading May 4, 1987 (Working Paper 50, *Hate Propaganda* (1986)).

1. *The Family Court* (1974). 55 p.
2. *The Meaning of Guilt: Strict Liability* (1974). 38 p.
3. *The Principles of Sentencing and Dispositions* (1974). 35 p.
4. *Discovery* (1974). 44 p.
5. *Restitution and Compensation* (1974). 25 p. (Bound with Working Paper 6.)
6. *Fines* (1974). 30 p. (Bound with Working Paper 5.)
7. *Diversion* (1975). 25 p.
8. *Family Property* (1975). 45 p.
9. *Expropriation* (1975). 106 p.
10. *Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case* (1975). 49 p.
11. *Imprisonment and Release* (1975). 46 p.
12. *Maintenance on Divorce* (1975). 40 p.
13. *Divorce* (1975). 70 p.
14. *The Criminal Process and Mental Disorder* (1975). 61 p.
15. *Criminal Procedure: Control of the Process* (1975). 60 p.
16. *Criminal Responsibility for Group Action* (1976). 68 p.
17. *Commissions of Inquiry: A New Act* (1977). 91 p.
18. *Federal Court: Judicial Review* (1977). 54 p.
19. *Theft and Fraud: Offences* (1977). 123 p.
20. *Contempt of Court: Offences against the Administration of Justice* (1977). 69 p.
21. *Payment by Credit Transfer* (1978). 126 p.
22. *Sexual Offences* (1978). 66 p.
23. *Criteria for the Determination of Death* (1979). 77 p.
24. *Sterilization: Implications for Mentally Retarded and Mentally Ill Persons* (1979). 157 p.
25. *Independent Administrative Agencies* (1980). 212 p.
26. *Medical Treatment and Criminal Law* (1980). 136 p.
27. *The Jury in Criminal Trials* (1980). 164 p.
28. *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* (1982). 79 p.
29. *The General Part: Liability and Defences* (1982). 204 p.
30. *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983). 356 p.
31. *Damage to Property: Vandalism* (1984). 65 p.
32. *Questioning Suspects* (1984). 104 p.
33. *Homicide* (1984). 117 p.
34. *Investigative Tests* (1984). 166 p.
35. *Defamatory Libel* (1984). 99 p.
36. *Damage to Property: Arson* (1984). 44 p.
37. *Extraterritorial Jurisdiction* (1984). 210 p.
38. *Assault* (1984). 59 p.
39. *Post-Seizure Procedures* (1985). 77 p.
40. *Legal Status of the Federal Administration* (1985). 106 p.
41. *Arrest* (1985). 143 p.
42. *Bigamy* (1985). 32 p.
43. *Behaviour Alteration and the Criminal Law* (1985). 48 p.
44. *Crimes against the Environment* (1985). 75 p.
45. *Secondary Liability* (1985). 53 p.
46. *Omissions, Negligence and Endangering* (1985). 42 p.
47. *Electronic Surveillance* (1986). 109 p.
48. *Criminal Intrusion* (1986). 25 p.
49. *Crimes against the State* (1986). 72 p.
50. *Hate Propaganda* (1986). 57 p.
51. *Policy Implementation, Compliance and Administrative Law* (1986). 105 p.
52. *Private Prosecutions* (1986). 51 p.
53. *Workplace Pollution* (1986). 94 p.
54. *Classification of Offences* (1986). 92 p.
55. *The Charge Document in Criminal Cases* (1987). 57 p.
56. *Public and Media Access to the Criminal Process* (1987). 106 p.

Law Reform Commission of Canada

APPENDIX C
PUBLISHED STUDIES, STUDY PAPERS, BACKGROUND PAPERS AND CONFERENCE PAPERS

Administrative Law

1. Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975). 1025 p.
2. *The Immigration Appeal Board* (1976). 88 p.
3. Carrière, Pierre and Silverstone, Sam. *The Parole Process: A Study of the National Parole Board* (1977). 157 p.
4. Doern, G. Bruce. *The Atomic Energy Control Board: An Evaluation of Regulatory and Administrative Processes and Procedures* (1977). 85 p.
5. Lucas, Alastair, R. *The National Energy Board: Policy, Procedure and Practice* (1977). 216 p.
6. Mullan, David J. *The Federal Court Act: Administrative Law Jurisdiction* (1977). 117 p.
7. Issalys, Pierre and Watkins, Gaylord. *Unemployment Insurance Benefits: A Study of Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission* (1978). 342 p.
8. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, April 5-7, 1978. *Speakers' Remarks* (1978). 253 p.
9. Fox, David. *Public Participation in the Administrative Process* (1979). 174 p.
10. Franson, Robert T. *Access to Information: Independent Administrative Agencies* (1979). 80 p.
11. Issalys, Pierre. *The Pension Appeals Board: A Study of Administrative Procedure in Social Security Matters* (1979). 360 p.
12. Janisch, H.N., Pirie, A.J. and Charland, W. *The Regulatory Process of the Canadian Transport Commission* (1979). 151 p.
13. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 19-22, 1979. *Selected Proceedings*. Edited by C.C. Johnston (1979). 90 p.
14. Slayton, Philip. *The Anti-dumping Tribunal* (1979). 111 p.
15. Vandervort, Lucinda. *Political Control of Independent Administrative Agencies* (1979). 190 p.
16. Kelleher, Stephen. *Canada Labour Relations Board* (1980). 106 p.
17. Leadbeater, Alan. *Council on Administration* (1980). 88 p.
18. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 1-12, 1980, at Touraine, Québec. *Speakers' Remarks and Excerpts from Discussion Periods*. Edited by C.C. Johnston (1980). 156 p.
19. Eddy, Howard R. *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law* (1981). 141 p.
20. Johnston, Christopher C. *The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission* (1981). 144 p.
21. Slayton, Philip and Quinn, John J. *The Tariff Board* (1981). 154 p.
22. Slatter, Frans. *Parliament and Administrative Agencies* (1982). 154 p.
23. Frecker, John *et al. Towards a Modern Federal Administrative Law* (1987). 27 p.
24. Mockle, Daniel. *Immunity from Execution* (1987). 103 p.

Criminal Law And Procedure

25. *Obscenity* (1972). 81 p.
26. *Fitness to Stand Trial* (1973). 57 p.
27. *A Proposal for Costs in Criminal Cases* (1973). 20 p.
28. *Discovery in Criminal Cases* (1974). 261 p.
29. *Discovery in Criminal Cases: Report on the Questionnaire Survey* (1974). 116 p.
30. Schmeiser, Douglas A. *The Native Offender and the Law* (1974). 90 p.
31. *Studies in Strict Liability* (1974). 251 p.
32. *Studies on Sentencing* (1974). 205 p.
33. *Studies on Diversion* (1975). 255 p.
34. Becker, Calvin. *The Victim and the Criminal Process* (1976). 338 p.
35. *Community Participation in Sentencing* (1976). 249 p.
36. *Fear of Punishment: Deterrence* (1976). 149 p.
37. Harrison, Irene. *Public and Press Response to Sentencing Working Papers* (1976). 135 p.
38. Macnaughton-Smith, Peter. *Permission to Be Slightly Free* (1976). 307 p.
39. *Studies on Imprisonment* (1976). 327 p.
40. *Towards a Codification of Canadian Criminal Law* (1976). 56 p.
41. *Preparing for Trial: Report of Conference Held in Ottawa, March 23-24, 1977* (1977). 342 p.
42. Kennedy, Carole. *Evaluation of the Comments Received on Working Paper 22 "Sexual Offences"* (1978). 46 p.
43. *The Jury* (1979). 473 p.
44. Stenning, Philip C. and Shearing, Clifford D. *Search and Seizure: Powers of Private Security Personnel* (1979). 204 p.
45. Grant, Alan. *The Police: A Policy Paper* (1980). 97 p.
46. Paikin, Lee. *The Issuance of Search Warrants* (1980). 119 p.
47. Stenning, Philip C. *Legal Status of the Police* (1981). 169 p.
48. Brooks, Neil. *Police Guidelines: Pretrial Eyewitness Identification Procedures* (1983). 260 p.
49. Smith, Maurice H. *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada* (1984). 99 p.
50. Brooks, Neil and Fudge, Judy. *Search and Seizure under the Income Tax Act: Summary of a Study Paper* (1985). 23 p.

Law Reform Commission of Canada

Evidence

51. *Evidence: 1. Competence and Compellability. 2. Manner of Questioning Witnesses. 3. Credibility. 4. Character* (1972). 60 p.
52. *Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements* (1973). 42 p.
53. *Evidence: 6. Judicial Notice. 7. Opinion and Expert Evidence. 8. Burdens of Proof and Presumptions* (1973). 67 p.
54. *Evidence: 9. Hearsay* (1974). 20 p.
55. *Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974). 36 p.
56. *Evidence: 11. Corroboration* (1975). 19 p.
57. *Evidence: 12. Professional Privileges before the Courts* (1975). 26 p.

Family Law

58. London, Jack R. *Tax and the Family* (1975). 349 p.
59. Payne, Julien. *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts* (1975). 681 p.
60. *Studies on Divorce* (1975). 313 p.
61. *Studies on Family Property Law* (1975). 401 p.
62. Kennedy, Carole. *Evaluation of Comments Received in the Area of Family Law* (1976). 88 p.
63. Ryan, Edward F. *Enforcement of Maintenance Obligations* (1976). 47 p.
64. Bowman, C. Myrna. *Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce* (1980). 50 p.

Protection Of Life

Phase I — Medico-legal Issues

65. Keyserlingk, Edward W. *Sanctity of Life or Quality of Life* (1979). 224 p.
66. Somerville, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1980). 186 p.

Phase II — Environmental Issues

67. Schrecker, Theodore F. *Political Economy of Environmental Hazards* (1984). 112 p.
68. Swaigen, John and Bunt, Gail. *Sentencing in Environmental Cases* (1985). 81 p.

Miscellaneous

69. *First Research Programme of the Law Reform Commission of Canada* (1972). 21 p.
70. Eddy, Howard R. *The Canadian Payment System and the Computer: Issues for Law Reform* (1974). 80 p.
71. Lajoie, Marie, Schwab, Wallace and Sparer, Michel. *Drafting Laws in French* (1981). 296 p.

Law Reform Commission of Canada

APPENDIX D
UNPUBLISHED PAPERS PREPARED FOR THE LAW REFORM COMMISSION

The following papers supplement the list of over 280 unpublished papers which appeared in the Fourteenth and Fifteenth Annual Reports. Unpublished papers are available for consultation in the Commission's library and can be purchased on microfiche from private companies. Please contact the Commission for additional information.

Brennan, Christopher. "Kidnapping and Related Offences" (1984). 194 p.

Clifford, John C. "Aviation Safety Inspection: Field Observations and Thoughts About Reform of Canada's Federal Inspectorates" (1987). 79 p.

Dyke, Karen. "Administrative Agencies as a Party to Proceedings before a Court" (1984). 24 p.

Fitzgerald, Patrick. "Nothing for Nothing: The Law against Obscenity" (1974) 46 p.

Goldsmith, Andrew J. "Offences Relating to the Possession of Property Obtained by Crime" (1982). 54 p.

Gosse, Richard. "The Custody, Care and Upbringing of Children of Divorcing Spouses" (1973). 228 p.

Hill, Brian P. "Draft Working Paper: Offences against Peace (Public Order Offences)" (1984). 54 p.

Huestis, Lynne B. "Policing Pollution: The Prosecution of Environmental Offences" (1984). 225 p.

McCallum, Sandra K. "Point Lepreau Generating Station: The Licensing Process" (1975). 104 p.

Miller, Joyce. "Law and Technology" (1984). 129 p.

Mockle, Daniel. "Administrés et usagers de service public : introduction à l'environnement social et juridique d'une catégorie floue du droit administratif" (1987). 65 p.

Morse, Bradford and Nahwegahbow, David. "The Interaction between Environmental Law Enforcement and Aboriginal and Treaty Rights in Canada" (1985). 321 p.

Ouellette-Lauzon, Monique. "Droit des enfants au Québec" (1972). 27 p.

Pirie, Andrew J. "Dispute Resolution in Canada: Present State, Future Direction" (1987). 168 p.

Robardet, Patrick. "Document d'étude sur la procédure administrative" (1985). 230 p.

Robardet, Patrick. "L'État administratif et l'évolution du droit administratif : communication préparée pour la réunion de l'Association canadienne de science politique, Learned Societies Conference, McMaster University" (1987). 59 p.

Schiff, Stanley. "Comments on Bruce McDonald's Draft Paper on 'Authentication and Identification'" (1975). 32 p.

Schiff, Stanley. "Comments on Draft Paper 'Authentication and the Documentary Originals Rule' by R.J. Delisle" (1975). 14 p.

Webb, Kernaghan R. "An Historical Perspective on Current Problems in Canadian Administrative Law." (1987) 91 p.

Working Group on the Legal Status of the Foetus. "Options for Abortion Policy Reform: A Consultation Document" (1986). 98 p.

Speeches & Statements

Linden, Allen. Statement made upon Release of Report 30, December 1986.

"Canadian Tort Law: Yesterday, Today and Tomorrow," 23rd Conference on Law and Contemporary Affairs "Tort Law in Crisis," University of Toronto, January 16, 1987.

"Renewing Canadian Law," Women's Canadian Club of Ottawa, January 21, 1987.

"Dispute Resolution in Canada" American Bar Association, Special Committee on Dispute Resolution, San Diego, California, January 30-31, 1987.

"Abortion Reform: Issues and Options," Canadian Association of Law Teachers Consultation, Banff Springs Hotel, April 24, 1987.

"Reform of Criminal Code Offences Against Animals," Allen M. Linden and John Barnes. Annual General Meeting of Humane Societies, Hamilton, Ontario, April 26, 1987.

"Toward a Canadian Jurisprudence," Conference, University of Ottawa, Legal Theory Meets Legal Practice, May 14, 1987.

"The R.C.M.P. and the L.R.C.C.: Partners in the Criminal Justice System," address to the R.C.M.P. 1987 Mess Dinner, Canadian Police College, Ottawa, May 22, 1987.

Létourneau, Gilles. "La réforme du droit criminel : un aperçu de la problématique et des solutions", Québec Bar Conference, Montréal, May 15, 1987.

Opening Statement for the Press Conference held on the release of Working Paper 56, *Public and Media Access to the Criminal Process*, Montréal, Château Champlain, Salon Viger C, June 4, 1987.

Maingot, Joseph. Speech to the Canadian Medical Association Conference on Liability, Canadian Medical Association House, Ottawa, October 23, 1986.

"Parliamentary Privilege in Canada, " 4th Annual Presiding Officer's Conference, Commonwealth Parliamentary Association, Winnipeg, January 30 - February 1, 1987.

Frecker, John. Administrative Law Seminars, University of British Columbia and University of Alberta, Faculties of Law, Fall, 1986.

"New Directions in Administrative Law," University of Victoria, fall, 1986.

"Recent Developments in Law Reform," Canadian Bar Association, Newfoundland Branch, June 23, 1987.

Reports to the Canadian Bar Association Council, August 1986.

APPENDIX E
BOOKS, ARTICLES AND PAPERS PUBLISHED INDEPENDENTLY WITH LAW REFORM COMMISSION INVOLVEMENT

The following is a selection from the more than 125 private publications with which Commission personnel have been involved both in this year and in previous years.

Books

Abella, R.S. and Rothman, M.L., eds. *Justice beyond Orwell* (Montréal: Yvon Blais, 1985).

Anisman, P. and Linden, A.M., eds. *The Media, the Courts and the Charter* (Toronto: Carswell, 1986).

Anisman, P. *et al. Proposals for a Securities Market Law for Canada* (Ottawa: Supply and Services Canada, 1979).

Anisman, P. *Takeover Bid Legislation in Canada: A Comparative Analysis* (Don Mills, Ont.: C.C.H. Canadian, 1974).

Barton, B.J., Franson R.T. and Thompson, A.R. *A Contract Model for Pollution Control* (Vancouver: University of British Columbia, Westwater Research Centre, 1984).

Caparros, E. *Les régimes matrimoniaux au Québec* (Montréal: Wilson et Lafleur/Sorej, 1979).

Cohen, S.A. *Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada* (Toronto: Carswell, 1983).

Del Buono, V.M. *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials* (Toronto: Butterworths, 1981).

Del Buono, V.M., ed. *Criminal Procedure in Canada: Studies* (Toronto: Butterworths, 1982).

Evans, J.M., Janish, H.M., Mullan, D.J. and Risk, R.C.B. *Administrative Law: Cases, Text and Materials* (Toronto: Emond-Montgomery, 1980).

Fitzgerald, P., ed. *Crime, Justice & Codification: Essays in Commemoration of Jacques Fortin.* (Toronto: Carswell, 1986).

Fitzgerald P. and McShane, K. *Looking at Law: Canada's Legal System.* Revised edition (Ottawa: By Books, 1982).

Fitzgerald, P. *This Law of Ours* (Scarborough: Prentice Hall, 1977).

Fortin, J. *Preuve pénale* (Montréal: Thémis, 1984).

Fortin, J. and Viau L. *Recueil d'arrêts en droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1983).

Fortin, J. and Viau, L. *Traité de droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1982).

Friedland, M.L. *Access to the Law* (Toronto: Carswell, 1975).

Garique, P. *Famille, science et politique* (Montréal: Leméac, 1973).

Keyserlingk, E.W. *The Unborn Child's Right to Prenatal Care: A Comparative Law Perspective* (Montréal: Québec Research Centre of Private & Comparative Law, 1984).

Levy, H.J. *A Reporter's Guide to Canada's Criminal Justice System* (Ottawa: Canadian Bar Foundation, 1986).

Mockle, D. *Recherches sur les pratiques administratives pararèglementaires* (Paris: Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984).

Popovici, A. *L'outrage au tribunal* (Montréal: Thémis, 1977).

Ratushny, E. *Self-incrimination in the Canadian Criminal Process* (Toronto: Carswell, 1979).

Stenning, P.C. *Appearing for the Crown: A Legal and Historical Review of Criminal Prosecutorial Authority in Canada* (Cowansville, Qué.: Brown Legal Publications, 1986).

Stuart, D.R. *Canadian Criminal Law: A Treatise* (Toronto: Carswell, 1982).

Waller, L. *Criminal Law: Text and Cases,* 4th ed. (Melbourne: Butterworths, 1978).

Articles

Bouchard, M. "Administrative Law Scholarship" (1985), 23 Osgoode Hall L.J. 411.

Cohen, S. "Roadside Detentions: A.L.E.R.T. Testing and the Right to Counsel" (1986), 51 C.R. (3d) 34.

Gilhooly, J. "Ethical Issues and Societal Concerns," in Proceedings of the Biotechnology Workshop, October 29, 1985 (1985-86:1) 8th Annual Report, Ontario Advisory Council on Occupational Health and Occupational Safety, 200.

Jull, K., Clarkson, V.R. "Do We Need A Legal Emergency Department?" (1986), 32 McGill L.J. 359.

Jobson, K. and Ferguson, G. "Toward A Revised Sentencing Structure for Canada" (1987), 66 Can. Bar Rev. 1.

Keyserlingk, E.W. "Against Infanticide" (1986), 14:3-4 Law, Medicine & Health Care 154.

Keyserlingk, E.W. "Non-Treatment in the Best Interests of the Child: A Case Commentary of *Couture-Jacquet* v. *Montreal Children's Hospital*" (1986), 32 McGill L.J. 413.

Mockle, D. "Andrée Lajoie, Contrats administratifs : jalons pour une théorie [Book Review]" (1986), 17 R.G.D. 632.

Mockle, D. "La rationalité juridique et politique de l'État providence" (1987), Politique, No. 11, p. 138-146.

O'Reilly, J. "Annotation [*R.* v. *Squires*]" (1986), 50 C.R. (3d) 320.

Robardet, P. "The Charter, Public Policy and the Administrative State" (1986), Public Policy and Administrative Studies, (Univ. of Guelph), Vol. 3, 52.

Webb, K. "Between the Rocks and Hard Places: Bureaucrats, the Law and Pollution Control" (1987), 14:2 Alternatives: Perspectives on Society, Technology and Environment 4.

Law Reform Commission of Canada

APPENDIX F
SOME ARTICLES ABOUT THE LAW REFORM COMMISSION AND ITS WORK

The following is a selective list of the more than 210 articles which have been published about the Commission and its work this year and in previous years. Additional material is listed in previous annual reports.

In General

Barnes, J. "Law Reform" and "Law Reform Commission of Canada" in *The Canadian Encyclopedia* (Edmonton: Hurtig, 1985) at 987.

Barnes, J. "The Law Reform Commission" in R.St.J. MacDonald and J.P. Humphrey, eds. *The Practice of Freedom* (Toronto: Butterworths, 1979) at 319.

Barnes, J. "The Law Reform Commission of Canada" (1975), 2 Dalhousie L.J. 62.

Fortin, J. "La Commission de réforme du droit du Canada: un bilan succint" (1982), 15 Criminologie 105.

Muldoon, F.C. "Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity" (1983), 12 Man. L.J. 257.

Muldoon, F.C. "What Influences Policy-Makers? A Law Reformer's Perspective" in D. Gibson and J.K. Baldwin, eds. *Law in a Cynical Society? Opinion and Law in the 1980s* (Calgary: Carswell, 1985) at 381.

Ryan, E.F. and Lamer, A. "The Path of Law Reform" (1977), 23 McGill L.J. 519.

Ryan, W.F. "The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member" (1976), 25 U.N.B.L.J. 3.

Samek, R.A. "A Case for Social Law Reform" (1977), 55 Can. Bar Rev. 409.

Turner, J. "Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform" (1971), 17 McGill L.J. 1.

Turp, P. "La Commission de réforme du droit du Canada: Exposé descriptif de ses activités," [1984] Juriste international 17.

Administrative Law

Butt, S. "Crown Immunity" (1986), 2 Admin. L.J. 24.

Fera, N.M. "A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review" (1977), 20 Crim. L.Q. 103.

Fera, N.M. "LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise" (1977), 8 Man. L.J. 529.

Ganz, G. "Parliament and Administrative Agencies: A Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter," [1984] Public L. 168.

Mockle, D. "La réforme du statut juridique de l'administration fédérale : observations critiques sur les causes du blocage actuel" (1986), 29 Can. Pub. Admin. 282.

Thomas, P.G. "Administrative Law Reform: Legal versus Political Controls on Administrative Discretion" (1984), 27 Can. Pub. Admin. 120.

Thomas, P.G. "Courts Can't Be Saviours" (1984), 5:3 Policy Options 24.

Criminal Law And Procedure

Baker, B.M. "Mens Rea, Negligence and Criminal Law Reform" (1987), 6 Law & Philosophy 53.

Barnes, J. "Criminal Law Reform: Canadian Style" [1976] Crim. L. Rev. 299.

Barnes, J. and Marlin, R. "Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M.R. Goode" (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 151.

Beaulne, J.P. "Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.

Black, B. "Working Paper 11: Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.

Branson, C.O.D. "Discovery and Proceedings" (1975), 17 Crim. L.Q. 24.

Cassels, J. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.

Cassels, J. "Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 281.

Clendenning, J.L. "Working Paper 7: Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.

Colvin, E. "Codification and Reform of the Intoxication Defence" (1983), 26 Crim. L.Q. 43.

Curran, W.J. "Comments on Mohr's Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon, 1978) at 100.

Cyr, J.J. and Coons, W.H. "The Criminal Law: Negative Reinforcement and Punishment: A Comment on the Law Reform Commission's Working Paper 43" (1986), 7:2 Health Law in Canada 59.

Davies, D.T. "The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform" (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.

Del Buono, V.M. "Mental Disorder: A Crime" (1975), 18 Can. J. Crim. & Corr. 302.

Del Buono, V.M. "Towards A New Criminal Code for Canada" (1986), 28 Crim. L. Q. 370.

"Disposition of Seized Property" (1986), 5:8 Canadian Police Chief 6.

Dyer, H. "The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals" (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 265.

Eaves, D. *et al.* "Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial" (1982), 24 Crim. L.Q. 233.

Ericson, R.V. "Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.

Ewaschuk, E.G. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.

"For the Sake of Animals" (1986), 12:9 Liaison 4.

Friedland, M.L. "The Process of Criminal Law Reform" (1970), 12 Crim. L.Q. 148.

Garneau, G.S. "The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification" (1983), 26 Crim. L.Q. 121.

Gold, A.D. "Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.

Goode, M.R. "The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin and the Value-Consensus Model: More about Ideology" (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.

Goode, M.R. "Law Reform Commission of Canada— Political Ideology of Criminal Process Reform" (1976), 54 Can. Bar Rev. 653.

Grant, A. "Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.

Grondin, R. "Commission de réforme du droit du Canada: Le mandat de mainforte et le télémandat, rapport 19 [Book Review]" (1983), 14 R.G.D. 521.

Grygier, T. "Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.

Hackler, J. "Logical Reasoning versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs As an Illustration" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.

Haines, E.L. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.

Hartt, E.P. "Some Thoughts on the Criminal Law and the Future" (1973), 51 Can. Bar Rev. 59.

Hastings, R. and Saunders, R.P. "Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part" (1983), 25 Crim. L.Q. 206.

Healy, P. "The Process of Reform in Canadian Criminal Law" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 1.

Hogan, B. "Working Paper 2: Strict Liability" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.

Hunter, I.A. "Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.

Kerans, P. "Distributive and Retributive Justice in Canada" (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 76.

Kersley, H. "Criminal Contempt: Proposals for Reform" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 41.

Lamer, A. "Criminal Justice: A Total Look" (1978), 20 Can. J. Crim. 126.

Leigh, L.A. "The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part" [1983] Crim. L. Rev. 438.

Létourneau, G. "La codification du droit pénal canadien et la Commission de réforme du droit du Canada" (1986), 40 Revue juridique et politique, indépendance et coopération 509.

Lindsay, P.S. "Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada" (1977), 19 Crim. L.Q. 303.

MacKinnon, P. "Two Views of Murder" (1985), 63 Can. Bar Rev. 130.

MacMillan, A. "Equitable Sentencing: Alternatives in Reducing Disparity" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 184.

Manganas, A. "Quelques réflexions à propos du document de la C.R.D. traitant de l'homicide" (1985), 26 C. de D. 787.

Manson, A. "Questions of Privilege and Openness: Proposed Search and Seizure Reforms" (1984), 29 McGill L.J. 651.

Marshall, G. "Comment: The Writ of Assistance in Canada" [1984] Public L. 1.

Martin, R. "Law Reform Commission of Canada, Working Paper 35, Defamatory Libel [Book Review]" (1984), 22 U.W.O. L. Rev. 249.

Martin, R. "Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court" (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 307.

Mewett, A.W. "Editorial: Criminal Law and Confederation" (1975), 17 Crim. L.Q. 125.

Mohr, J.W. "Comment — [On Professor Lyon's Article]" (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 437.

Mohr, J.W. "Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" (1978), 1 Int'l. J.L. and Psychiatry 51 and in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon Press, 1978) at 85.

Murrant, R. "Limits of Criminal Law" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.

O'Hearn, P.J.T. "Limits of Criminal Law: A Reaction" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.

O'Hearn, P.J.T. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.

"Le point sur la réforme du droit criminel canadien : une entrevue avec M[e] Gilles Létourneau, vice-président, Commission de réforme du droit du Canada" (1987), 3:3 Le Monde juridique 36.

"Questioning Suspects" [1984] Crim. L. Rev. 381.

Reid, A. "Investigative Tests" [1985] Public L. 235.

Rice, A.C. "Studies on Sentencing: Law Reform Commission of Canada (1974) [Book Review]" (1975), 8 Alta L. Rev. 483.

Rico, J.M. "Le droit de punir" (1986), 19:1 Criminologie 113.

Roesch, R. "Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures" (1978), 20 Can. J. Crim. 450.

Ryan, H.R.S. "Principles of Sentencing and Disposition" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.

Saga, C.L. "Regulatory Offences, Infractions and Alternative Compliance Measures" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 25.

Saunders, A.J. "The Defence of Insanity: The Questionable Wisdom of Substantive Reform" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 129.

Schabas, P.B. "Information and Culpability: Towards an Offence of Criminal Intoxication" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 147.

Sheehy, E.A. "Criminal Law: Homicide, Working Paper No. 33 by the Law Reform Commission of Canada [Book Review]" (1985), 63 Can. Bar Rev. 435.

Sneideman, B. "Why Not a Limited Defence? A Comment on the Proposals of the Law Reform Commission of Canada on Mercy-Killing" (1985), 15 Man. L.J. 86.

Snow, G. "A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform" (1979), 28 U.N.B.L.J. 225.

Solomon, P.H. "The Law Reform Commission of Canada's Proposal for Reforms of Police Powers: An Assessment" (1985), 27 Crim. L.Q. 321.

Sopinka, J. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.

Stalker, A. "The Law Reform Commission of Canada and Insanity" (1983), 25 Crim. L.Q. 223.

Stenning, P. and Ciano, S. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.

Stephens, E.B. "Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement, Working Paper 30 [Book Review]" (1983-84), 48 Sask. L. Rev. 48.

Stevens, H. and Roesch, R. "The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process" (1980), 16 C.R. (3d) 21.

Stuart, D. "Assault. Working Paper No. 38 [Book Review]" (1986), 64 Can. Bar Rev. 217.

Stuart, D. "Attacking Writs of Assistance" (1983), 34 C.R. (3d) 360.

Swabey, T.R. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.

Swabey, T.R. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 335.

Turner, R.E. "Comments on Mohr's 'Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada'" in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon, 1978) at 97.

Turner, R.E. "The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service" (1981), 15 Law Society Gazette 69.

Turner, R.E. "Fitness to Stand Trial" (1983), 3 Crown Counsel's Rev. 4.

Protection Of Life

Baudouin, J.-L. "Cessation of Treatment and Suicide: A Proposal for Reform" (1982), 3 Health Law in Canada 72.

Castelli, M.D. "Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement. Document de travail 28" (1983), 24 C. de D. 223.

Cohen, D. "The Right to Live and the Right to Die" (Jan. 21, 1984), Med. J. Aust. 59.

"The Concept of Crimes against the Environment" (1986), 60 Australian L.J. 541.

Curran, W.J. "Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report" (1984), 310 New England J. Med. 297.

Emson, H.E. and Keyserlingk, E.W. "Exchange of Correspondence [Regarding Report 15 of the Law Reform Commission of Canada entitled 'Criteria for the Determination of Death']" (1982), 3 Health Law in Canada 85.

"Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement" (1984), 4:2 Nursing Québec 23.

"Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [Book Review]" (1982-83), 17 R.J.T. 530.

Gilmore, A. "The Nature of Informed Consent" (1985), 132 C.M.A.J. 1198.

Kaiser, H. "Behaviour Alteration and the Criminal Law, Working Paper 43, by the Law Reform Commission of Canada [Book Review]" (1985-86), 28 Crim. L.Q. 410.

Keyserlingk, E.W. "Enforcing Environmental Law" (1982), 10:3 Social Sciences in Canada 12.

Kirby, M.D. "Informed Consent: What Does It Mean?" (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.

Lemelin, L. "Commission de réforme du droit" Lettre d'information du Comité national d'Éthique pour les sciences de la vie et de la santé, n. 5, July, 1986.

MacKinnon, P. "Euthanasia and Homicide" (1984), 26 Crim. L.Q. 483.

Mariner, W.K. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment" (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.

"Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party, March 1983" (1983), 19 Aust. Pediatrics J. 217.

Norton, M. "How the Cards Are Stacked: Political Economy of Environmental Hazards [Book Review]" (1985), 12:3/4 Alternatives 83.

Prabhu, M.A. "Canada's Proposed Crimes" (1986), 28:5 Environment 14.

Samek, R. "Euthanasia and Law Reform" (1985), 17 Ottawa L. Rev. 86.

Schiffer, L. "Euthanasia and the Criminal Law" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 93.

Sneideman, B. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada" (1983), 13 Man. L.J. 141.

Wilson, J.D. "Rethinking Penalties for Corporate Environmental Offenders: A View of the Law Reform Commission of Canada's 'Sentencing in Environmental Cases'" (1986), 31 McGill L.J. 313.

Winkler, E. "Decisions about Life and Death: Assessing the Law Reform Commission and the Presidential Commission Reports" (1985), 6:2 J. of Medical Humanities and Bioethics 74.

APPENDIX G
LAW REFORM COMMISSION PUBLICATIONS REFERRED TO BY THE COURTS

Evidence: 4. Character (1972)

R. v. *Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).

R. v. *Konkin*, [1983] 1 S.C.R. 388; (1983), 3 C.C.C. (3d) 289.

R. v. *LeGallant* (1986), 33 D.L.R. (4th) 444; [1986] 6 W.W.R. 372; 6 B.C.L.R. (2d) 105; 29 C.C.C. (3d) 291; 54 C.R. (3d) 46 (C.A.).

Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements (1973)

R. v. *Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).

Evidence: 8. Burdens of Proof and Presumptions (1973)

R. v. *Carroll* (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (P.E.I.C.A.).

The Family Court (Working Paper 1, 1974)

Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.).

Reid v. *Reid* (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Div. Ct.).

Strict Liability (Working Paper 2, 1974)

Hilton Canada Ltd. c. *Gaboury (juge)*, [1977] C.A. 108.

R. v. *MacDougall* (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

R. v. *Sault Ste. Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

The Principles of Sentencing and Dispositions (Working Paper 3, 1974)

R. v. *Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. *Irwin* (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

R. v. *Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

R. v. *Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.).

Turcotte v. *Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309.

Criminal Procedure — Discovery (Working Paper 4, 1974)

Kristman v. *R.* (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (Alta. Q.B.).

Magna v. *The Queen* (1978), 40 C.R.N.S. 1; [1977] C.S. 138 (Qué. S.C.).

R. v. *Barnes* (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. *Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

R. v. *Scott* (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (Sask. C.A.).

Restitution and Compensation (Working Paper 5, 1974)

R. v. *Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. *Zelensky*, [1978] 2 S.C.R. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

Discovery in Criminal Cases (1974)

Skogman v. *R.*, [1984] 2 S.C.R. 93; (1984), 11 D.L.R. (4th) 161; [1984] 5 W.W.R. 52; 13 C.C.C. (3d) 161; 41 C.R. (3d) 1.

Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence (1974)

R. v. *A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct. Fam. Div.).

R. v. *Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Studies on Strict Liability (1974)

R. v. *Gonder* (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct.).

In Sight of Land ... (Fourth Annual Report, 1974-75)

R. v. *Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

Evidence (Report 1, 1975)

Graat v. *R.*, [1982] 2 S.C.R. 819; (1982), 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

Posluns v. *Rank City Wall Canada Ltd.* (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Co. Ct.).

R. v. *Alarie* (1982), 28 C.R. (3d) 73 (Qué. C.S.P.).

R. v. *Auclair*, [1987] R.J.Q. 142 (C.S.).

R. v. *Cassibo* (1983), 39 O.R. (2d) 288; 70 C.C.C. (2d) 498 (C.A.).

R. v. *Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).

R. v. *Cronshaw and Dupon* (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.).

R. v. *Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).

R. v. *MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

R. c. *Perron*, [1983] C.S.P. 1103.

R. v. *Samson (No. 7)* (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Co. Ct.).

R. v. *Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

R. v. *Stewart* (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).

R. v. *Stratton* (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).

Vetrovec v. *The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Diversion (Working Paper 7, 1975)

R. v. *Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

Limits of Criminal Law — Obscenity: A Test Case (Working Paper 10, 1975)

Germain v. *The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 241; (1985), 21 D.L.R. (4th) 296; 62 N.R. 87; 21 C.C.C. (3d) 289.

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).

Imprisonment and Release (Working Paper 11, 1975)

R. v. *Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. c. *Harris*, [1985] C.S.P. 1011.

R. v. *MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).

R. v. *Mouland* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).

R. v. *Shand* (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Co. Ct.).

Reference Re Section 94(2) of Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1979, c. 288, [1985] 2 S.C.R. 486; (1985), 24 D.L.R. (4th) 536; 63 N.R. 266; [1986] 1 W.W.R. 481; 69 B.C.L.R. 145; 23 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 289.

Maintenance on Divorce (Working Paper 12, 1975)

Marcus v. *Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.).

Messier v. *Delage*, [1983] 2 S.C.R. 401; (1984), 2 D.L.R. (4th) 1.

Rowe v. *Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.).

Webb v. *Webb* (1984), 46 O.R. (2d) 457; 10 D.L.R. (4th) 74 (C.A.).

Divorce (Working Paper 13, 1975)

Droit de la Famille — 100, [1984] C.S. 75.

Droit de la Famille — 116, [1984] C.S. 106.

Wakaluk v. *Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.).

The Criminal Process and Mental Disorder (Working Paper 14, 1975)

R. v. *Swain* (1986), 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385; 50 C.R. (3d) 97 (C.A.).

Criminal Procedure: Control of the Process (Working Paper 15, 1975)

R. v. *Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

Anisman, P. ***A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970*** (1975)

R. v. *Vandenbussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.).

Evidence: II. Corroboration (1975)

Vetrovec v. *The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Studies on Family Property Law (1975)

Gagnon c. *Dauphinais*, [1977] C.S. 352.

Our Criminal Law (Report 3, 1976)

Libman v. *The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 178; (1985), 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.

R. v. *Chiasson* (1982), 39 N.B.R. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).

R. v. *Sault Ste. Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).

Re James L. Martinson (Jan. 18, 1985), CUB 9958.

Mental Disorder in the Criminal Process (Report 5, 1976)

Institut Philippe Pinel de Montréal c. *Dion*, [1983] C.S. 438.

R. v. *Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.).

R. v. *Rabey* (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).

R. v. *Simpson* (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).

R. v. *Swain* (1986), 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385; 50 C.R. (3d) 97 (C.A.).

Family Law (Report 6, 1976)

Harrington v. *Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).

Kruger v. *Kruger* (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.).

Sunday Observance (Report 7, 1976)

R. v. *Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (Alta. Prov. Ct.).

R. v. *Big M Drug Mart*, [1985] 1 S.C.R. 295; (1985), 18 D.L.R. (4th) 321; 58 N.R. 81; [1985] 3 W.W.R. 481; 60 A.R. 161; 18 C.C.C. (3d) 385.

Criminal Responsibility for Group Action (Working Paper 16, 1976)

R. c. *Cie John de Kuyper et Fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049.

R. v. *Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.R. 199 (N.W.T. Terr. Ct.).

Fear of Punishment: Deterrence (1976)

R. v. *MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.).

R. v. *McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A).

R. v. *Mouland* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).

The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada (Report 8, 1977)

Bank of Montreal v. *Pafford* (1984), 6 D.L.R. (4th) 118 (N.B. Q.B.).

Martin v. *Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.).

Commissions of Inquiry: A New Act (Working Paper 17, 1977)

Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. *Office de la construction du Québec* (1983), 148 D.L.R. (3d) 626; [1983] C.A. 7.

Federal Court: Judicial Review (Working Paper 18, 1977)

James Richardson & Sons v. *Minister of National Revenue* (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (Man. Q.B.).

Sabattis v. *Oromocto Indian Band* (1986), 32 D.L.R. (4th) 680 (N.B.C.A.).

Theft and Fraud: Offences (Working Paper 19, 1977)

R. v. *Bank of Nova Scotia* (1985), 66 N.S.R. (2d) 222; 152 A.P.R. 222 (C.A.).

Contempt of Court (Working Paper 20, 1977)

Attorney General of Québec v. *Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250; [1984] C.S. 156.

Protection de la jeunesse — 5, [1980] T.J. 2033.

Saulnier c. *Morin*, [1985] C.S. 641.

Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments (Report 9, 1978)

R. v. *Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.).

R. v. *Smith* (May 15, 1985), York File No. 2490-83 (Ont. Dist. Ct.).

Sexual Offences (Report 10, 1978)

R. v. *LeGallant* (1985), 47 C.R. (3d) 170 (B.C.S.C.).

R. v. *Moore* (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 638 (C.A.).

R. v. *R.P.T.* (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (Alta. C.A.).

Sexual Offences (Working Paper 22, 1978)

Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022.

R. v. *Bird* (1984), 40 C.R. (3d) 41 (Man. Q.B.).

R. v. *LeGallant* (1986), 33 D.L.R. (4th) 444; [1986] 6 W.W.R. 372; 6 B.C.L.R. (2d) 105; 29 C.C.C. (3d) 291; 54 C.R. (3d) 46 (C.A.).

The Cheque: Some Modernization (Report 11, 1979)

Toronto Dominion Bank v. *Jordan* (1985), 61 B.C.L.R. 105 (C.A.).

Sterilization (Working Paper 24, 1979)

Eve v. *Mrs. E.*, [1986] 2 S.C.R. 388; (1986), 71 N.R. 1.; (1986), 61 Nfld. & P.E.I. R. 273.

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Re K. (1985), 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (S.C.).

Re K. and Public Trustee (1985), 19 D.L.R. (4th) 255 (B.C.C.A.).

Keyserlingk, Edward W. ***Sanctity of Life or Quality of Life*** (1979)

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Bowman, C. Myrna. ***Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce*** (1980)

Weniuk v. *Weniuk*, [1984] 2 F.C. 464; [1985] 1 W.W.R. 392 (T.D.).

Judicial Review and the Federal Court (Report 14, 1980)

Re James L. Martinson (Jan. 18, 1985), CUB 9958.

Independent Administrative Agencies (Working Paper 25, 1980)

Attorney General of Canada v. *Inuit Tapirisat of Canada*, [1980] 2 S.C.R. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.

Medical Treatment and Criminal Law (Working Paper 26, 1980)

R. v. *Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct.).

Re K. (1985), 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (S.C.).

Singh v. *Minister of Employment and Immigration*, [1985] 1 S.C.R. 177; (1985), 17 D.L.R. (4th) 422; 58 N.R. 1.

The Jury in Criminal Trials (Working Paper 27, 1980)

R. v. *Andrade* (1985), 18 C.C.C. (3d) 41 (Ont. C.A.).

R. v. *Fatt* (1986), 54 C.R. (3d) 281 (N.W.T.S.C.).

R. v. *Punch*, [1986] 1 W.W.R. 592; 22 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 374 (N.W.T.S.C.).

Grant, Alan. ***The Police: A Policy Paper*** (1980)

Attorney-General of Alberta v. *Putnam*, [1981] 2 S.C.R. 267; (1981), 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.

Paikin, Lee. ***The Issuance of Search Warrants*** (1980)

Re Gillis and The Queen (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (Qué. S.C.).

R. v. *Jackson* (1983), 9 C.C.C. (3d) 125 (B.C.C.A.).

Somerville, Margaret A. ***Consent to Medical Care*** (1980)

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Frerotte v. *Irwin* (1986), 51 Sask. R. 108 (Q.B.).

Stenning, Philip C. ***Legal Status of the Police*** (1981)

Hayes v. *Thompson* (1985), 17 D.L.R. (4th) 751; 18 C.C.C. (3d) 254 (B.C.C.A.).

Office de la Construction du Québec c. *Plante*, [1985] C.S.P. 1103.

R. v. *Strachan* (1986), 25 D.L.R. (4th) 567; 24 C.C.C. (3d) 205; 49 C.R. 289 (B.C.C.A.).

The Jury (Report 16, 1982)

R. v. *Cecchini* (1986), 22 C.C.C. (3d) 323; 48 C.R. (3d) 145 (Ont. H.C.).

R. v. *Kent, Sinclair and Gode* (1986), 40 Man. R. (2d) 160; 27 C.C.C. (3d) 405 (C.A.).

R. v. *Tzimopoulos* (1986), 29 C.C.C. (3d) 304; 54 C.R. (3d) 1 (Ont. C.A.).

Contempt of Court (Report 17, 1982)

Attorney General of Québec v. *Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250; [1984] C.S. 156.

Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment (Working Paper 28, 1982)

In Re Goyette, [1983] C.S. 429.

The General Part: Liability and Defences (Working Paper 29, 1982)

Perka v. *R.*, [1984] 2 S.C.R. 232; (1984), 13 D.L.R. (4th) 1; [1984] 6 W.W.R. 289; 14 C.C.C. (3d) 385; 42 C.R. (3d) 113.

R. v. *Kusyj* (1983), 51 A.R. 243 (N.W.T.S.C.).

R. v. *Wasylyshyn* (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (N.W.T.S.C.).

Re James L. Martinson (Jan. 18, 1985), CUB 9958.

Writs of Assistance and Telewarrants (Report 19, 1983)

R. v. *Noble* (1984), 48 O.R. (2d) 643; 14 D.L.R. (4th) 216; 16 C.C.C. (3d) 146 (C.A.).

R. v. *Texaco Canada*, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, Nov. 10, 1983, Merredew J. (unreported).

Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement (Working Paper 30, 1983)

R. v. *Belliveau* (1986), 75 N.B.R. (2d) 18; 188 A.P.R. 18; 30 C.C.C. (3d) 163; 54 C.R. (3d) 144 (C.A.).

R. v. *Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347 (Qué. C.S.P.).

R. v. *Hamill* (1984), 13 D.L.R. (4th) 275; [1984] 6 W.W.R. 530; 14 C.C.C. (3d) 338; 41 C.R. (3d) 123 (B.C.C.A.).

R. v. *Lerke* (1980), 25 D.L.R. (4th) 403; [1986] 3 W.W.R. 17; 67 A.R. 390; 24 C.C.C. (3d) 129; 49 C.R. (3d) 324 (C.A.).

R. v. *Rao* (1984), 46 O.R. (2d) 80; 9 D.L.R. (4th) 542; 12 C.C.C. (3d) 97; 84 C.R. (3d) 1 (C.A.).

R. v. *Texaco Canada*, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, Nov. 10, 1983, Merredew J. (unreported).

Re Banque Royale du Canada and The Queen (1985), 18 C.C.C. (3d) 98; 44 C.R. (3d) 387 (Qué. C.A.).

Re Danielson, [1985] 1 F.C. 821; (1984), 16 C.C.C. (3d) (T.D.).

Re T.R.W., P.B. and R.W. (1986), 68 A.R. 12 (Prov. Ct.).

Royal Bank of Canada v. *Bourque* (1983), 38 C.R. (3d) 363 (Qué. S.C.).

Vella v. *R.* (1984), 14 C.C.C. (3d) 513 (Ont. H.C.).

Disclosure by the Prosecution (Report 22, 1984)

R. v. *Doiron* (1985), 19 C.C.C. (3d) 350 (N.S.C.A.).

Search and Seizure (Report 24, 1984)

Canadian Newspapers Co. v. *A.-G. Can.* (1986), 28 C.C.C. (3d) 379 (Man. Q.B.).

Defamatory Libel (Working Paper 35, 1984)

Canadian Broadcasting Corp. v. *MacIntyre* (1985), 23 D.L.R. (4th) 235; 70 N.S.R. (2d) 129; 166 A.P.R. 129 (S.C.).

Damage to Property: Arson (Working Paper 36, 1984)

R. v. *Buttar* (1986), 28 C.C.C. (3d) 84; 52 C.R. (3d) 327 (B.C.C.A.).

Extraterritorial Jurisdiction (Working Paper 37, 1984)

Libman v. *The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 178; (1985), 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.

The Legal Status of the Federal Administration (Working Paper 40, 1985)

Oag v. *R.*, [1986] 1 F.C. 472; (1986), 23 C.C.C. (3d) 20 (T.D.).

Arrest (Working Paper 41, 1985)

Lord v. *Allison* (1986), 3 B.C.L.R. (2d) 300 (S.C.).

R. v. *Landry*, [1986] 1 S.C.R. 145; (1986), 26 D.L.R. (4th) 368; 65 N.R. 161; 25 C.C.C. (3d) 1.

Electronic Surveillance (Working Paper 47, 1987)

R. v. *Wood* (1986), 26 C.C.C. (3d) 77 (Ont. H.C.).

Private Prosecutions (Working Paper 52, 1986)

Chartrand v. *Marx* [1987] R.J.Q. 331; (1986), 55 C.R. (3d) 97 (C.S.).

APPENDIX H
EXAMPLE OF EDITORIAL REACTION TO REPORT 30

a) *General*

"Its first virtue is simplicity. Gone are the obstructions of post-Victorian legal jargon, replaced by plain and simple words and grammar.... Its second virtue is consistency. The present Code's lack of unifying principles not only makes it hard to understand — it makes for unpredictable judgments in the courts."

The *Ottawa Citizen*, Dec. 5, 1986
Ottawa, Ont.

"To the extent law and order are a concern to Canadians, the revisions to the Criminal Code reflect this concern. But the deepening awareness of the need for flexibility and compassion are taken into account as well. The Law Reform Commission has done some good work in the past seven years. The amendments to the Criminal Code before Parliament are another example of that good work."

Melville Advance, Feb. 11, 1987
Melville, Sask.

"Any set of criminal laws which includes prohibitions against duelling, against seduction of female passengers on vessels ... cannot be said to have much relevance to anything in late-1980s Canada."

Times-Colonist, Dec. 8, 1986
Victoria, B.C.

"[T]he commission has provided Parliament with an excellent basis for a modern, usable and understandable Criminal Code. A special parliamentary sub-committee should be struck to continue the public debate and bring the new code to fruition."

The *Toronto Star*, Dec. 4, 1986
Toronto, Ont.

"One of the most notable things about these first recommendations is that they reflect very clearly the feelings of most Canadians, who increasingly are demanding that laws be made tougher and law-breakers punished more severely."

The *Calgary Sun*, Dec. 5, 1986
Calgary, Alta.

"Let's hear the backbenchers urge the government to act quickly on the reform commission's report. Then they would have their priorities straight."

The *Province*, Dec. 5, 1986
Vancouver, B.C.

"Every Canadian has a vested stake in the new proposed Criminal Code. It's an important and encouraging document that demands immediate attention. After all we have waited 94 years until the Code endured the full review it has long needed. Let's not wait another 94 years for reform."

Victoria County Record,
Dec. 17, 1986
Perth-Andover, N.B.

"The final decision on the new Criminal Code will be made by Parliament — as it must be. But the law reform commission has eased the way considerably with its in-depth analysis and report.

The *Examiner*, Dec. 8, 1986
Peterborough, Ont.

"So let's make appropriate haste. Authorities can't keep lecturing us that ignorance of the law is no excuse when all the experts also must concede that much of our criminal law is just not understandable to the ordinary Joe."

The *Toronto Sun*, Dec. 5, 1986
Toronto, Ont.

"The commission has taken an encouraging first step toward updating the Criminal Code. The next step is conscientious scrutinizing of the report by the government and members of Parliament, and wide public debate."

The *London Free Press*,
Dec. 6, 1986
London, Ont.

"Sensible though many of the proposed changes are, others should be refined by public opinion and political action."

The *Edmonton Journal*,
Dec. 6, 1986
Edmonton, Ont.

"In spite of these and other reservations, we welcome the proposed new code. Its tabling is just the beginning of a debate that is desirable in a country that is increasingly conscious of its own identity, concerned about crime and its ramifications, and dedicated to the rule of law."

The *Toronto Star*, Dec. 4, 1986
Toronto, Ont.

"The legal and social implications of the new criminal law are profound. And the proposals are going to require the widest possible study and debate as the reform process unfolds.... While there will be differences over the changes, what does seem clear is that a criminal law designed in the 19th century will not be appropriate for the approaching 21st century."

Telegraph-Journal (Morning),
Dec. 29, 1986
Saint John, N.B.

b) *Specific*

i) *Drunkenness*

"The proposed remedy would prevent situations in which people can be convicted of lesser offences, or acquitted, by showing they were drunk. It would punish people for negligently getting drunk, and help to guide the courts in dealing with repeat offenders."

The *Hamilton Spectator*,
Dec. 5, 1986
Hamilton, Ont.

"Drunkenness and assaults associated with it should be treated harshly by the courts. The same with drunken driving. Such practices are menaces to public safety and should be contained."

The *Daily Gleaner*, Dec. 5, 1986
Fredericton, N.B.

ii) *Family Violence*

"The incidence of wife-battering appears to be growing. No person should be subjected to violence and abuse with impunity and the Criminal Code should be rewritten in such a way as to be a deterrent to such brutality."

The *Daily Gleaner*, Dec. 5, 1986
Fredericton, N.B.

"I'm just delighted," said John King, a Crown prosecutor with the New Brunswick provincial youth court.... Someone who is proposing that legislation has the sensitivity to see that the biggest problem in family violence is vulnerability."

Telegraph-Journal, (Morning)
Dec. 5, 1986
Saint John, N.B.

"The Federal Law Commission ... recognizes the inadequacies in the system and recommends a revamping of the law to ensure that the offences carry a more severe punishment."

The *Evening Telegram*, Dec. 5, 1986
St. John's, Nfld.

"The new recommendations should encourage women to go to court and that's good, but it is equally necessary that men receive treatment to stop their violence toward those whom, often, they also love."

The *Kings County Record*,
Jan. 7, 1987
Sussex, N.B.

iii) *Terrorism*

"Other proposals, such as rewriting homicide laws to deal with anyone who commits murder for political or terrorist purposes, are likewise needed."

The *Hamilton Spectator*,
Dec. 5, 1986
Hamilton, Ont.

"Among the many recommendations are ones calling for a crackdown on terrorists and drunks who commit crimes. Good! Society has shown a thirst for such changes."

The *Toronto Sun*, Dec. 5, 1986
Toronto, Ont.

"The Law Reform Commission ... has zeroed in on terrorists, wife-beaters and drunks, recommending more severe penalties for people convicted in these categories.... Those who engage in such activities should face tougher laws."

The *Daily Gleaner*, Dec. 5, 1986
Fredericton, N.B.

"Included are terrorist killings, as well they should be."

The *Calgary Sun*, Dec. 5, 1986
Calgary, Alta.

iv) *Euthanasia*

"That society recognizes mercy killing as being different from other types of premeditated murder is reflected in the fact that few mercy killers are even taken to court.... However, the acceptability of this change would depend very much on how it is applied."

The *Sault Star*, Ont., Dec. 4, 1986
Sault Ste. Marie

"The law reform commission's proposal, or something like it, may well come to pass. Some heartache would be eased, but despite the best will in the world, it seems inevitable that new heartache would be created, too."

The *Gazette*, Dec. 3, 1986
Montréal, Qué.

"Two separate issues are raised: that of deliberately taking a life, and that of avoiding extraordinary efforts to prolong a life that is about to end. Should there be a distinction?"

The *Edmonton Journal*,
Dec. 6, 1986
Edmonton, Alta.

"Ottawa can cleanse the code of archaic offenses while awaiting more consultation and discussion of mercy-killing and 'Good Samaritan' laws."

The *Hamilton Spectator*
Dec. 5, 1986
Hamilton, Ont.

"The recommendation by the commission is a bold one and will undoubtedly lead to considerable controversy.... [I]t is an item that should not be rushed through hastily."

The *Times Journal*, Dec. 5, 1986
St. Thomas, Ont.

v) *"Good Samaritan" law*

"There will be wide approval, we think, of the proposed law which provides penalties for those who fail to take reasonable steps to help another person in danger."

The *Globe and Mail*, Dec. 5, 1986
Toronto, Ont.

"The so-called Good Samaritan law should spur Canadians to think about their responsibility as citizens and their obligations to society.... If Canadians hold that the state cannot dictate moral conduct in such areas as pornography, how can a Good Samaritan law be justified?"

The *Edmonton Journal*,
Dec. 6, 1986
Edmonton, Alta.

Law Reform Commission of Canada

"This unnecessary provision misjudges the values of Canadians and takes the criminal law into areas where it does not belong."

The *Toronto Star*, Dec. 4, 1986
Toronto, Ont.

vi) *Abolition of Minimum Sentence for Second-Degree Murder*

"[W]e just don't understand why the same commission wants the code to be silent on minimum punishment for second-degree murder."

The *Toronto Sun*, Dec. 5, 1986
Toronto, Ont.

"The minimum sentence is one of the few tools the legal system has, apart from capital punishment, that can assert that murder is totally unacceptable. The minimum, in other words, sends a message to every potential murderer: Don't kill."

The *Kitchener-Waterloo Record*,
Dec. 8, 1986
Kitchener, Ont.

vii) *Defence of Necessity*

"More disturbing is the recommendation that necessity is an appropriate defence for stealing: for instance, a mother stealing to feed her children.... To agree to such a proposition would be to repudiate the compassionate society we have built.... The recommendation implies that the state can no longer fulfil its obligation to provide food and shelter for all its citizens; that the only recourse in certain cases is to steal. Canadians must press their politicians to maintain the social safety net so that such a law never becomes necessary."

The *Edmonton Journal*,
Dec. 6, 1986
Edmonton, Alta

viii) *Endangering*

"This is one instance in which we should not follow the lead of the Americans. It would be going to unacceptable extremes to throw motorists in jail for having bald tires on their cars, even should this be a factor in an accident endangering the lives of passengers in that vehicle."

The *Sault Star*, Dec. 6, 1986
Sault Ste. Marie, Ont.

APPENDIX I
RESEARCH CONSULTANTS

Substantive Criminal Law Project

Co-ordinator: Mr. François Handfield, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); Professor, University of Ottawa; Member, Québec Bar.

Principal Consultant: Professor Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon); Barrister-at-Law (Lincoln's Inn); Professor, Carleton University; Member, Ontario Bar.

Names and Areas of Study

BARNES, John, B.A. (Hons.), B.C.L. (Hon.) (Oxford); Barrister-at-Law (Middle Temple). *Codification; Cruelty to Animals*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Codification*

DEL BUONO, Vince, B.A. (Glendon), M.A., LL.B., LL.M. (Toronto); Member, Alberta Bar, Dept. of Justice, Ottawa. *Codification*

DOUGLAS, Lynn C., B.A., LL.B., Dip. in Legislative Drafting (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Codification*

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hons.)(York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Carleton University. *Codification*

FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Com., LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto. *Comments on the Draft Code*

GILMOUR, Glenn A., B.A., LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Hate Propaganda; Codification*

JOHNSON, Gordon, Student. *Codification; Commercial Fraud Crimes*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B., B.C.L. (McGill); Member, Ontario Bar. *Prostitution*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Codification*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); Member, Québec Bar. *Hate Propaganda*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Codification*

WHITELEY, Cy, ACIS, AIB (England), CGA, PAdm. *Plain Language Program*

Criminal Procedure Project

Co-ordinator: Mr. Stanley A. Cohen, B.A. (Manitoba), LL.B. (York), LL.M. (Toronto); Member, Manitoba Bar.

ARCHIBALD, Bruce P., B.A., M.A., LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); Member, Nova Scotia Bar; Associate Professor, Dalhousie Law School. *Arrest; Compelling Appearance (Bail), Interim Release and Pretrial Detention*

BURNS, Peter, LL.B., LL.M. (Otago); Member, New Zealand Bar; Professor and Dean, University of British Columbia. *Private Prosecutions*

CARRIER, Molly, Summer Student. *Obtaining Forensic Evidence*

CONWAY, Rosalind E., B.A. (Hons.), M.A. (Carleton), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *The Charge Document in Criminal Cases*

FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Comm., LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto. *Pleas and Verdicts; Double Jeopardy*

GILMOUR, Glenn A., B.A., LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Compelling Appearance, Interim Release and Pretrial Detention; Criminal Code Volume III*

GOLD, Alan D., B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Osgoode Hall Law School, York University; Part-time Lecturer, Woodsworth College, University of Toronto. *Pleadings in Criminal Cases; The Judge and the Conduct of Trial*

GRENIER, Bernard, His Honour, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); Judge of the Court of the Sessions of the Peace. *Jurisdiction of Courts*

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill), LL.M. (Toronto); Member, Québec Bar; *Presumption of Innocence*

JORDAN, James C., B.A. (Winnipeg), LL.B. (Manitoba), LL.M. (Alberta); Member, Manitoba and Alberta Bars. *The Charge Document in Criminal Cases; Pleas and Verdicts; Criminal Code Volume III*

JULL, Kenneth E., B.A. (Toronto), LL.B., LL.M. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Remedies; Criminal Code Volume III*

KRONGOLD, Susan, B.A., B.A. (Hons.) (York), LL.B. (Ottawa), Dip. in Legislative Drafting (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Arrest; Criminal Code Volume III*

LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar; Associate Professor, University of Montréal. *Extraordinary Remedies*

MACKINNON, Peter, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Queen's), LL.M. (Saskatchewan); Member, Saskatchewan Bar; Professor, University of Saskatchewan. *Costs*

MANNING, Morris, Q.C., LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Jurisdiction of Courts*

MORIN, André Albert, LL.M. (Montréal), LL.L. (Ottawa); Member, Québec Bar. *Costs*

MORRISON, Peter J., B.A. (Hons.) (Ottawa), M.A. (Queen's); *Statistical Research; Jurisdiction of Courts*

MUSKATEL, Josef, B.A. (Hons., Philosophy) (McGill), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar; *Costs*

O'REILLY, James W., B.A. (Hons.) (Western), LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Public and Media Access; Arrest; Contempt of Court; The Charge Document in Criminal Cases*

OSCAPELLA, Eugene L., B.A. (Toronto); LL.B. (Ottawa), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar. *Classification of Offences; Trial within a Reasonable Time*

PRÉFONTAINE, Stéphane, LL.L. (Montréal) LL.M. (Columbia). *Costs*

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Powers of the Attorney General*

SINGER, Frederick, Summer Student. *Invasion of Privacy; Interception of Private Communications*

STOLTZ, Douglas, Director, Legislative Drafting Programme, University of Ottawa. *Disposition of Seized Property*

TEPLITSKY, Martin, Q.C., LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *The Charge Document in Criminal Cases*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); Member, Québec Bar. *Appeals*

Protection of Life Project

Co-ordinator: Dr. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th., L.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M., Ph.D. (McGill).

BAUDOUIN, Jean-Louis, Q.C., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal. *Experimentation; Legal Status of the Foetus*

FREEDMAN, Benjamin, B.A., M.A., Ph.D. (Brooklyn College City, University of New York). *Legal Status of the Foetus*

GILHOOLY, Joseph R., B.A., M.A. (Carleton). *Biotechnology; New Genetic Techniques; Legal Status of the Foetus*

HALE, John, Summer Student. *New Birth Technologies*

KNOPPERS, Bartha, B.A. (McMaster), M.A. (Alberta), LL.B., B.C.L. (McGill), D.E.A. (Paris), D.L.S. (Trinity, Cambridge), Docteur en droit (Paris). *Legal Status of the Foetus*

KOURI, Robert, P., B.A. (Bishops), LL.L. (Sherbrooke), M.C.L., D.C.L. (McGill). *Legal Status of the Foetus*

LIPPMAN, Abby, B.A. (Cornell), Ph.D. (McGill), F.C.C.M.C. *Legal Status of the Foetus*

MORSE, Bradford, B.A. (Rutgers), LL.B. (U.B.C.), LL.M. (Osgoode). *Aboriginal and Treaty Rights in Canada*

NAHWEGAHBOW, David, B.A., LL.B. (Ottawa). *Aboriginal and Treaty Rights in Canada*

PICARD, Ellen, B.Ed., LL.B., LL.M. (Alberta). *Legal Status of the Foetus*

ROGERS, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), LL.M. (Montréal). *Legal Status of the Foetus*

SMITH, R. David, B.A., M.A. (Toronto), Graduate Diploma Social Sciences (Stockholm), Ph.D. (Toronto). *Legal Status of the Foetus*

Administrative Law Project

Co-ordinator: Dr. Patrick Robardet, LL.L., LL.M. (Reims), LL.D. (Laval).

BISHOP, William, B.A. (Hons.) (Memorial), M.A. (Econ.) (Western Ontario), B.A., B.C.L. (Oxon.); Ph.D. (L.S.E.); Professor of Law, George Mason School of Law (Virginia). *Economical Approach to Administrative Law*

BOUCHARD, Mario, LL.L. (Montréal), LL.M. (Laval); Member, Québec Bar. *Immigration Appeal Board*

CHAPMAN, Bruce, B.A. (Carleton), Ph.D. (Cantab.), LL.B. (Toronto); Professor, Faculty of Law, University of Toronto. *Statutory Infractions.*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Policy Implementation; Inspectorates.*

COHEN, David S., B.Sc. (McGill), LL.B. (Toronto), LL.M. (Yale); Professor, Faculty of Law, University of British Columbia. *Crown Liability*

CRANE, Brian A., Q.C., B.A., LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Limitation of Actions in the Federal Sphere*

DWIVEDI, O.P., B.Sc. (Allahabad), M.A. (Saugor), M.A. (Carleton), Ph.D. (Queen's); Professor, Department of Political Studies, University of Guelph. *Status of Public Servants*

DYKE, Karen E., LL.B. (with French) (Birmingham, U.K.). *Tort Liability of the Crown*

ECKENFELDER, Margaret, B.A. (Hons.), M.P.A. (Queen's), LL.B. (Saskatchewan); Saskatchewan Bar. *Ombudsman; Public Service Appeal Boards*

EISENBERG, Tracey, B.A. (McGill), LL.L. (Ottawa). *Inspections; Internal Ordering and Guidelines*

FRÉMONT, Jacques, LL.B. (Laval), LL.M. (Osgoode); Member, Québec Bar; Professor, Faculty of Law, Université de Montréal. *Application of Statutes of the Crown*

GERTLER, Franklin, B.A. (McGill), LL.B. (Osgoode); Member, Québec Bar. *Crown Liability*

ISON, Terence, LL.B. (London), LL.M. (Harvard), LL.D. (London); Member of Middle Temple, Law Society of British Columbia and Law Society of Upper Canada; Professor, Osgoode Hall Law School, York University. *(Australian) Administrative Appeals Tribunal*

KITCHEN, Harry, B.A. (Hons.), M.A. (McMaster); Professor, Department of Economics, Trent University. *Fiscal Immunity of the Crown*

MERCER, Peter, LL.B. (Western Ontario), LL.M., Ph.D. (Cantab.); Member, Law Society of Upper Canada; Professor, Faculty of Law, University of Western Ontario. *Environmental Mediation*

MERONEK, Brian, B.A., LL.B. (Manitoba); Member, Manitoba Bar. *Procedural Privileges and Immunities of the Crown*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A. in Public Law, LL.D. (Lyon); Member, Québec Bar. *Legal Status of the Federal Administration and Users of Public Services*

MONTMARQUETTE, Claude, B.Sc., M.Sc., (Montréal), M.A., Ph.D. (Chicago); Professor, Department of Economics, Université de Montréal. *Statutory Infractions*

RANKIN, Murray, B.A. (Hons.), LL.B. (Toronto), LL.M. (Harvard); Member, British Columbia Bar; Professor, Faculty of Law, University of Victoria. *Administrative Secrecy*

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M., S.J.D. (Michigan); Professor, Faculty of Law, University of Ottawa. *Statutory Infractions*

RIEL, Jean-Pierre, LL.L. (Ottawa); Member, Québec Bar. *Institutional Transformation; Administrative Decision Making*

ROWAT, Donald, B.A. (Toronto), M.A., Ph.D. (Columbia); Professor, Department of Political Science, Carleton University. *Ombudsman*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Implementation of Public Policy; Incentives; History of Administrative Law*

WILSON, David K., B.A. (Queen's), LL.B. (British Columbia); Member, Ontario Bar. *Administrative Appeals*

WILSON, V. Seymour, B.Sc. (British Columbia), D.P.A., M.A. (Carleton), Ph.D. (Queen's); Professor, School of Public Administration, Carleton University. *Ombudsman*

APPENDIX J
COMMISSION PERSONNEL OTHER THAN RESEARCH CONSULTANTS

Commission Secretary

Handfield, François,
appointed July 2, 1986

Director of Operations

Rochon, Robert

Financial Services

Chief Financial Services
Duchene, Maurice

Supervisor
Brunet, Louise

Clerk
Ippersiel, Chantal

Administrative Services

Chief Administrative Services
Lajoie, Georgette

Personnel and Contract Services

Personnel Services
Plouffe, Suzanne

Contract Services
Giguère, Flora

Material, Telecommunication and Property Management

Manager
McAlear, Greg

Clerk
Fortier, Michel-Pierre

Photocopy
Mangone, John
McConnell, Sheila

Records and Mail Management

Supervisor
Dupuis, Roger

Records Processing Clerks
Hébert, Lyne
Lauzon, Elizabeth
Legault, Jean-Pierre

Mailroom Supervisor
Sabourin, Monique

Administrator of Consultations

Haitas, Susan

Assistants to Project Co-ordinators

Harrison, Irene
Keeler, Liliane

Secretarial Services

Corder, Colleen
Côté, Denise
Dixon, Darcy
Haché, Rose-Marie
Ippersiel, Madeleine
Kelly, Heather
McKaskle, Suzette
Morrow, Sally
Perrier, Chantal
Ralston, Jacqueline
Rathwell, Dianne
Roberts, Aline
Spittle, Armande
Yule, Suzanne

Reception

Labody, Renée

Text Processing and Secretarial Services Centre

Co-ordinator
Houle, Nicole

Text Processing Services
Delorme, Carole
Lavigne, Carmelle

Translation

Translator
Lajoie, Marie

Information Services

Director
Lafrance, Rolland

Assistant to the Director
Kennedy, Carole

Editing

Chief of Publications
Boivin-Déziel, Monique

Editors
Bouton, Yves
Karnouk, Karleen

Information and Distribution of Publications Centre

Manager
Hein, Marie-Josée

Clerks
Desjardins, Marc
Lajoie, Suzanne
Sauvé, Rachelle

Library Services

Librarian
Rubin, Judith

Library Technicians
Gauthier, Francine
Hellmann, Donna

Clerk
Gélinas, Gabrielle

Montréal Office

Office Manager
Harvey, Marielle

Administrative Assistant
Deslauriers, Denis

Secretary
Verreault, Louise
Journeau, Viviane

1986 • 1987

16e rapport annuel

Canada

On peut obtenir ce document
gratuitement en écrivant à :

Commission de réforme
du droit du Canada
130, rue Albert, 7e étage
Ottawa, Canada
K1A 0L6
ou
Bureau 310
Place du Canada
Montréal (Québec)
H3B 2N2

© Commission de réforme
du droit du Canada 1987
N° de catalogue J31-1987
ISBN 0-662-55735-2

1 9 8 6 • 1 9 8 7

SEIZIÈME RAPPORT ANNUEL

1 9 8 6 • 1 9 8 7

Commission de réforme du droit du Canada

Ottawa
Juillet 1987

L'honorable Ray Hnatyshyn,
c.p., député
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, j'ai l'honneur de vous présenter le seizième rapport annuel de la Commission de réforme du droit du Canada pour la période du 1er juin 1986 au 31 mai 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Allen M. Linden
Président
Commission de réforme du droit
du Canada

1 9 8 6 • 1 9 8 7

Commission de réforme du droit du Canada

TABLE DES MATIÈRES

Un nouveau code pénal canadien 1

La composition et l'activité de la Commission 4

Son mandat 4

Ses réalisations 4

L'équipe actuelle 5

L'influence de la Commission sur la réforme du droit 6

La recherche juridique 6

L'éducation du public 6

La jurisprudence 9

La modification de certaines pratiques 9

La législation 10

Les publications 12

Les rapports au Parlement 12

Les documents de travail 13

Les documents d'étude 16

Les autres publications 17

Les travaux en cours 18

La section de recherche sur les règles de fond du droit pénal 18

La section de recherche en procédure pénale 18

La section de recherche sur la protection de la vie 20

La section de recherche en droit administratif 21

Les recherches sur l'emploi du langage courant 23

Les consultations 25

Les consultations permanentes 25

Les consultations spéciales 26

La coopération avec d'autres institutions 27

Le fonctionnement de la Commission 28

Les visiteurs 30

Annexes 31

1 9 8 6 • 1 9 8 7

Commission de réforme du droit du Canada

UN NOUVEAU CODE PÉNAL CANADIEN

Le 3 décembre 1986, le rapport n° 30 de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé *Pour une nouvelle codification du droit pénal, Volume 1*, a été déposé sur le bureau de la Chambre des communes par le ministre de la Justice, M. Ray Hnatyshyn. La présentation de ce rapport est un événement historique. Elle constitue la première étape dans l'élaboration d'un nouveau code pénal fait au Canada, par des Canadiens et pour les Canadiens.

Le premier volume a reçu un accueil extrêmement favorable. Dans son communiqué de presse, le ministre de la Justice a fait l'observation suivante : « Ce rapport constitue une contribution importante à la réforme du droit pénal et une première étape essentielle dans le processus de modernisation de ce dernier ». Au cours de son allocution dans le cadre de la Journée du droit, le 15 avril 1987, M. Brian Mulroney, premier ministre du Canada, a qualifié le *Code criminel* actuel (ci-après *Code*) de « vestige de l'époque victorienne » et il a fait l'éloge du rapport n° 30 qui est, selon lui, « un véritable modèle de clarté et de concision ». Il a fait remarquer ce qui suit à cette occasion : « Il est bien connu que le Canada occupe une position d'avant-garde dans le domaine de la réforme du droit — de nombreux pays attendent de voir ce que nous ferons. » L'ex-premier ministre M. Pierre Elliot Trudeau nous a fait parvenir le commentaire suivant : [TRADUCTION] « En l'examinant [le code], j'entrevois déjà la promesse d'un texte de loi cohérent, moderne et humain. »

Des juristes de toutes les régions du pays ont fait l'éloge du rapport. Voici un exemple de commentaires que nous avons reçus d'éminents magistrats : [TRADUCTION] « le projet de code préparé par la Commission est [...] un travail remarquable de logique, d'ordre et de simplification ». Un professeur de droit a reconnu à notre code les caractères suivants : « accessibilité, clarté, cohérence, contemporanéité et rationalité ». Un autre professeur de droit a affirmé ce qui suit : [TRADUCTION] « La Commission formule [dans le rapport n° 30] un ensemble de principes beaucoup plus clairs et plus cohérents pour orienter l'administration de la justice ».

Des avocats criminalistes en vue ont également approuvé le nouveau code. Bryan Williams, président de l'Association du Barreau canadien a écrit ce qui suit dans le numéro de mai 1987 du *National* : [TRADUCTION] « le projet gigantesque de réformer le droit pénal canadien est une réalisation monumentale. La publication du projet de code pénal de la Commission témoigne éloquemment de la sagesse et de la compétence de la Commission de réforme du droit du Canada. » M^e^ Serge Ménard, criminaliste estimé et Bâtonnier du Québec a donné du nouveau code pénal la description suivante : « [...] est un document remarquable qui couronne une entreprise nécessaire de révision d'un document de base pour la vie en société. » Un autre criminaliste important, Edward Greenspan, c.r., a déclaré ce qui suit dans un article paru dans le *Ottawa Citizen* [TRADUCTION] « Avec très peu de réserves [...], je loue la Commission pour l'excellent travail accompli dans le premier volume [...] Il s'agit peut-être du plus bel ouvrage de ce genre [...].

L'œuvre de la Commission a également été l'objet de commentaires positifs de la part de l'Association canadienne des chefs de police. M^e^ Guy Lafrance, avocat de la Communauté urbaine de Montréal et membre du Comité des modifications législatives de l'Association a fait remarquer ce qui suit : « Même si je ne peux partager l'ensemble des recommandations, je dois affirmer qu'il s'agit là d'un travail monumental qui démontre une grande conscience professionnelle. »

(Reproduction autorisée par le *Star Phoenix*)

Dans toutes les régions du Canada, la couverture de la présentation du rapport n° 30 par les médias — radio, télévision et presse — a été détaillée et complète. Plus de 200 articles (dont 44 éditoriaux favorables pour la plupart) ont été publiés dans les journaux et les revues dans toutes les régions du pays; plus de 55 émissions de radio et 19 émissions de télévision y ont été consacrées. (On trouvera à l'annexe H des exemples de réactions et des extraits d'éditoriaux.)

La réaction positive à la présentation du rapport n° 30 confirme que le Canada non seulement a besoin d'un nouveau code pénal distinctement canadien mais qu'il est également prêt à le recevoir. Sanctionné en 1892, le *Code* actuel réalisait le rêve de sir John A. MacDonald de doter la nation naissante de règles de droit uniformes en matière pénale. L'adoption de ce texte législatif plaçait le Canada à l'avant-garde du mouvement de réforme du droit pénal. Le temps a cependant fait son œuvre et le Canada n'est plus à l'avant-garde.

Le *Code* actuel, qui s'est avéré fort utile au cours des quatre-vingt-quinze dernières années, ne convient plus à nos besoins. Malgré de nombreuses modifications et une révision en profondeur en 1955, la structure, le style et le contenu adoptés en 1892 subsistent. L'agencement des dispositions laisse à désirer. Le langage est archaïque et les règles sont difficiles à comprendre. Le *Code* comporte de nombreuses lacunes dont certaines ont dû être comblées par les tribunaux. Il contient des dispositions désuètes. Il étend à outrance le domaine strict du droit pénal, et il néglige certains des graves problèmes actuels. Au surplus, il se peut fort bien que quelques-unes de ses dispositions contreviennent à la *Charte canadienne des droits et libertés* (ci-après *Charte*).

Le nouveau code pénal proposé par la Commission est le résultat d'une « enquête philosophique approfondie » qui a

été entreprise en 1971. Sur la recommandation pressante des milieux juridiques et avec l'assistance de certains des plus éminents juristes du pays, la Commission a mis en train la révision fondamentale du droit pénal canadien. L'examen à la fois théorique et pratique de nombre d'aspects du droit pénal s'est traduit par la production de plusieurs documents d'étude et documents de travail. Ces documents ont servi de base à la présentation, en 1976, du rapport au Parlement intitulé *Notre droit pénal* qui contient l'énoncé complet des principes sur lesquels doit reposer le droit pénal selon la Commission. Le gouvernement fédéral devait ensuite s'inspirer de ce rapport pour élaborer la politique canadienne en matière de justice pénale (voir *Le Droit pénal dans la société canadienne* (1982)).

S'appuyant sur les principes énoncés dans *Notre droit pénal*, la Commission a publié, sur divers aspects des règles de fond du droit pénal, une vingtaine de documents de travail. Les recommandations ont été rassemblées, analysées et incorporées dans le nouveau code pénal canadien.

Dans cette entreprise, nous avons grandement tiré profit des recommandations positives faites par les personnes que nous avons consultées : éminents juges de toutes les régions du Canada; avocats criminalistes bien en vue; distingués professeurs de droit; représentants des gouvernements fédéral et provinciaux; chefs de police et membres du grand public. Nous avons également bénéficié de l'épanouissement récent de la jurisprudence, en particulier celle de la Cour suprême du Canada, ainsi que de la doctrine en droit pénal.

En modernisant et en codifiant son droit pénal, le Canada se joint au groupe des nations qui, dans tous les coins du globe, ont également entrepris de codifier leur droit pénal. Ce sont notamment la Grande-Bretagne, les États-Unis, la France, l'Allemagne, l'Australie, le Japon et la République populaire de Chine. En juillet 1987, le rapport n° 30 sera discuté dans le cadre de la conférence internationale sur la réforme du droit pénal qui aura lieu aux Inns of Court (écoles de droit), à Londres. Cette importante conférence réunira des spécialistes de premier plan de la réforme du droit pénal qui débattront les raisons qui expliquent l'émergence récente et simultanée d'un mouvement de réforme du droit dans plusieurs pays.

Si nous proposons ce nouveau code, ce n'est pas seulement pour le principe : en effet, nous croyons qu'il est nécessaire d'améliorer le droit actuel. Nos propositions n'ont rien de superflu, car nous croyons que de nombreux aspects de notre droit pénal appellent des réformes majeures urgentes.

Notre code n'a rien de révolutionnaire, mais il se doit de refléter les progrès de notre société. Il reflète les valeurs de la société canadienne d'aujourd'hui ainsi que les principes de la *Charte*. Il exprime le droit pénal dans une langue moderne et simple de sorte qu'il est facile pour le commun des mortels de savoir ce qu'il doit faire pour s'y conformer. Il se veut juste, logique, clair, complet, modéré lorsque cela est possible, ferme lorsque cela est nécessaire.

La tâche de produire ce nouveau code pénal n'a pas été facile; elle a été longue et ardue. Il a fallu travailler d'arrache-pied avec beaucoup de dévouement et franchir beaucoup d'obstacles difficiles.

Après avoir consacré cet effort énorme à la production d'un nouveau code et après avoir reçu des marques d'approbation de tous les milieux, la Commission croit que le Parlement acceptera de relever le défi. Au cours des prochaines années, le Parlement devrait entreprendre l'examen en profondeur de nos propositions, les réviser, les modifier, les améliorer et enfin, présenter un texte de loi incorporant un nouveau code pénal canadien. Nous sommes heureux que les ministres fédéraux et provinciaux responsables de la justice pénale aient pris les premières mesures dans le cadre de ce processus : ils ont commencé à tenir des consultations et à étudier le rapport no 30. Nous espérons que le rapport no 30, qui est construit sur des bases philosophiques solides, à partir de principes justes et rationnels, jouera le rôle d'un catalyseur pour l'adoption d'un nouveau code pénal canadien d'ici 1992, centième anniversaire de notre *Code* actuel. Si nous y parvenons, le Canada sera de nouveau à l'avant-garde.

Commission de réforme du droit du Canada

LA COMPOSITION ET L'ACTIVITÉ DE LA COMMISSION

Son mandat

La Commission de réforme du droit du Canada est un organisme permanent et indépendant qui a été créé en 1971. Aux termes de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, la Commission a le mandat très large d'étudier d'une façon permanente les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. Elle doit développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne. Elle est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, le common law et le droit civil.

Ses réalisations

Seize ans après la création de la Commission, nous sommes très fiers du travail accompli. Nous avons produit trente rapports au Parlement, cinquante-six documents de travail, soixante et onze documents d'étude, sans compter plus de cent cinquante documents d'étude non publiés. Nous avons également contribué à la publication d'une centaine d'autres ouvrages et articles. Environ 1,4 million d'exemplaires de nos publications ont été distribués.

Pendant ces seize années, la Commission a tenté d'allier pragmatisme et idéalisme parce qu'une réforme du droit se doit d'être judicieuse tant sur le plan pratique que sur le plan théorique. La Commission vise à promouvoir des lois qui soient modernes, fondées sur des principes, rationnelles, complètes, égalitaires et facilement compréhensibles aussi bien par les citoyens ordinaires que par les avocats et les juges. Nous nous efforçons dans toute la mesure du possible d'appuyer nos travaux sur des recherches empiriques et nous tentons de formuler des règles de droit codifiées conformément au principe de la légalité, ce qui évitera les équivoques et rendra ces règles plus accessibles au public en général.

Bien que beaucoup d'énergie ait été appliquée à la production d'un code pénal canadien moderne, la Commission a également fait figure de chef de file lorsqu'il s'est agi de reconnaître les phénomènes qui se font jour dans la société contemporaine et qui intéressent le droit fédéral. À cette fin, nous avons étudié en profondeur les domaines de la preuve, du droit de la famille, du droit administratif, du droit de l'environnement, ainsi que les questions relevant de la médecine légale, notamment les critères de détermination de la mort, l'euthanasie, la stérilisation, la modification du comportement et plus récemment les questions relatives au statut juridique du fœtus.

Bien que la Commission ait réussi au cours des ans à faire modifier un bon nombre de textes législatifs, à changer des attitudes et des pratiques administratives et juridiques, à aider les juges à prendre des décisions, à stimuler la recherche et à faire l'éducation du public sur des questions importantes sur le plan juridique, il reste cependant beaucoup à faire. Dans ce but, la Commission élabore un nouveau programme de recherche à la fois utile et pratique et qui répond aux questions que pose la société moderne pour le droit. Par suite d'un vaste programme de consultation que la Commission a entrepris l'an dernier (voir le *15e rapport annuel 1985-1986* de la Commission de réforme du droit, à la p. 27), la rédaction de la version définitive du nouveau programme de recherche est en cours et le programme définitif sera présenté au ministre de la Justice.

L'équipe actuelle

Trois éminents commissaires se joignent au président Linden et au vice-président Létourneau : M^e^ Joseph Maingot, c.r., ancien conseiller parlementaire et greffier à la Chambre des communes, et commissaire responsable avec le vice-président de la section de recherche en procédure pénale; M^e^ John Frecker, avocat de St. John's (Terre-Neuve) et commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif. La Commission attend la nomination d'un troisième commissaire qui remplacera M^e^ Louise Lemelin, c.r. dont le mandat a expiré au mois d'août. M^e^ Lemelin, avocate de Victoriaville (Québec) était responsable de la section de recherche sur la protection de la vie. Au cours de son mandat, elle a assumé courageusement la direction de travaux de recherche sur bon nombre de questions controversées dans le domaine de la santé et du droit de l'environnement. La Commission lui est très reconnaissante de son dévouement à servir le Canada.

Les commissaires sont appuyés par quatre coordonnateurs de section de recherche. Il s'agit de M. Edward W. Keyserlingk (section de recherche sur la protection de la vie), de M^e^ François Handfield (section de recherche en droit pénal substantif), de M^e^ Stanley A. Cohen (section de recherche en procédure pénale) et de M^e^ Patrick Robardet (section de recherche en droit administratif). M^e^ Joyce Miller, membre du Barreau de l'Ontario, agit à titre d'adjointe spéciale au président.

Le 2 juillet 1986, M^e^ François Handfield a été nommé secrétaire de la Commission. Membre du Barreau du Québec, M^e^ Handfield est coordonnateur de la section de recherche en droit pénal substantif depuis 1983. Il a joué un rôle de premier plan dans la réalisation du premier projet du nouveau code pénal du Canada. En outre, il enseigne à temps partiel à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Énergie, dévouement, vastes connaissances en droit pénal, mais aussi remarquable expérience organisationnelle acquise à titre de substitut du procureur général en chef pour la région de Hull, Pontiac-Labelle sont au nombre des qualités de M^e^ Handfield. Ce dernier remplace M^e^ Jean Côté, qui a rempli avec un grand dévouement la fonction de secrétaire de 1971 à 1985.

Commission de réforme du droit du Canada

L'INFLUENCE DE LA COMMISSION SUR LA RÉFORME DU DROIT

L'influence d'une commission de réforme du droit se fait sentir sur de nombreux plans. Par ses recherches en profondeur et la publication de ses travaux, elle fait avancer la science juridique, elle informe le public sur le système juridique et sur la justice, elle influence les avocats qui prêtent leur concours aux tribunaux pour orienter le droit vers de nouvelles voies, influe sur les pratiques et favorise la réforme législative.

La recherche juridique

La recherche joue un rôle essentiel dans le travail de la Commission. Avant d'être en mesure de faire des recommandations au Parlement, la Commission doit étudier les origines et les buts des règles actuelles, en découvrir et en analyser les défauts, puis déterminer comment changer la loi pour le mieux.

La plupart des travaux de recherche et des recommandations de la Commission sont publiés sous la forme de rapports au Parlement, de documents de travail et de documents d'étude (voir les annexes A, B, C). La publication et la dissémination de ces travaux entraînent une autre conséquence importante : elles suscitent d'autres travaux de recherche et d'autres articles et incitent les juristes canadiens à poursuivre leur recherche et leurs travaux dans des domaines nécessitant une réforme. Grâce à cette diffusion, les travaux de la Commission font l'objet d'une analyse objective. De nombreux articles traitent de la Commission, de son historique, de son rôle, de sa philosophie et de ses recommandations (voir annexe F). Tous ces travaux spécialisés viennent stimuler la réflexion sur la réforme du droit, contribuent à mieux faire comprendre les enjeux et favorisent la prise de mesures concrètes en vue de la mise en œuvre officielle, ou officieuse, des recommandations de la Commission.

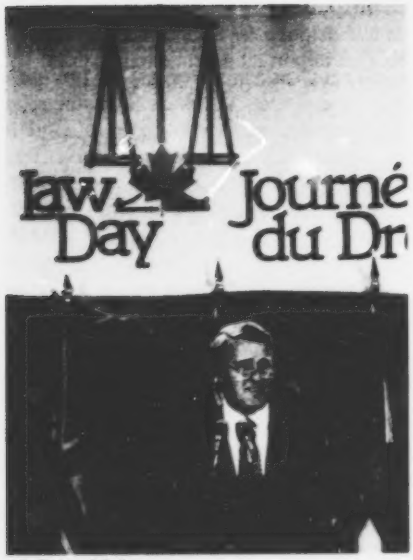
L'excellence des travaux de recherche effectués par la Commission est reconnue par tous. Récipiendaire du prix Archambault-Fauteux en 1984 pour sa contribution à la recherche juridique, la Commission a réussi à faire connaître la qualité de ses travaux tant au Canada qu'à l'étranger. En effet, ceux-ci jouissent d'une excellente réputation internationale et de tous les coins du monde, on nous demande nos publications. Certains de nos travaux ont été traduits en espagnol. Les juristes se sont appuyés sur nos travaux, les ont loués ou critiqués dans les revues de droit de nombreux pays. La Commission a donc joué un rôle de premier plan dans la diffusion des recherches des juristes canadiens à l'étranger.

En plus de stimuler la recherche juridique, la Commission fournit une excellente formation à de jeunes juristes frais émoulus des facultés de droit. En retour, ceux-ci apportent à la Commission leur énergie, leur enthousiasme, leur travail acharné et de solides connaissances juridiques. Après avoir quitté la Commission, bon nombre des chargés de recherche ont continué de s'intéresser à la science juridique et sont devenus professeurs de droit, avocats au service du gouvernement ou praticiens œuvrant dans les secteurs en plein essor du droit. Sur le plan national comme sur le plan international, la Commission a contribué, grâce à ses travaux de recherche, à l'élaboration et à la diffusion d'une conception toute canadienne de la science juridique.

L'éducation du public

Dès le début, la Commission a adopté une politique de dialogue avec le public au sujet des règles du droit actuelles, de leur mise en application et des modifications que l'on peut et devrait y apporter. Le premier président de la Commission de réforme du droit du Canada, le juge Hartt, a fait

Commission de réforme du droit du Canada



M. Brian Mulroney,
premier ministre du Canada

ressortir cette obligation d'échanger avec le public en ces termes : [TRADUCTION] « La réforme du droit est une chose trop importante pour être laissée aux seuls avocats. Le droit affecte la vie de tous les membres de la société, tout le monde est donc concerné par cette question ». Pour inciter davantage le public à participer à la réforme du droit, la Commission a mis sur pied un vaste réseau de distribution de ses publications. Nous l'avons déjà dit, plus de 1,4 million d'exemplaires ont été distribués. Cette année, la Commission a reçu plus de 48 000 demandes de documents. En outre, dans le cadre de la Journée du droit et avec l'appui du Comité national de la Journée du droit de l'Association du Barreau canadien, nous avons distribué plus de 8 000 feuilles d'information, catalogues et brochures aux organisateurs de la Journée du droit dans toutes les régions du pays afin d'informer le public sur la réforme du droit.

Conformément à notre politique d'aide à l'éducation et à la communication, la plupart de nos publications sont rédigées dans un style simple et direct. Pour favoriser le dialogue, nous invitons le public à lire nos documents de travail et à nous faire part de ses commentaires. Au cours des seize dernières années, bon nombre de simples citoyens ont lu nos travaux, en ont tiré profit et ont soumis à la Commission des suggestions et des commentaires précieux dont elle a tenu compte dans la rédaction de ses rapports définitifs au Parlement.

Outre le grand public, les écoles secondaires et les universités se servent aussi de nos publications pour enseigner aux jeunes Canadiens comment fonctionne notre système juridique. Les écoles de police qui forment les futurs agents de la paix et qui donnent des cours de recyclage utilisent également nos publications, en particulier les documents sur les pouvoirs de la police.

La Commission entre en contact avec le public et le renseigne sur ses travaux en installant un kiosque d'information à l'occasion de diverses conférences. Grâce à la collaboration de différents organismes, nous avons pu insérer des feuilles d'information, des brochures et des catalogues dans les dossiers des délégués aux conférences tenues dans diverses villes. Par ce seul moyen, la Commission a distribué cette année 18 000 documents d'information additionnels pour mettre en lumière ses travaux.

Il y a cinq ans, l'Association du Barreau canadien a décidé de faire du 17 avril la « Journée du droit », pour sensibiliser davantage les Canadiens au droit et les renseigner sur le fonctionnement de notre système juridique et la réforme du droit. À cette fin, la Commission organise chaque année, en collaboration avec l'Association du Barreau canadien, le dîner annuel de la Journée du droit auquel est convié le grand public afin de rencontrer les juristes et discuter avec ceux-ci. Cette année, plus de 540 personnes de la région de Hull et d'Ottawa ont pris part au dîner qui a été donné au Centre des congrès.

Au nombre des invités d'honneur, on comptait le premier ministre M. Brian Mulroney qui a été le principal conférencier, et le juge en chef de la Cour suprême du Canada, M. le juge Brian Dickson. L'un des points saillants de la soirée a été l'annonce par le ministre de

M. Steve Bindman, reporter du *Ottawa Citizen*, acceptant les félicitations du premier ministre du Canada, M. Brian Mulroney.

M. Ray Hnatyshyn, ministre de la Justice, remet le prix « Balance de la Justice » à M. Jim Reed du réseau CTV.

la Justice, M. Ray Hnatyshyn, des récipiendaires du prix « Balance de la justice » décerné pour la deuxième année. Ce concours est parrainé par la Commission de réforme du droit du Canada et l'Association du Barreau canadien. Peuvent y participer tous les journaux, revues, stations de radio et de télévision, services de dépêches et agences de presse canadiens ainsi que les journalistes qui y travaillent. Le concours vise à récompenser sur une base nationale les reportages qui contribuent à mieux faire comprendre les valeurs inhérentes aux systèmes juridique et judiciaire canadiens.

Les reportages ont été jugés par un comité composé de cinq personnes : M. le doyen G. Adam Stuart, directeur de l'École de journalisme de l'université Carleton; M^e^ L. Yves Fortier, c.r., ex-président de l'Association du Barreau canadien, M. le juge Allen M. Linden, président de la Commission de réforme du droit; Mme Margaret Ross, présidente de l'Association du Barreau du comté de Carleton et M. le juge David McWilliam de la cour de district de l'Ontario. Le jury avait pour tâche de choisir les gagnants dans trois catégories : imprimé, radio et télévision. Les critères de sélection étaient les suivants : le contenu informationnel, l'originalité, la perspicacité, l'analyse critique et l'impact.

Cette année, le prix « Balance de la justice » (catégorie imprimé) a été attribué à Greg Weston, chef du Bureau national du *Ottawa Citizen* pour une série d'articles sur le divorce et le droit de la famille. Selon les membres du jury, non seulement cette série d'articles a paru au moment opportun (peu avant l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur le divorce* fédérale et de la *Loi sur le droit de la famille* de l'Ontario), mais elle était étayée par des recherches poussées, était très instructive et donnait une vue d'ensemble d'une question très complexe. Une mention (catégorie imprimé) a été décernée à Stephen Bindman, reporter du *Ottawa Citizen*, pour une série sur la *Charte* qui, de l'avis du jury, contenait une analyse claire des effets de la *Charte* dans notre vie. L'auteur y examinait à fond les quatre premières années d'application de la *Charte* et présentait une analyse prospective bien réfléchie. François Huot, journaliste pigiste de Montréal, a également reçu une mention pour une série d'articles sur le droit, dont un article sur le programme d'assistance aux victimes qui a paru dans le magazine *Châtelaine*.

Le prix « Balance de la justice » (catégorie télévision) a été remis au réseau CTV pour un important documentaire sur la *Charte* et le rôle de la Cour suprême. L'émission s'intitulait « W5: The Charter Special ». Jim Reed a fait un reportage pour W5 sur les fonctions de la Cour suprême et sur les répercussions dans notre vie quotidienne des décisions de celle-ci dans les affaires relatives à la *Charte*. Il a examiné des causes faisant époque pour montrer l'effet de chacune sur le droit canadien. En outre, l'émission comportait des entrevues sans précédent avec six des juges de la Cour suprême du Canada, offrant aux Canadiens une rare occasion de pénétrer dans l'univers intime et la pensée des juges.

La Société Radio-Canada (radio, « Maritime Magazine ») s'est vue décerner le prix « Balance de la justice » pour une émission produite à Halifax et intitulée « Politics and Justice: Examining the Attorney General's Department in Nova Scotia ». Cette émission traitait de la vulnérabilité de l'administration de la justice vis-à-vis de l'influence politique en Nouvelle-Écosse — on y soulevait des questions très controversées et l'on y examinait franchement les qualités d'intégrité et de rectitude qui sont les caractéristiques essentielles de notre système. Les membres du jury ont estimé que l'émission était hardie et d'actualité et qu'elle venait à point. L'émission a été conçue et préparée dans le cadre de « Maritime Magazine » pour la Société Radio-Canada par le pigiste George Emerson et elle a été produite par Sheila Jones de la Société Radio-Canada.

Le *Ottawa Citizen* a obtenu une distinction pour ses reportages sur le droit. Le jury a été beaucoup impressionné par le calibre et l'envergure de la couverture des questions juridiques dans le *Ottawa Citizen*. Le service de réimpression des articles sur le droit, démontre la volonté de la direction de servir le public. M. Keith Spicer, rédacteur en chef, a accepté cet honneur au nom du journal.

La jurisprudence

Un des effets non négligeables de la publication des travaux de recherche et des recommandations de la Commission est d'aider les juges à rendre leurs décisions et d'orienter les tribunaux vers de nouvelles voies. De fait, un éminent juge a fait observer récemment que les rapports de la Commission de réforme du droit comptent parmi les documents fondamentalement dignes de crédibilité comme les conventions internationales et les travaux scientifiques qui sont admissibles devant un tribunal à titre de preuve extrinsèque (*R.* v. *Squires (No. 1)*, (1986) 25 C.C.C. (3d) 32).

Il nous fait plaisir de signaler qu'à ce jour au moins cent trente-trois jugements publiés, parmi lesquels nous avons relevé dix-sept décisions de la Cour suprême du Canada (voir l'annexe G), citent des documents de la Commission. Cette année, treize arrêts font référence à nos travaux, dont un arrêt de la Cour suprême du Canada : *Eve* c. *Mme E.*, [1986] 2 R.C.S. 388.

Puisque nous célébrons cette année le dépôt de notre projet de code pénal, il est utile de passer en revue certains des arrêts qui, dans le passé, ont été influencés par nos études, nos documents de travail et nos rapports sur les règles de fond du droit pénal. La Cour suprême du Canada s'est souvent reportée à nos travaux. Par exemple, dans *R.* c. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299, la Cour s'est appuyée sur le document de travail n° 2 intitulé *La notion de blâme — La responsabilité stricte* (1974), pour décider que l'accusé ne devrait pas normalement être déclaré coupable d'une infraction contre le bien-être public s'il est établi qu'il a fait preuve de diligence raisonnable. Dans l'arrêt *Perka* c. *La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 232, la Cour a eu recours au document de travail n° 29 qui s'intitule *Partie générale : responsabilité et moyens de défense* (1982) pour analyser les deux principes (utilitaire et humanitaire) que mettent en jeu les moyens de défense fondés sur la nécessité. Dans l'affaire *Libman* c. *La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 178 aux pp. 212-213, la Cour s'est dite d'accord avec notre façon d'aborder le problème en jugeant qu'il « suffit, pour soumettre une infraction à la compétence de nos tribunaux, qu'une partie importante des activités qui la constituent se soit déroulée au Canada », comme l'affirme le document de travail n° 37, *La juridiction extra-territoriale* (1984). M. le juge Chouinard, qui souscrit à l'avis de la majorité dans *Germain* c. *La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 241, affaire portant sur la question de l'obscénité, a cité dans ses motifs le document de travail n° 10 *Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité* (1975).

Plusieurs éminents juges d'autres tribunaux canadiens se sont référés au rapport n° 3 intitulé *Notre droit pénal* (1976), dont M. le juge La Forest (tel était alors son titre). Dans *R.* c. *Chiasson*, (1982) 39 N.B.R. (2d) 631 à la p. 651, il reprend à son compte la philosophie exposée dans ce rapport selon laquelle « l'objectif principal du droit criminel [...] est de mettre en évidence les valeurs fondamentales en proscrivant les comportements qui y portent atteinte [...] ». Dans R. v. *Wasylyshyn*, (1983) 48 A.R. 246 (C.S. T.N.-O.), M. le juge Marshall a décidé que pour que le tribunal conclue à la culpabilité, il faut que l'intention ou l'insouciance ait été établie et il a appuyé sa décision en partie sur le document de travail n° 29, *Partie générale : responsabilité et moyens de défense* (1982). La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a puisé dans le document de travail n° 35, *Le libelle diffamatoire* (1984), l'historique des règles relatives à la diffamation dans *Canadian Broadcasting Corporation* v. *MacIntyre*, (1985) 23 D.L.R. (4th) 235. Dans *R.* v. *Bank of Nova Scotia*, (1985) 66 N.S.R. (2d) 222 (C.A.), M. le juge MacDonald a, dans son opinion dissidente, cité un passage du document de travail n° 19, *Le vol et la fraude — Les infractions* (1977), relatif à l'élément moral de l'infraction de fraude prévue à l'article 338 du *Code*.

L'élément moral du crime d'incendie a été l'objet de la décision *R.* v. *Buttar*, (1986) 28 C.C.C. (3d) 84 (C.A. C.-B.) et le document de travail n° 36, *Les dommages aux biens — Le crime d'incendie* (1984) a été pris en considération tant par la majorité que par les juges dissidents. Au Québec, la Cour supérieure a, dans *P.G. Québec* c. *Laurendeau*, [1984] C.S. 156, rejeté la demande de l'intimé visant à obtenir un procès par jury dans une affaire d'outrage; elle a étayé sa décision sur une recommandation formulée dans le rapport n° 17, *L'outrage au tribunal* (1982), suivant laquelle l'accusé ne devrait pas avoir le choix en pareil cas.

Il nous fait plaisir de constater que nos publications, qui ont abouti au projet de nouveau code pénal, ont déjà joué un rôle important en aidant les juges à interpréter le droit criminel actuel au Canada et en l'orientant vers de nouvelles voies lorsque cela a été jugé nécessaire.

La modification de certaines pratiques

Au fil des ans, les analyses fouillées, les études concrètes et les recommandations judicieuses de la Commission ont amené des réformes et des modifications nécessaires aux pratiques et procédures quotidiennes dans divers domaines du doit pénal, du droit de la famille et du droit administratif, sans qu'il soit nécessaire de recourir à l'action parlementaire. Comme nous l'avons mentionné dans le *Quatorzième rapport annuel 1984-1985*, notre document de travail n° 4 intitulé *La communication de la preuve* (1974) a contribué à modifier de façon importante les pratiques de la Couronne en matière de communication de la preuve avant la tenue du procès. Notre rapport n° 6 intitulé *Le droit de la famille* (1976) a joué un rôle dans la création de tribunaux de la famille à juridiction intégrale dans certaines régions du Canada. En droit administratif, grâce à une série d'études approfondies d'organismes publics, la Commission a exercé une influence qui s'est traduite par des changements dans

les pratiques et la procédure. De même, divers organismes nous ont demandé de les aider à modifier leurs règles de pratique à la lumière des recommandations que nous avons faites dans le document de travail n° 25 et le rapport n° 26 ayant pour titre *Les organismes administratifs autonomes* (1980 et 1985).

Cette influence positive et informelle de la réforme du droit sur certaines pratiques est fort bien illustrée par la mise en œuvre récente des recommandations du document de travail n° 32 et du rapport n° 23 portant sur l'interrogatoire des suspects dans le projet d'enregistrement de l'interrogatoire des suspects (projet TIP) mis sur pied par la police régionale de Halton et qui a commencé en juillet 1985.

Le document de travail n° 32 intitulé *L'interrogatoire des suspects* (1984) recommande que l'interrogatoire des prévenus soit enregistré sur bande magnétoscopique afin de réduire le nombre des accusations d'écarts de conduite portées contre les policiers, de raccourcir les voir-dire tenus au sujet du caractère volontaire des déclarations et, de manière générale, d'accélérer l'administration de la justice. Pour vérifier si l'idée était réalisable, un projet d'enregistrement magnétoscopique des interrogatoires a été mis sur pied par la police régionale de Halton en collaboration avec la Commission et avec la participation de la Société Sony du Canada. Le projet permettra d'obtenir un enregistrement complet des interrogatoires des suspects et de vérifier les diverses propositions qui ont été mises de l'avant tant par les adversaires de ce projet que par ses partisans.

Une évaluation a été préparée par le professeur Alan Grant du Osgoode Hall Law School de l'université York. Selon les constatations de ce dernier, moins de cinq pour cent des suspects ou des accusés se sont opposés à l'enregistrement de l'interrogatoire. Soixante-dix pour cent de ceux qui ont donné leur consentement ont fait des admissions ou des aveux. Il a été démontré que lorsqu'une affaire donnait lieu à des poursuites, l'enregistrement sur bande magnétoscopique de l'interrogatoire faisait gagner du temps car l'avocat de la défense renonce à demander la tenue d'un voir-dire après avoir visionné la bande.

La réaction des avocats de la défense qui exercent leur profession dans la région de Halton a été très positive à l'égard du projet d'enregistrement magnétoscopique. Ils sont convaincus que cette technique fournit un compte rendu plus exact de l'interrogatoire que la méthode traditionnelle employée par les policiers et consistant à prendre des notes. Au surplus, ils sont d'avis que grâce à l'enregistrement magnétoscopique, les suspects sont mieux informés de leur droit à l'assistance d'un avocat, ce qui contribue à réduire le nombre de voir-dire.

Leurs premières hésitations surmontées, les policiers se sont révélés être de fervents adeptes de la technologie de l'enregistrement magnétoscopique une fois le projet bien engagé. Les avocats de la Couronne, pour leur part, signalent que la présentation en preuve des bandes n'a posé aucune difficulté dans les quelques affaires qui ont été portées devant les tribunaux.

Bien qu'il soit prématuré de faire des prédictions à longue échéance, la Commission est convaincue que les résultats du « projet TIP » démontreront que la mise en œuvre de ses recommandations par les forces de police non seulement fera gagner du temps et réduira les dépenses judiciaires mais accélérera de façon équitable l'administration de la justice.

Les corps policiers d'Ottawa et de Montréal mènent à l'heure actuelle d'autres expériences d'enregistrement sonore dont nous nous attendons à ce que les résultats soient là aussi utiles.

La législation

Comme nous l'avons déjà souligné, la recherche, par son action stimulatrice, peut influer sur la réforme du droit, tout comme l'éducation du public sur des questions juridiques importantes, le soutien apporté aux juges qui doivent trancher des litiges et la modification des attitudes et des pratiques administratives et légales. Mais on peut aussi exercer une action sur la réforme du droit par un cinquième moyen : l'adoption de textes législatifs. Ce n'est pas la seule mesure de notre réussite mais il nous fait plaisir de signaler que douze des trente rapports présentés au Parlement ont été mis en œuvre (en partie du moins). (Voir l'annexe A)

En 1985, la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal* comportait sept sujets dont nous avions traité dans nos publications depuis plus d'une décennie. Parmi les recommandations retenues, citons : (1) l'abolition des mandats de main-forte, (2) l'instauration du télémandat, (3) l'institution du mécanisme de la conférence préparatoire au procès, (4) le prélèvement d'échantillons de sang, (5) certaines mesures touchant la fouille, la perquisition et la saisie, (6) des modifications au système du jury et (7) certaines questions juridictionnelles.

La Commission a apporté son soutien au Comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes à qui l'étude des modifications proposées avait été confiée, en lui fournissant des précisions sur le contenu de ses rapports et de ses documents de travail. Nous avons constaté avec plaisir que certains des arguments présentés par la Commission devant le Comité ont été retenus en vue de l'amélioration de certaines des modifications envisagées. Par exemple, pour ce qui est des prises de sang obligatoires, le Comité a adopté la recommandation de la Commission relative aux garanties dont pourront bénéficier les médecins contre toute responsabilité.

Signalons que la *Loi de 1985 sur le divorce*, récemment adoptée par le Parlement, a aussi été en partie inspirée par notre rapport sur le droit de la famille. Dans une large mesure, la Loi reprend les recommandations de la Commission sur le divorce sans faute. Elle favorise le recours à la médiation pour régler les différends et encourage le partage équitable des biens en vue d'aplanir les difficultés économiques découlant de la dissolution du mariage. Depuis la publication de nos recommandations dans le rapport n° 6 intitulé *Le droit de la famille* (1976), le recours à la médiation privée et à l'arbitrage joue un rôle de plus en plus important dans la résolution des litiges familiaux, la dissolution du mariage et le divorce. Dans la nouvelle *Loi de 1985 sur le divorce*, le Parlement a adopté, sous cette forme législative, les propositions de réforme pratiques de la Commission.

La Commission a également constaté avec plaisir que les dernières modifications que l'on se propose d'apporter aux dispositions du *Code* relatives aux troubles mentaux et qui ont été déposées devant le Parlement reprennent les lignes d'action et l'essentiel des recommandations formulées dans le rapport n° 5 intitulé *Le désordre mental dans le processus pénal* qui a paru en 1976. La Commission recommandait que les droits de l'accusé soient énoncés de façon exhaustive dans le respect des principes applicables pour que celui-ci bénéficie des garanties procédurales et pour que le droit pénal n'empiète sur les libertés individuelles que dans la mesure où cela est nécessaire compte tenu des exigences de la sécurité du public. Bien que cette approche rationnelle ait été élaborée en 1976 bien avant l'adoption de la *Charte*, nous sommes heureux de voir à quel point elle s'avère pertinente après la promulgation de ce texte législatif.

Même si aucune réponse n'est, à proprement parler, attendue du Parlement après la publication d'un document de travail, certains de nos travaux ont contribué à l'élaboration de projets de loi. À titre d'exemple, citons la Commission d'enquête sur les criminels de guerre (la Commission Deschênes) et le projet de loi C-104, la « Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes » (première lecture le 11 avril 1986), qui portaient sur des sujets qui suscitent des difficultés comme le soulignait le document de travail n° 37, *La juridiction extra-territoriale* (1984). En outre, des recommandations de ce document de travail et du document de travail n° 39, *Les procédures postérieures à la saisie* (1985), sont reprises dans la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal*.

Commission de réforme du droit du Canada

LES PUBLICATIONS

La Commission a accompli un travail énorme cette année : elle a publié trois rapports au Parlement, sept documents de travail, un document d'étude et un document de consultation.

L'un des principaux objectifs de la Commission est de stimuler l'intérêt du public pour la réforme du droit. Il est essentiel dans une société démocratique que le public soit sensibilisé et encouragé à participer à l'élaboration des lois auxquelles il est soumis. Il nous fait plaisir de souligner que l'intérêt manifesté par les médias à l'égard de nos publications nous a été d'un précieux secours dans l'établissement d'un dialogue avec le public canadien sur la réforme du droit. Aussi allons-nous intégrer dans les sommaires qui suivent certains des commentaires publiés dans la presse au sujet de nos recommandations.

Les rapports au Parlement

Les rapports de la Commission exposent le point de vue définitif des commissaires sur un domaine précis du droit. Dès le dépôt du rapport devant le Parlement, le rôle consultatif de la Commission prend fin en ce qui concerne le sujet traité dans le rapport. Il appartient alors au gouvernement et au Parlement d'agir, s'ils le jugent utile.

Rapport n° 28

Quelques aspects du traitement médical et le droit pénal

Le rapport vise à réunir diverses recommandations éparpillées dans une série de documents d'étude, de documents de travail et de rapports au Parlement publiés par la Commission depuis cinq ans. Il a pour objet de présenter sous une forme systématique et organisée un ensemble de recommandations pouvant servir de base aux rédacteurs du nouveau code criminel. Les recommandations formulées dans le rapport concernent des questions médico-légales soulevées par l'avènement de nouvelles technologies et mettent l'accent sur la protection de l'intégrité de la personne.

Les propositions de réforme mettent de l'avant des modifications législatives et des recommandations relatives à une politique juridique d'ensemble. Nos observations sont groupées autour de trois grands principes : (1) le maintien du principe de la protection de la vie et de la santé, (2) le maintien du principe de l'autonomie de la personne et (3) le maintien du principe de l'autodétermination de la personne. Les trois principes se rapportent notamment aux questions suivantes : la protection de l'intégrité psychologique, les standards généraux du droit pénal, les soins palliatifs, le rôle du consentement, la protection de l'incapable, la cessation de traitement, l'euthanasie active et l'aide au suicide.

Rapport n° 29

L'arrestation

Ce rapport comporte des recommandations détaillées en vue de la réforme du droit canadien relatif à l'arrestation. Les modifications proposées, fondées sur les principes de la légalité et de la modération, visent la simplification, la clarification et la codification de cet aspect essentiel de la procédure pénale.

Les propositions de la Commission reposent sur la conviction que nul citoyen ne devrait être privé de sa liberté à moins qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est impliqué dans un crime précis. Cela est conforme non seulement à la façon dont la Commission conçoit la modération, y voyant l'un des principes devant régir le recours au droit pénal, mais également à la *Charte* qui dispose : « Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires. »

Commission de réforme du droit du Canada

Le rapport renferme treize recommandations bien précises. Parmi les réformes les plus importantes proposées, signalons : l'affirmation du *caractère inviolable de la demeure*; l'autorisation d'un pouvoir *d'arrestation par les citoyens*; l'obligation de *fournir les motifs de l'arrestation*; le recours au *télémandat* pour autoriser les arrestations. Cette dernière recommandation vise à permettre aux agents de police d'utiliser d'une manière créative la technique moderne, en procédant à l'arrestation d'un suspect en vertu d'un « télémandat » dans certaines « circonstances spéciales ».

Rapport n° 30
Pour une nouvelle codification du droit pénal

Il s'agit du premier des deux volumes du nouveau code pénal proposé par la Commission. Ce volume est constitué de la partie générale, Titre I, qui expose les principes généraux et de la partie spéciale qui comprend le Titre II, les crimes contre la personne et le Titre III, les crimes contre les biens.

On a cherché à rendre tout à fait complète la partie générale du nouveau code, en y intégrant les règles sur la responsabilité pénale et la totalité des moyens de défense de nature générale. Non seulement le nouveau code définit tous les moyens de défense, mais il change dans certains cas les règles qui leur sont applicables. En vertu des dispositions du *Code criminel* actuel, la force physique peut être employée à des fins disciplinaires par les capitaines de navire, les professeurs et les parents. Dans le code proposé, il n'est plus fait mention des capitaines et des professeurs. Seuls le père ou la mère, ou les personnes qui agissent avec l'autorisation de ceux-ci, peuvent infliger une correction corporelle, qui doit toutefois rester raisonnable.

Aux termes du *Code* actuel, l'ivresse peut être invoquée comme excuse à l'égard de certains crimes parce que l'élément moral requis est absent. En vertu du code proposé, l'accusé serait traité plus sévèrement et serait reconnu coupable d'avoir « commis un crime sous l'effet de l'intoxication ».

Recherchant avant tout la clarté, la certitude et l'intégralité, on a regroupé les infractions de la partie spéciale en les reformulant dans des termes plus simples. Par exemple, les crimes relevant du vol et de la fraude, actuellement définis dans cinquante articles différents, seraient réunis dans trois dispositions; de même, les règles complexes actuelles régissant l'homicide pourraient être ramenées de trente-cinq à six articles et nos propositions touchant les dommages aux biens sont exprimées en deux articles — l'un consacré au vandalisme, l'autre à l'incendie volontaire.

Soucieuse de rendre le droit davantage conforme aux valeurs d'aujourd'hui, la Commission propose dans le rapport la création de plusieurs nouveaux crimes. Elle recommande l'établissement d'un crime de « mise en danger », consistant dans le fait d'exposer autrui à un risque de mort ou de lésions corporelles graves à dessein, par témérité ou par négligence. L'existence de cette infraction permettrait à la police des interventions préventives. Par ailleurs, le nouveau crime de « refus d'assistance » viserait la personne qui, s'apercevant qu'une autre personne est exposée à un risque immédiat de mort ou de lésions corporelles graves, ne prend pas des mesures raisonnables afin de lui porter assistance. Aucun crime ne serait toutefois commis lorsqu'une personne refuse de porter assistance à autrui parce qu'elle ne peut intervenir sans risque grave. En outre, les dispositions relatives au terrorisme ont été rendues plus rigoureuses. (Au sujet des réactions du public à la publication du rapport n° 30, voir l'annexe H).

Les documents de travail

Les documents de travail exposent le point de vue de la Commission de réforme du droit au moment de la publication et présentent des recommandations de réforme provisoires sur un sujet donné. Ces recommandations ne sont pas définitives et le principal objectif du document de travail est de susciter des commentaires et de constituer un instrument de consultation.

Document de travail n° 50
La propagande haineuse

Ce document de travail est consacré aux infractions qui touchent les attaques visant certains groupes de la société. On y étudie l'histoire des crimes touchant la propagande haineuse en Angleterre et au Canada, on y décrit les règles en vigueur dans certains pays étrangers et l'on y rappelle les mesures prises à l'échelon international en vue de supprimer la discrimination raciale. En ce qui concerne le *Code*, les recommandations comportent notamment des modifications relatives au crime consistant à préconiser le génocide et à fomenter la haine, de même que l'abolition de l'infraction consistant dans la publication de fausses nouvelles.

Soucieuse de se conformer au texte de la *Charte*, la Commission recommande que la définition de l'expression « groupe identifiable » comprenne les mêmes groupes que ceux qui y sont énumérés. Serait ainsi prohibée toute propagande haineuse visant des groupes identifiables en raison de la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques. En outre, cette définition devrait être insérée dans un article définitoire distinct qui s'appliquerait à *tous* les crimes relatifs à la propagande haineuse.

Vingt et un articles dont sept éditoriaux ont été consacrés à ce document de travail. Le 22 août 1986, on trouvait le passage suivant dans l'éditorial du *London Free Press* : [TRADUCTION] « Le ministre de la Justice Ray Hnatyshyn devrait tenir compte de l'avis de la Commission, qui recommande l'abolition des dispositions [sur la diffusion de fausses nouvelles]. Leur rédaction imprécise et leur portée relativement large comportent beaucoup trop de risque d'abus ». Par ailleurs, on trouve le commentaire suivant dans l'éditorial du *Province* daté du 15 août 1980 : [TRADUCTION] « La Commission a raison : l'article sur ‹ la diffusion de fausses nouvelles › n'a pas sa place dans le *Code criminel* ».

Document de travail n° 51
Droit, objectifs publics et observation des normes

La Commission, dans ce document de travail, décrit les divers mécanismes utilisés par l'Administration pour la réalisation des objectifs publics. Ces objectifs sont mis en œuvre non seulement par la poursuite des infractions réglementaires, mais aussi par la persuasion, les mesures d'incitation et toute une gamme d'autres rapports existant entre les institutions de l'État et les entreprises du secteur privé. À l'heure actuelle, ce sont des fonctionnaires qui prennent les décisions quotidiennes de l'Administration pour la réalisation des politiques de l'État. Or, des pressions sociales et économiques croissantes tendent à obliger l'Administration à justifier les moyens par lesquels elle assure la mise en œuvre de ces politiques. Pour que cette mise en œuvre soit équitable et efficace, souligne-t-on dans le document, l'Administration doit fonder son action sur une véritable base juridique. Le document de travail vise à mieux faire comprendre les rapports entre la mise en œuvre des objectifs publics, l'observation des normes et le droit, afin d'améliorer l'élaboration et l'application des politiques de l'État, ainsi que l'utilisation de mécanismes à caractère juridique pour leur mise en œuvre.

La publication de ce document de travail a suscité neuf articles, y compris quatre éditoriaux. On trouve les commentaires suivants dans l'édition du 14 septembre 1986 du *Calgary Sun* : [TRADUCTION] « Nous le soupçonnions depuis bien des années, bien sûr, mais il est tout de même rassurant de voir nos soupçons confirmés par un organisme aussi respectable que la Commission de réforme du droit du Canada. [...] La seule véritable utilité d'une grande partie de ces règles négligées tient au fait que les organismes administratifs concernés les utilisent comme outils de négociation. Mais lorsque les années passent et qu'aucune poursuite judiciaire n'a jamais été intentée en vertu de ces prétendues règles, la Commission se demande à juste titre s'il ne s'agit pas d'une grande perte de temps pour le législateur. On cite à titre d'exemple les domaines de l'environnement et des télécommunications, mais on pourrait en citer de nombreux autres. Tout cela milite certainement pour une participation moins grande de l'Administration dans le domaine de la législation, et pour l'adoption de textes de loi comportant des mesures de temporisation, suivant lesquelles ils seraient automatiquement abrogés après quelques années ».

Citons par ailleurs ces commentaires tirés de l'*Advocate* de Red Deer (Alberta), dans le numéro du 17 septembre 1986 : [TRADUCTION] « Pourquoi dépenser des millions pour l'élaboration de textes de loi et de règlements que l'on n'appliquera jamais? Cette question on ne peut plus fondamentale, la Commission de réforme du droit du Canada l'a posée la semaine dernière. [...] Quelles sont les solutions? En premier lieu, diminuer le nombre de règles et de règlements. [...] En deuxième lieu, des rapports plus antagoniques entre les entreprises soumises aux règles et les fonctionnaires chargés de les appliquer. [...] En troisième lieu, la clarté. Personne ne peut se conformer à des règles qu'il lui est impossible de comprendre, ni les faire appliquer. Les recommandations sont simples : moins de règles, mais logiques et rigoureusement appliquées ».

Document de travail n° 52
Les poursuites privées

On étudie dans ce document de travail le rôle réel et potentiel du poursuivant privé au Canada, ainsi que les principes concurrents qui pourraient orienter une réforme éventuelle dans ce domaine. On s'intéresse aux règles qui régissent actuellement les poursuites privées au Canada. Les poursuites privées, conclut-on, ont une fonction pratique, justifiée et réelle dans notre système de justice pénale — une fonction qu'il y aurait lieu de reconnaître expressément et dont les aspects formels devraient être intégrés directement aux règles de procédure pénale énoncées dans le *Code*.

On recommande en outre dans le document de travail que, dans la mesure du possible, le poursuivant privé jouisse des mêmes droits que le poursuivant public pour mener sa cause. Cette proposition ne vise pas que le processus de première instance, mais aussi l'appel. On prévoit cependant une exception : le droit de présenter directement un acte d'accusation en cas de libération de l'accusé à la suite de l'enquête préliminaire ou lorsque aucune enquête préliminaire n'a eu lieu, devrait rester la prérogative du procureur général et ne devrait pas être accordé au poursuivant privé.

Voici un extrait tiré d'un éditorial du *Toronto Star* daté du 12 octobre 1986 : [TRADUCTION] « Si l'État refuse aux simples citoyens ou encore aux groupements religieux ou aux associations de protection de l'environnement la satisfaction que procure l'engagement de poursuites, ne risque-t-il pas de les inciter à emprunter des voies illégales de protestation? Il y a lieu de se poser la question.

[...] Mais dans le cas où les recommandations de la Commission seraient retenues par le gouvernement, il faudra que les juges de paix demeurent sur leurs gardes, comme du reste ils doivent le faire maintenant, à l'égard des poursuites motivées par des objectifs inacceptables ».

Document de travail n° 53
La pollution en milieu de travail

Ce document de travail présente une réflexion sur les améliorations qui non seulement peuvent mais doivent être apportées à la législation qui protège les Canadiens des effets des agents physiques et chimiques dans le milieu de travail. Après avoir étudié plusieurs des aspects complexes que pose la pollution en milieu de travail, on y présente plusieurs des solutions retenues par les autorités pour résoudre le problème de la protection des travailleurs et on discute des mécanismes visant à assurer le respect et la mise en œuvre des règles.

On expose ensuite des arguments de principe suivant lesquels certaines actions et omissions pourraient être considérées comme criminelles, et enfin on formule certaines propositions de réforme touchant d'autres domaines que le droit pénal.

Une des solutions que l'on envisage dans le document de travail consiste à rendre les travailleurs mieux en mesure de recourir au droit pour se défendre eux-mêmes contre la pollution en milieu de travail. La loi leur donnerait le droit de mettre en mouvement un processus de mise en application des règlements, par la voie d'un appel à une commission des relations de travail ou à un tribunal investi de pouvoirs analogues et créé précisément pour régler les questions relatives à la santé et à la sécurité au travail. On recommande également dans le document de travail une révision publique générale des normes légales qui fixent les valeurs limites d'exposition aux polluants dans les milieux de travail. À certaines conditions, les responsables de la réglementation devraient être investis du pouvoir de percevoir des redevances automatiques lorsqu'un employeur manquerait à son engagement de réduire les risques professionnels. Parmi les autres réformes proposées, citons l'élargissement du droit, pour les travailleurs, de refuser un travail dangereux, et l'établissement d'une garantie légale d'accès à tous les renseignements touchant les risques que comporte la pollution en milieu de travail.

Ce document a suscité la publication de dix-huit articles de journaux, dont neuf éditoriaux. On trouve dans le *Kitchener-Waterloo Record* du 28 janvier 1987 le passage suivant : [TRADUCTION] « Étant un organisme à caractère juridique, la Commission ne s'est pas limitée à décrire la sécurité des milieux de travail. Elle a fait plusieurs suggestions parfaitement justifiées. Elle propose dans son rapport, par exemple, que les poursuites soient rendues plus faciles et que les travailleurs aient le droit de connaître tous les faits liés aux risques de la pollution. [...] Voilà un rapport auquel il y aurait lieu de donner suite ». Par ailleurs, on trouve dans le *Star Phoenix* de Saskatoon, daté du 26 janvier 1987, les commentaires suivants : [TRADUCTION] « [...] la Commission de réforme du droit soulève des questions pertinentes. Il serait dommage que le gouvernement, trop occupé à régler les situations d'urgence politiques, ne tienne pas compte de la nécessité de réformer les textes touchant ce domaine et d'en améliorer l'application ».

Document de travail n° 54
La classification des infractions

La Commission propose dans ce document de travail un système révisé de classification des infractions du *Code*, qui se caractérise par la logique et la simplicité. Ce système constituera le cadre général du nouveau code de procédure pénale actuellement en cours de préparation par la Commission; il pourrait toutefois être mis en œuvre dans le *Code* actuel.

Suivant la classification proposée, la totalité des infractions relevant de la compétence fédérale seraient réparties en « crimes » et en « contraventions ». Seuls les crimes seraient punissables d'une peine d'emprisonnement et seraient inclus dans le code pénal proposé.

Les crimes sont à leur tour répartis en deux catégories. La première vise les infractions punissables d'une peine d'emprisonnement de plus de deux ans. Elle comprendrait les formes les plus graves de conduites interdites. La seconde catégorie vise les crimes de moindre gravité, auxquels s'applique une peine moins sévère, soit une peine maximale de deux ans d'emprisonnement. Dans le régime qu'elle propose, la Commission écarte les appellations actuelles à savoir les « actes criminels » et les « infractions punissables par procédure sommaire ». La Commission recommande en outre que chaque crime créé par le Parlement appartienne à une seule catégorie et qu'aucun ne soit désigné comme une infraction « mixte » ou une infraction à option de procédure.

En ce moment, le procès devant jury est obligatoire dans le cas de certains actes criminels; parfois, il est au contraire absolument exclu, tandis que le choix est laissé à l'accusé dans le cas de certaines autres infractions appartenant à cette catégorie. La Commission recommande à ce sujet que l'accusé ait le droit de choisir le procès devant jury pour *tous* les crimes appartenant à la catégorie des crimes les plus graves. En revanche, la personne inculpée d'un crime punissable d'un emprisonnement de deux ans ou moins n'aurait pas droit au procès devant jury.

Voici, au sujet de l'abolition des infractions « mixtes » un extrait tiré d'un éditorial du *Sault Star* daté du 23 mars 1987, [TRADUCTION] « Le système en vigueur laisse peut-être au procureur de la Couronne davantage de pouvoir qu'il ne devrait en avoir en ce qui concerne la décision relative à [...] la peine [...]. Le

gouvernement fédéral devrait étudier la situation et envisager sérieusement une réforme de la loi, semblable à celle qui est recommandée par la Commission. La conformité de la situation actuelle à la Constitution ne devrait pas être tenue pour la question principale. Il semble tout simplement que cette situation soit inacceptable et qu'un changement soit par conséquent justifié, qu'il y ait ou non une contestation sur le plan constitutionnel ».

Document de travail n° 55
Le document d'inculpation

La Commission propose dans ce document diverses recommandations visant à supprimer la complexité et les détails des règles actuelles qui régissent la rédaction des inculpations. On tente d'arriver à un juste équilibre entre simplicité et clarté, d'une part et d'autre part, la nécessité de garantir l'équité dans l'administration de la justice.

La proposition centrale du document de la Commission aurait pour effet d'éliminer en quelque sorte la théorie dite de « la nullité ». La Commission propose qu'au lieu de faire avorter la procédure, l'on confère aux tribunaux de vastes pouvoirs de rectification ainsi que le pouvoir d'accorder un redressement accessoire à la partie lésée comme l'octroi d'un ajournement, etc. On recommande aussi qu'un seul document, appelé « document d'inculpation », soit utilisé pendant tout le processus pour remplacer les deux formulaires employés à l'heure actuelle, la « dénonciation » et l'« acte d'accusation ». Le document d'inculpation pourrait être modifié par les tribunaux, afin que soit éliminée l'annulation de l'accusation pour des motifs de nature technique; par ailleurs, des accusations connexes pourraient être jointes à une accusation de meurtre, et enfin la Commission tente de clarifier les règles du droit relatives au pouvoir de la cour « d'autoriser la séparation » des accusés ou des chefs d'accusation qui ont été réunis dans le même document d'inculpation.

Document de travail n° 56
L'accès du public et des médias au processus pénal

La Commission étudie dans ce document de travail le grand nombre de limitations apportées par les règles actuellement en vigueur à la liberté du public et des médias d'assister aux procédures criminelles, d'examiner les documents judiciaires et de communiquer à autrui les renseignements ainsi obtenus. Elle conclut que dans bien des cas, les règles actuelles sont vagues et trop restrictives.

Le document de travail repose sur le principe suivant lequel une présomption de transparence devrait régir le processus pénal. Aussi trouve-t-on les recommandations suivantes dans le document : (1) l'interdiction obligatoire de publication devrait être abolie; (2) nulle exclusion de la salle d'audience ni interdiction de publication ne devrait pouvoir être prononcée pour protéger la moralité publique; (3) le public devrait avoir accès aux documents relatifs au mandat de perquisition après que la perquisition a été pratiquée; (4) les interdictions de publication et les ordonnances de huis clos devraient être autorisées dans des circonstances soigneusement limitées; (5) une expérience-pilote au cours de laquelle les médias électroniques seraient autorisés à couvrir des procès devrait avoir lieu à l'échelle nationale.

Ce document a fait l'objet de vingt-six articles, dont sept éditoriaux. Citons l'éditorial du 9 juin 1987 dans le *Globe and Mail* : [TRADUCTION] « Une autre mesure favorisant la transparence du processus judiciaire est recommandée, soit l'admission des caméras de télévision dans les affaires criminelles [...] Cela semble tout à fait raisonnable, comme du reste l'ensemble des recommandations de la Commission. C'est seulement si le public a véritablement accès aux tribunaux qu'il pourra porter un jugement sur les lois ». On trouve dans l'éditorial du *Vancouver Sun*, le 8 juin 1987, ces observations : [TRADUCTION] « La CRD présente dans son document de travail des arguments convaincants militant en faveur des modifications proposées. Il est à souhaiter que le gouvernement fédéral passe à l'action. La transparence constitue un obstacle à l'injustice ».

Les documents d'étude

Avant de publier un document de travail, il arrive souvent que l'on rassemble, dans un document d'étude, des renseignements obtenus par la recherche et par des travaux de nature empirique. Bon nombre de ces études ne sont pas publiées mais sont cataloguées à la bibliothèque de la Commission. Toutefois, la Commission publie un certain nombre de ces documents, qui renferment des données précieuses, originales et d'actualité. Précisons tout de même que les opinions exprimées dans ces documents sont celles de l'auteur, et non de la Commission.

L'immunité d'exécution

Ce document d'étude rédigé par M^e^ Daniel Mockle, de la section de recherche en droit administratif, constitue une analyse fouillée de l'immunité d'exécution du gouvernement fédéral. L'auteur propose des réformes visant à restreindre la portée de l'immunité actuelle, pour répondre aux réalités sociales et économiques de notre époque. L'État moderne exerce des activités extrêmement diverses à l'égard desquelles l'immunité n'est pas toujours indispensable ou souhaitable. Lorsque le gouvernement poursuit des activités de nature industrielle ou commerciale, il devrait être soumis aux mêmes règles que tout entrepreneur du secteur privé. Par contre, l'immunité actuelle devrait sans doute être maintenue dans les domaines où l'activité de l'Administration est fondée sur l'intérêt public.

Commission de réforme du droit du Canada

Les autres publications

Pour un nouveau droit administratif fédéral

Il s'agit d'un document de consultation qui propose une définition des questions fondamentales devant orienter toute modernisation du droit administratif canadien. La conception dominante du droit administratif insiste sur le rôle du droit en tant que mécanisme de contrôle et de rectification de l'erreur administrative. La Commission propose une approche plus large, où l'on examinerait de près l'activité pratique de l'Administration, en vue de formuler des règles et des normes propres à promouvoir une action administrative correcte. Afin de présenter une vision cohérente du droit administratif, la Commission l'a divisé en fonction des quatre thèmes suivants : le statut juridique de l'Administration; les procédés, la procédure administrative et les moyens d'action; l'organisation de l'Administration; et les contrôles internes et externes. Le document contient un plan détaillé qui constitue une tentative de rationalisation des études à entreprendre sur divers sujets répartis entre le court, le moyen et le long terme.

L'avenir de la réforme du droit

Ce texte est la transcription mise en forme des actes du Séminaire sur l'avenir de la réforme du droit, tenu à Ottawa les 22 et 23 mai 1986, à l'occasion du quinzième anniversaire de la Commission. L'ouvrage renferme la transcription du discours-programme du ministre de la Justice de l'époque, M. John C. Crosbie, de même que quatre discussions en atelier sur les origines, les objectifs, les succès remportés par la réforme du droit, les problèmes auxquels elle fait face, et l'orientation future de la réforme. Les participants provenaient de divers horizons, et l'on y trouvait notamment des réformateurs du droit, des juges, des politiciens, des avocats, des professeurs de droit ainsi qu'un journaliste.

La Cour suprême du Canada : Actes de la Conférence d'octobre 1985 (sous la direction de Gérald-A. Beaudoin)

Cet ouvrage consiste dans un recueil d'essais et de discours préparé par les participants de la Conférence sur la Cour suprême du Canada tenue à Ottawa, au Centre des conférences, les 2, 3 et 4 octobre 1985. Six grands thèmes étaient à l'ordre du jour : (1) la Cour suprême et le partage des compétences; (2) la Cour suprême, la common law ou le droit civil; (3) la Cour suprême et le droit criminel; (4) les structures et la modernisation de la Cour suprême; (5) la Cour suprême et la *Charte canadienne des droits et libertés*; et (6) le rôle des cours de dernier ressort. La Commission a contribué financièrement à la tenue de cette conférence et son président, M. le juge Allen M. Linden, y a présenté un texte intitulé « The Supreme Court of Canada and Canadian Tort Law (1970-1985) », rédigé conjointement avec Wendy Jill Linden.

Commission de réforme du droit du Canada

LES TRAVAUX EN COURS

La section de recherche sur les règles de fond du droit pénal

La section de recherche sur les règles de fond du droit pénal est dirigée par le président de la Commission, M. le juge Allen M. Linden, qui est assisté de M^e^ François Handfield, coordonnateur de la section de recherche, et du professeur Patrick J. Fitzgerald, conseiller spécial.

M^e^ François Handfield
Coordonnateur
Section de recherche sur les règles de fond du droit pénal

La principale réalisation de la section de recherche, cette année, consiste dans le dépôt au Parlement, le 3 décembre 1986, du rapport n^o^ 30 intitulé *Pour une nouvelle codification du droit pénal, vol. I* (voir les pages 1, 13, 45). La publication de ce volume I a suscité des réactions tout à fait enthousiastes. D'une manière générale, les juges comme les avocats, les universitaires, les chefs de police et les médias ont affirmé avec vigueur que le Canada est non seulement prêt pour l'adoption d'un nouveau code criminel, mais qu'il en a besoin.

Le rapport n^o^ 31 intitulé *Pour une nouvelle codification du droit pénal — Édition révisée et augmentée du rapport n^o^ 30* qui devrait être déposé au Parlement au cours de l'automne, complète la partie spéciale du code. Ce volume comporte les rubriques suivantes : Les crimes contre l'ordre naturel (notamment les crimes contre l'environnement et contre les animaux); Les crimes contre l'ordre social (notamment les crimes contre l'harmonie sociale, par exemple la propagande haineuse, et les crimes contre l'ordre public, par exemple émeute, nuisance publique); Les crimes contre l'autorité publique (notamment la corruption de l'administration publique, les manœuvres trompeuses envers l'administration publique, l'entrave à l'administration publique, la trahison, le sabotage et le terrorisme).

Le rapport n^o^ 31 ne comportera pas de crimes internationaux spécifiques. Ces crimes relèveront des textes d'incrimination de la partie spéciale, de même que des règles sur la juridiction territoriale énoncées dans la nouvelle partie générale. Ne figurent pas non plus dans le rapport n^o^ 31 les infractions sexuelles, la prostitution, la pornographie et l'avortement, qui pourront être traités d'une façon distincte.

Le gros du travail ayant été accompli, en ce qui concerne le nouveau code, on a réduit les effectifs de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal. Sauf une personne, M^e^ Marie Tremblay, qui continue à travailler à temps partiel au rapport n^o^ 31, les chargés de recherche de la Commission, qui ont tous une grande conscience professionnelle et ne ménagent pas leurs efforts, se sont vu confier de nouvelles tâches stimulantes. Au cours de la prochaine année, la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal devrait être fondue avec la section de recherche sur la procédure pénale.

La section de recherche en procédure pénale

La section de recherche en procédure pénale est sous la direction du vice-président, M^e^ Gilles Létourneau et de M^e^ Joseph Maingot, c.r., commissaire. M^e^ Stanley A. Cohen en est le

Le groupe de la section de recherche en procédure pénale. Assis, à gauche, M^e^ Joseph Maingot, commissaire et M^e^ Gilles Létourneau, vice-président. Debout, de gauche à droite : James O'Reilly, Kenneth Jull, Stanley Cohen, Marc Schiffer, Glen Gilmour, Susan Krongold et James Jordan.

coordonnateur. Le but ultime de la section de recherche est d'élaborer un code de procédure pénale qui traitera de façon globale de tous les aspects fondamentaux de la procédure pénale, y compris les pouvoirs de police et d'enquête, la procédure préalable au procès ainsi que la procédure régissant le procès et l'appel.

La section de recherche a également préparé un énoncé des principes généraux de la procédure pénale. Ce rapport, dont le titre sera *Notre procédure pénale*, présentera les principes directeurs sur lesquels reposent les travaux de la Commission dans tous les domaines relevant de la procédure et ayant fait ou devant faire l'objet d'un rapport. En ce moment, ce document n'est diffusé qu'à l'intérieur de la Commission, mais il sera bientôt publié. On s'en est servi d'une part pour la réalisation de certains documents de travail, et d'autre part pour l'élaboration des parties du code de procédure pénale qui sont actuellement en cours de rédaction.

Plusieurs éléments fondamentaux du programme de la section de recherche ont déjà été menés à bien. Ainsi, l'ensemble des travaux préliminaires sur les pouvoirs de police ont été publiés, que ce soit sous la forme de documents de travail ou de rapports.

Une des pièces maîtresses du travail de la Commission en matière de procédure pénale, soit le document de travail n^o^ 54 intitulé *La classification des infractions*, a été publié au cours de l'année écoulée. Est proposée dans ce document une classification permettant l'organisation systématique, selon les types d'infractions, des pouvoirs, des protections et des procédures qui tous ensemble forment la procédure pénale. Un nouveau code criminel qui serait organisé suivant ce cadre permettrait, espère la Commission, d'éliminer une bonne partie de la complication inutile, de la confusion et des anomalies qui caractérisent la loi actuelle. Lorsque les propositions contenues dans le document de travail sur la classification des infractions seront réunies aux propositions touchant la compétence des tribunaux, elles auront pour effet de simplifier dans une large mesure ce domaine du droit qui se caractérise par la complexité et la lourdeur.

Les travaux sur la procédure du procès et de l'appel progressent d'un bon pas. Au cours de l'année écoulée, la Commission a publié des documents de travail intitulés *Le document d'inculpation*, *Les poursuites privées* et *L'accès du public et des médias au processus pénal*. À l'heure actuelle, nous progressons dans deux secteurs de recherche, afin de mener à bien la réalisation du code de procédure pénale en temps opportun.

Il s'agit d'une part de réaliser et de terminer tous les documents de travail et rapports en cours de préparation. Le document de travail sur l'obligation de comparaître est maintenant terminé et la publication en a été approuvée. La Commission devrait bientôt approuver et publier d'autres documents de travail consacrés aux voies de recours, aux appels, à la procédure du procès, aux recours extraordinaires, aux frais, aux plaidoyers et aux verdicts, aux pouvoirs du procureur général et à la juridiction des tribunaux.

D'autre part, nous effectuons des travaux dans le domaine de la codification. Les efforts actuels de la Commission portent dans une très large mesure sur l'élaboration du volume I du code de procédure pénale, consacré aux pouvoirs de police et d'enquête. Selon les prévisions de la Commission, elle devrait avoir terminé la version destinée à la consultation vers la fin de l'automne, la publication pouvant avoir lieu l'année prochaine. Le reste des travaux seront réunis dans un ou deux autres volumes consacrés à la procédure avant le procès, pendant le procès et pendant l'appel. Au printemps de 1988, la Commission présentera la version préliminaire de ces autres volumes du code de procédure pénale à ses groupes de consultation habituels et invitera le public à exprimer ses réactions.

La section de recherche sur la protection de la vie

Au cours des premiers mois de la période visée par le présent rapport, le commissaire Louise Lemelin, c.r., a assumé la direction de la section de recherche sur la protection de la vie. Son mandat auprès de la Commission a pris fin à l'été 1986 et un nouveau commissaire sera nommé dans un proche avenir. Edward W. Keyserlingk est retourné à l'Université McGill au mois de septembre de cette année, mais il a continué d'occuper, à temps partiel, le poste de coordonnateur de la section de recherche.

M^e Louise Lemelin, c.r.
Commissaire
Section de recherche sur la protection de la vie

La section de recherche sur la protection de la vie a été créée en 1975. Depuis, la section a donné la preuve de sa volonté d'innover en élaborant, dans le domaine du droit, de nouvelles approches tenant compte de l'évolution des besoins de la société canadienne. La section a, par le biais de ses études publiées et non publiées, de ses documents de travail et de ses rapports, suscité des discussions fondamentales, auxquelles participent des intervenants de plusieurs disciplines, sur la nature du rapport qui existe entre le droit, la technologie et les valeurs changeantes de la société.

Au départ, la section de recherche a concentré ses efforts sur certaines questions urgentes ressortissant au droit médical, particulièrement en ce qui a trait aux applications du droit pénal sur la pratique médicale. Parmi les questions examinées par la section mentionnons : l'euthanasie et la cessation de traitement médical; la

M. Edward W. Keyserlingk
Coordonnateur
Section de recherche sur la protection de la vie

stérilisation des déficients mentaux; la modification du comportement; les critères légaux de détermination de la mort; le traitement médical et le droit pénal; le consentement à l'acte médical; le caractère sacré de la vie et la qualité de la vie. En 1986, diverses recommandations et conclusions tirées des documents publiés ont été réunies et présentées au Parlement dans le rapport n° 28 intitulé *Quelques aspects du traitement médical et le droit pénal*.

Au cours de la dernière année, les principaux efforts de la section en matière de recherche ont porté sur les travaux du groupe de travail sur le statut juridique du fœtus. Dans le cadre de ce projet intensif d'une durée de deux ans, la Commission tente de formuler une politique juridique exhaustive en ce qui concerne les activités médicales et scientifiques susceptibles d'avoir des répercussions sur les fœtus humains. Au cours de l'automne 1986, la Commission a publié un document de consultation intitulé *La réforme en matière d'avortement : les solutions possibles*. Ce document décrit les diverses solutions possibles en vue d'une politique de l'avortement ainsi que les implications éventuelles de chacune de ces solutions. Le document en question a été distribué à un grand nombre d'associations professionnelles et de groupes d'intérêt, ainsi qu'aux membres du grand public qui s'intéressent à cette question. Le groupe de travail s'affaire présentement à l'évaluation des commentaires recueillis à l'égard de ce document. Outre ce sujet particulier, le groupe de travail a entrepris des recherches et des consultations sur des questions diverses et pertinentes telles que les nouvelles techniques de reproduction, l'expérimentation sur l'embryon et le fœtus, le tri et la consultation génétiques ainsi que sur ce qu'on a appelé les « infractions en matière de reproduction » prévues au *Code*. Le Groupe de travail sur le statut juridique du fœtus, qui est formé de huit éminents spécialistes de diverses disciplines telles la biologie, la philosophie et la sociologie, devrait présenter ses conclusions à la Commission au printemps 1988. La Commission envisage de formuler et de publier, peu de temps après, ses recommandations provisoires sous forme d'un document de travail dans le cadre de la série protection de la vie.

Dans un autre domaine relevant de la division médico-légale de la section, un document de travail traitant de l'expérimentation sur l'être humain a été préparé et fait présentement l'objet de dernières révisions. Ce document évalue les mécanismes actuels de contrôle juridique applicables aux recherches expérimentales thérapeutiques et non thérapeutiques. On y examine les valeurs et les droits fondamentaux mis en cause dans ce domaine et on y formule des recommandations générales en matière de réforme ainsi que des éléments de réforme spécifiques tenant compte des intérêts particuliers qui sont en jeu dans le domaine de la recherche sur les malades en phase terminale, les aliénés mentaux, les prisonniers et les enfants. La Commission espère être en mesure de publier ce document de travail au cours de l'hiver 1987-1988.

L'autre division principale de la section de recherche sur la protection de la vie se penche sur des questions ayant trait au droit de l'environnement. Dans la foulée de ses publications précédentes, qui ont été favorablement accueillies, savoir *La détermination de la peine en droit de l'environnement* (1985) et *Les crimes contre l'environnement* (1986), la Commission a publié une importante étude intitulée *La pollution en milieu de travail*.

Commission de reforme du droit du Canada

La Commission y examine si les mécanismes de contrôle et les sanctions juridiques et parajuridiques actuels à l'égard de la pollution en milieu de travail sont suffisants et formule des recommandations provisoires en matière de réforme de la politique et des pratiques actuelles en matière de santé et sécurité du travail. De plus, un document d'étude sur l'enregistrement et la réglementation des pesticides a été complété et sera publié à l'été 1987. La première version d'un document d'étude sur l'interaction du droit de l'environnement et des droits des autochtones a été distribuée à des experts de l'extérieur afin d'obtenir leurs commentaires. La section étudie présentement les commentaires qu'elle a reçus jusqu'à maintenant à l'égard de ce document et sollicite l'opinion d'autres parties intéressées avant de présenter ce travail à la Commission pour qu'elle se prononce sur sa publication. Un projet de document d'étude sur la biotechnologie industrielle et le droit de l'environnement fait présentement l'objet de révisions afin de tenir compte des progrès réalisés dans ce domaine qui évolue rapidement. La section prévoit recevoir une version achevée de ce document d'étude à l'été 1987 et sollicitera alors l'opinion d'experts de l'extérieur à cet égard.

Pendant que se poursuivent les travaux sur les questions susmentionnées, la section met au point un ambitieux programme de recherches futures sur les défis que posent les progrès technologiques sur le plan juridique.

La section de recherche en droit administratif

« Un nouveau départ en droit administratif »

M^e^ John P. Frecker est le commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif, dont le coordonnateur est M^e^ Patrick Robardet.

L'année dernière, la Commission avait placé ses activités sous le signe du rapprochement du droit et de l'Administration afin de promouvoir notamment les principes d'équité, d'efficacite et de responsabilité dans les rapports entre l'Administration fédérale et les administrés.

M^e^ John P. Frecker
Commissaire
Section de recherche en droit administratif

Le document de travail n^o^ 51 intitulé *Droit, objectifs publics et observation des normes*, publié en septembre 1986, cherche à faire comprendre la situation des administrés vis-à-vis des différentes activités de mise en application des objectifs publics, ainsi que les différents moyens utilisés à cette fin. Ce document a ouvert la voie à une perspective relationnelle des rapports Administration-administrés, et à une approche élargie de l'observation des normes, qui est fondée sur le pluralisme des mesures disponibles dans ce but, comparativement au droit pénal. Ainsi, un document d'étude intitulé *La lutte contre la pollution et le droit : solutions pour les années 80*, qui porte sur les problèmes d'environnement vus dans une perspective de droit administratif, a été diffusé pour fins de consultation et pourrait être publié au cours de l'exercice 1987-1988, et une pré-étude a porté sur la médiation en matière d'environnement. Enfin, des travaux préliminaires ont débuté sur les mesures destinées à assurer l'observation des normes. Une étude portant sur une perspective économique du droit administratif devrait être terminée à la fin de l'exercice 1987-88. Durant l'année écoulée, des pré-études et protocoles de recherche ont été consacrés aux infractions statutaires. Ces travaux pourront appuyer les initiatives qui seraient prises par le ministère de la Justice dans ce domaine.

Suite au document de travail n^o^ 51, des recherches ont été poursuivies en 1986-87 sur les activités d'inspection dans le cadre d'un projet de document de travail sur les régimes d'inspection. Ces recherches se sont déjà concrétisées par une bibliographie intitulée *Régimes d'inspection : bibliographie sélective*, que la Commission a approuvée pour diffusion. Cette bibliographie s'avérera utile aux nombreuses autorités fédérales concernées et aux milieux intéressés par cette importante activité administrative. La section de droit administratif envisage de la fondre avec un document portant sur les inspections en matière de sécurité aérienne, afin de constituer un document d'étude qui servirait à introduire une problématique des inspections au niveau fédéral.

M^e^ Patrick Robardet
Coordonnateur
Section de recherche en droit administratif

La clarification de la nature et de la fonction du droit administratif fédéral a débouché sur un document de consultation intitulé *Pour un nouveau droit administratif fédéral*, qui sera publié en juin 1987. Ce document vise à lancer un débat d'idées sur les objectifs du droit administratif fédéral et les études nécessaires à sa réforme et à sa plus grande compréhension par les membres de la société canadienne. Il vise aussi à élargir la conception souvent restrictive de l'*administrative law* en common law. Ce document a fait l'objet d'une diffusion spéciale et de plusieurs consultations.

De nombreux commentaires, dont certains ont une incidence importante sur la section, ont été reçus à l'égard de ce document.

Les experts-conseils ont préparé quatre études approfondissant certains points et destinées à appuyer les consultations externes sur le document précité, qui portent sur les sujets suivants : l'inspection et la sécurité dans le transport aérien : examen sur le terrain et observations en vue d'une réforme des régimes fédéraux d'inspection; perspective historique des problèmes actuels en droit administratif canadien; administrés et usagers de service public : introduction à l'environnement social et juridique d'une catégorie floue du droit administratif; et enfin l'État administratif et l'évolution du droit administratif. Ces textes ont été débattus lors d'un atelier conjoint avec les sections des sciences juridiques et de science politique dans le cadre du 55e Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences à l'Université d'Ottawa en mai 1987. Un exercice identique réunira la section de l'Association canadienne des professeurs de droit et l'Association canadienne de science politique lors du congrès des Sociétés savantes à l'Université McMaster en juin 1987. Poursuivies ensuite avec l'Association du Barreau canadien, ces consultations permettront de mettre au point le programme de recherche en droit administratif de la Commission, et de coordonner les travaux de la Commission avec ceux du milieu universitaire ou avec les préoccupations du milieu juridique en général.

Au cours de l'année écoulée, les travaux sur le statut juridique de l'Administration ont été accélérés. En juillet 1985, la Commission publiait le document de travail n° 40 intitulé *Le statut juridique de l'Administration fédérale*. Une première étude ponctuelle sur l'immunité de l'Administration à l'égard de l'exécution forcée des ordonnances judiciaires sera publiée en juin 1987. Les travaux en matière de responsabilité de la Couronne se poursuivent et la première version d'un document de consultation sur les orientations à prendre en ce domaine devrait être disponible à l'automne 1987. Toujours en matière de statut juridique de l'Administration, des pré-études et des protocoles de recherche ont été terminés sur les sujets suivants : les dimensions fédérales-provinciales de l'immunité d'application des lois à la Couronne, la responsabilité de l'Administration et la défense d'autorisation légale, l'immunité fiscale de la Couronne et de ses mandataires, les privilèges et immunités procéduraux de la Couronne. L'année écoulée a vu le démarrage d'une étude sur la prescription en droit fédéral, qui est destinée à proposer un régime plus rationalisé et conforme au statut de l'Administration et de la Couronne.

Les institutions et l'action administrative continuent d'être un thème principal de la section de recherche en droit administratif. En accord avec les préoccupations actuelles sur les formes souhaitables d'institutions administratives, la transformation des institutions a fait l'objet d'une pré-étude en vue d'un document plus général portant sur les conséquences des choix entre les modèles disponibles. Par exemple, le contentieux fiscal permet de comparer l'appel interne dans un ministère, un tribunal administratif et la cour de justice.

Les études sur les appels administratifs et l'ombudsman fédéral qui ont été annoncées dans notre *15e rapport annuel* ont atteint des stades inégaux d'achèvement. La Commission envisage de publier ensemble, en 1987-88, trois documents qui forment un tout. Un document d'étude sur les appels administratifs est prêt à être publié dans l'attente de notre approbation des versions finales des deux documents d'étude sur l'*Administrative Appeals Tribunal* australien et sur la création d'un ombudsman fédéral. Le premier requiert des ajouts afin d'éclairer la pertinence de l'expérience australienne dans le contexte canadien, et le second devrait être terminé durant l'année en cours. Des consultations ont déjà eu lieu sur les versions préliminaires de ces documents.

La version finale de l'étude sur la pratique et la procédure de la Commission d'appel de l'immigration a été retardée en partie par l'évolution très rapide de ce domaine durant l'année écoulée. Toutefois, des réformes ont été effectuées de l'intérieur par cet organisme et en collaboration avec nous. Également, la Commission prépare en collaboration avec la Commission de la fonction publique, une étude sur les comités d'appel de cette dernière, afin de clarifier les contraintes juridiques qui conditionnent la modification du mécanisme de l'appel. Une version préliminaire de cette étude a été soumise à la consultation à la fin de l'année écoulée.

Des efforts conjoints entre institutions fédérales ne peuvent que faciliter la poursuite de l'efficacité et de l'équité souhaitées pour l'ensemble des activités des organismes fédéraux. Pour cette raison, la Commission entend poursuivre les recommandations et les propositions de recherche contenues dans son rapport n° 26 intitulé *Les organismes administratifs autonomes*. En ce sens des travaux portent actuellement sur la décision administrative, d'un point de vue général commun aux ministères et aux organismes autonomes.

Les recherches sur l'emploi du langage courant

Depuis le début de nos travaux sur l'emploi du langage courant, nous avons examiné plus de 1 100 formules, directives et feuillets utilisés par le gouvernement. Nous les avons ensuite retournés après y avoir inscrit nos commentaires et suggestions.

Le langage courant commence seulement à être utilisé dans les formules employées par le gouvernement canadien. Les gouvernements de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et du Royaume-Uni ont déjà pu se rendre compte des économies de temps et d'argent qu'il est possible de réaliser en utilisant un langage clair et simple et, partant, en réduisant le nombre des demandes de renseignements émanant du public.

Les avantages découlant de l'emploi du langage courant dans l'appareil gouvernemental sont évidents :

1) TOUS les Canadiens devraient être en mesure de comprendre, avec un minimum d'aide, les formules, directives et feuillets utilisés par le gouvernement;

2) les formules seront moins nombreuses et de meilleure qualité;

3) le public économisera de l'argent :

a. en n'étant plus tenu de payer afin de retenir les services de comptables, avocats ou autres professionnels en vue de comprendre un libellé qui pourrait et devrait être clair;
b. en n'étant pas tenu de corriger des formules qui ont été remplies incorrectement en raison d'un libellé ambigu ou incompréhensible;
c. en ne perdant plus de temps afin de se rendre au bureau du gouvernement (et souvent y attendre) pour se faire expliquer des formules qui auraient pu, au départ, être rédigées de façon simple.

4) le gouvernement économisera de l'argent :

a. en éliminant certaines formules qui n'auront plus besoin d'être traitées;
b. en réduisant le nombre de personnes nécessaires afin de répondre aux demandes de renseignements;
c. en découvrant que certaines formules ou autres documents font double emploi ou sont inutiles, ou peuvent être éliminées ou remplies beaucoup plus facilement. Même s'il en a coûté 56 000 $ (canadiens) pour rendre plus simple et plus facile à comprendre une formule utilisée par le ministère britannique de la santé et du bien-être social, cette dépense permet au gouvernement britannique d'économiser, CHAQUE année, environ 2 millions de dollars, puisqu'elle a permis de réduire la taille du personnel.

Même s'ils sont conscients de la nécessité de reprendre la rédaction de certaines de leurs formules, il est possible que les responsables de la gestion des formules utilisées par le gouvernement canadien demeurent réticents à l'idée de jeter les exemplaires encore inutilisés d'une formule en vue d'en simplifier le libellé. En conséquence, les formules actuelles (peu importe leur mauvaise formulation) continueront probablement d'être utilisées tant qu'il en restera en réserve.

Les suggestions que nous avons formulées de façon informelle ont, dans un nombre étonnant de cas, été acceptées. Cependant, il est encore plus satisfaisant de constater que nous avons reçu un grand nombre d'excellentes améliorations apportées aux formules par les responsables eux-mêmes. Dans certains cas, ils ont même simplifié les formules plus que nous n'aurions jamais osé suggérer. Voilà la preuve que les responsables des formules utilisées par le gouvernement canadien sont capables de mettre en pratique les techniques de rédaction faisant appel au langage courant et sont disposés à le faire.

Bien qu'il s'agisse d'un fait regrettable, il faut néanmoins reconnaître que dix pour cent des adultes en Australie, au Canada, en Nouvelle-Zélande, au Royaume-Uni et aux États-Unis sont de parfaits analphabètes. Un objectif logique serait de faire en sorte que le reste des adultes canadiens, c'est-à-dire les quatre-vingt-dix pour cent qui savent lire et écrire, soient en mesure, avec un minimum d'aide, de comprendre *chaque* formule, directive et feuillet qui leur est remis par le gouvernement. Comme les formules et autres documents du genre utilisés par le gouvernement ne sont en lice ni pour le prix Nobel de la littérature ni pour le prix Goncourt, il faudrait, chaque fois que cela est possible, utiliser des phrases courtes ainsi que des mots d'une seule syllabe, comme on l'a fait dans les deux excellentes versions révisées de la formule « S » de l'impôt sur le revenu de l'Australie qui ont été distribuées en 1986.

Certes, ce style pourrait au départ présenter des difficultés à certains rédacteurs gouvernementaux, mais Shakespeare lui-même a utilisé bon nombre de mots d'une seule syllabe et, malgré cela, son œuvre continue d'être respectée quatre cents ans plus tard. Même s'ils étaient des gens très instruits, Sir Winston Churchill, Robert Louis Stevenson et George Orwell étaient néanmoins des hommes qui écrivaient dans un anglais simple, qui pouvait presque toujours être compris après une première lecture.

Nous ne possédons pas de formule toute faite pour rédiger en langage courant. Nous tentons plutôt de respecter ce principe énoncé par Roger Ascham qui, au Moyen-âge, reprenant les propos d'Aristote qui avait vécu presque deux

mille ans avant lui, a dit : [TRADUCTION] « Écrit bien celui qui pense en sage et parle en homme ordinaire. Celui-là sera compris de tous ».

On nous a demandé combien d'employés supplémentaires les Britanniques avaient dû affecter à la révision de leurs nombreuses formules. Selon ce que nous avons appris, le nombre d'employés qualifiés est demeuré le même qu'auparavant, soit environ cent vingt-cinq, auxquels se sont ajoutés deux coordonnateurs à temps plein et deux coordonnateurs à temps partiel affectés au bureau du Premier ministre Mme Thatcher. Le gouvernement canadien compte un grand nombre d'excellents responsables de la gestion des formules, dont certains possèdent de l'expérience dans le secteur privé. Ces responsables sont sûrement en mesure de faire face aux problèmes qu'est susceptible de poser l'emploi du langage courant.

Nous faisons nôtre le slogan qu'a utilisé le gouvernement britannique pour lancer sa campagne d'utilisation de l'anglais courant dans ses formules et autres communications : « Fewer and Better Forms » ([TRADUCTION] « Peu et mieux »). Au moment de rédiger ces lignes, nous n'avons qu'une idée générale de l'ampleur du travail qu'il reste à faire afin de réduire le nombre des formules et d'améliorer leur qualité. La Commission de réforme du droit n'a pas été capable de déterminer le nombre de formules qui sont utilisées dans le public et à l'intérieur du gouvernement. Ce dénombrement devrait être fait pour tous les ministères. En 1985, nous avons demandé à trente-neuf ministères et organismes de nous faire parvenir des exemplaires d'au moins vingt des formules qu'ils transmettent le plus souvent au public. Nous avons reçu les formules demandées, mais cela ne nous a permis d'examiner qu'une fraction seulement de toutes les formules qui sont utilisées à l'heure actuelle.

Le 6 février 1987, M. Cy Whiteley, responsable de la section de recherche sur l'emploi du langage courant de la Commission de réforme du droit, a prononcé une allocution devant le Directives Management Institute: « Why Plain Language Is Essential in Forms, Instructions and Booklets Issued to the Public by Government. » Depuis, nous avons reçu des demandes d'exemplaires de l'allocution de la part de personnes qui viennent tout juste d'apprendre qu'il s'effectue des recherches sur l'emploi du langage courant. Il est encourageant de constater que l'information circule.

Commission de réforme du droit du Canada

LES CONSULTATIONS

Dans une société démocratique, le droit suppose le désir général de réaliser une organisation efficace des rapports sociaux. Afin que nos lois soient à l'image des aspirations de tous les Canadiens, la Commission s'efforce de faire participer le public à son processus décisionnel, au moyen de consultations formelles et informelles. Nous sommes convaincus que plus on arrivera à inciter les citoyens, qu'il s'agisse de professionnels ou du public en général, à échanger leurs points de vue au sujet du droit et des principes juridiques, plus on aura conscience des diverses orientations que peut prendre le droit et plus on pourra changer efficacement la façon dont le droit touche le citoyen dans la vie de tous les jours. Au fil des ans, la Commission a organisé un certain nombre de rencontres afin de connaître l'opinion du public sur des questions comme le châtiment corporel infligé aux enfants par les parents et les instituteurs, les femmes battues, le vandalisme et la violence dans les sports. Nous consultons également de façon suivie des juges de toutes les juridictions, des représentants des forces policières et de la G.R.C., des avocats de la défense, des procureurs de la Couronne, des professeurs de droit et d'autres personnes et groupes spécialisés. Ces personnes et ces groupes nous fournissent des conseils très précieux que nous considérons comme un élément essentiel à l'élaboration de nos recommandations.

Les consultations permanentes

Dans le cadre du projet de révision accélérée du droit pénal, la Commission a, au cours des six dernières années, pris part à des consultations suivies et approfondies avec cinq groupes principaux. Ces consultations ont pour but d'assurer un dialogue suivi avec les divers participants et d'obtenir leurs conseils. Le premier groupe qui a été formé à cette fin est un conseil consultatif composé d'éminents juges de différents tribunaux et de toutes les régions du Canada. Faisaient partie de ce groupe au cours de l'année écoulée :

M^me^ la juge Claire Barrette-Joncas, Cour supérieure du Québec, Montréal

M. le juge William A. Craig, Cour d'appel de la Colombie-Britannique, Vancouver

M. le juge Charles L. Dubin, Cour d'appel de l'Ontario, Toronto

M. le juge Fred Kaufman, Cour d'appel du Québec, Montréal

M. le juge G.V. La Forest, autrefois de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, Fredericton, et maintenant de la Cour suprême du Canada, Ottawa

M. le juge Antonio Lamer, Cour suprême du Canada, Ottawa

M. le juge Patrick J. LeSage, juge en chef adjoint, Cour de district de l'Ontario, Toronto

M. le juge Angus L. Macdonald, Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Division d'appel, Halifax

M. le juge Alan B. Macfarlane, Cour d'appel de la Colombie-Britannique, Vancouver

M. le juge G. Arthur Martin, Cour d'appel de l'Ontario, Toronto

M. le juge Melvin Rothman, Cour d'appel du Québec, Montréal

M. le juge William A. Stevenson, Cour d'appel de l'Alberta, Edmonton

M. le juge Calvin F. Tallis, Cour d'appel de la Saskatchewan, Regina

En outre, certains juges des diverses collectivités canadiennes où se réunit le conseil consultatif viennent habituellement se joindre à celui-ci. Ainsi, au cours de l'année écoulée, les juges dont le nom est mentionné ci-après ont participé aux activités du groupe :

M. le juge Stephen Borins, Cour de district de l'Ontario

M. le juge John C. Bouck, Cour suprême de la Colombie-Britannique

M^me^ la juge Carol M. Huddart, Cour suprême de la Colombie-Britannique

M. le juge Stuart M. Leggatt, Cour de comté de Vancouver

M. le juge Kenneth M. Lysyk, Cour suprême de la Colombie-Britannique

M. le juge en chef A. McEachern, Cour suprême de la Colombie-Britannique

M. le juge en chef N.T. Nemetz, Cour d'appel de la Colombie-Britannique

M. le juge Wallace T. Oppal, Cour suprême de la Colombie-Britannique

Le deuxième groupe qui nous conseille est constitué d'avocats de la défense nommés par l'Association du Barreau canadien :

M^e^ G. Greg Brodsky, c.r., Winnipeg

M^e^ Edward L. Greenspan, c.r., Toronto

M^e^ Mark Krasnick, Victoria et Vancouver

M^e^ Peter Leask, Vancouver

M^e^ Morris Manning, c.r., Toronto

M^e^ Serge Ménard, Bâtonnier du Québec

M^e^ Joel E. Pink, c.r., Halifax

M^e^ Michel Proulx, Montréal

M^e^ Marc Rosenberg, Toronto

M^e^ D.J. Sorochan, Vancouver.

Le troisième groupe, qui se compose de chefs de police ou de leurs représentants, nommés par l'Association canadienne des chefs de police, nous présente le point de vue important des personnes chargées de faire respecter la loi partout au Canada. Cette année, le groupe était composé des personnes suivantes :

M. Greg Cohoon, chef, police de Moncton

M. Thomas G. Flanagan, chef adjoint, police d'Ottawa

M. Robert Hamilton, chef, police régionale de Hamilton-Wentworth

M. Guy Lafrance, Communauté urbaine de Montréal

M. Herbert Stephen, chef, police de Winnipeg.

Le quatrième groupe est formé de professeurs de droit spécialisés dans les domaines du droit pénal et de la procédure pénale, choisis par l'Association canadienne des professeurs de droit. Les personnes suivantes faisaient partie de ce groupe au cours de la dernière année :

M. le professeur Bruce Archibald, Dalhousie University

M. le professeur Jerome Atrens, University of British Columbia

M. le professeur Carl Baar, Brock University

M. le professeur Eric Colvin, University of Saskatchewan

M. le professeur Ron Delisle, Queen's University

M. le professeur émérite John Edwards, University of Toronto

M. le professeur Gerard Ferguson, University of Victoria

M[me] le professeur Winifred Holland, University of Western Ontario

M. le professeur Keith Jobson, University of Victoria

M. le professeur Peter MacKinnon, University of Saskatchewan

M. le professeur Alan Mewett, University of Toronto

M. le professeur Jim Robb, University of Alberta

M[me] le professeur Anne Stalker, University of Calgary

M. le professeur Donald R. Stuart, Queen's University.

Le cinquième groupe est composé de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux qui, tout en nous présentant le point de vue des procureurs de la Couronne, nous offrent la perspective essentielle des personnes chargées de l'administration courante de la justice.

Au cours de la dernière année, la Commission a consulté à trois reprises soit à Vancouver, à Toronto et à Ottawa le groupe consultatif gouvernemental, le conseil consultatif des juges, les professeurs de droit, les avocats de la défense et les chefs de police.

Toutes ces discussions privées sont minutieusement consignées dans des procès-verbaux que nous conservons afin de pouvoir nous y référer pendant la révision des projets de documents.

Les personnes susmentionnées donnent bénévolement leur temps à la Commission à titre de service public. Nous leur sommes extrêmement redevables de contribuer si généreusement à la cause de la réforme du droit. Il va sans dire que leur assistance nous permet d'accroître considérablement la qualité de notre travail.

Les consultations spéciales

Cette catégorie vise les rencontres spéciales avec des groupements, des organismes ou des professionnels qui s'intéressent aux travaux de la Commission. Au cours de l'année écoulée, la Commission a participé aux rencontres suivantes :

Accès au processus pénal

Une séance de consultation spéciale avec d'éminents représentants des médias relativement au document de travail sur l'accès du public et des médias au processus pénal s'est déroulée le 3 novembre 1986. Parmi les participants, mentionnons : Tony Cox (CHEK-TV, Vancouver), Patrick Harden (*Edmonton Sun*, Edmonton), Alan Merredew (*Province*, Vancouver), Patrick O'Callaghan (*Calgary Herald*, Calgary), James Struthers (*Leader-Post*, Regina), Arthur Wood (*Cambridge Reporter*, Cambridge), Thompson MacDonald (CFCN-TV, Calgary).

Détention préventive

En avril 1987, la section de recherche en procédure pénale a tenu une réunion aux bureaux de la Commission à Montréal afin de discuter des conditions de détention préventive avec des représentants des services correctionnels de l'Ontario et du Québec. Parmi les participants, mentionnons les noms de John Main, directeur régional, région Métropolitaine, ministère des Services correctionnels de l'Ontario; Ken Sandhu, chef de service, élaboration et coordination des politiques, ministère des Services correctionnels de l'Ontario; Murray Chitra, directeur des services juridiques, ministère des Services correctionnels de l'Ontario; Gérard Gallant, conseiller, Solliciteur général; Gilles Roussel, directeur du Centre de détention Parthenais, Montréal.

Conférence sur la théorie et la pratique du droit

En mai 1986, la Commission a, de concert avec l'Institut canadien d'administration de la justice et la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, parrainé une conférence intitulée « Conférence de théoriciens et de praticiens du droit ». La conférence se voulait une occasion de dialogue entre les philosophes juridiques, les juges et les praticiens du droit. La conférence visait à permettre aux avocats de mieux apprécier la pertinence de la théorie juridique et aux philosophes juridiques de mieux comprendre le processus judiciaire. La conférence se déroulait sous forme de tables rondes et d'ateliers et parmi les orateurs invités, on comptait des philosophes, des professeurs de droit et des membres de la magistrature.

Atelier sur le rapport n° 30

En mai 1986, un atelier sur le rapport n° 30 a eu lieu dans le cadre du Congrès annuel du Barreau du Québec. Cet atelier était présidé par M. le juge Antonio Lamer de la Cour suprême du Canada. Parmi les participants, mentionnons les personnes suivantes : le vice-président de la Commission, Gilles Létourneau, Jean-Claude Hébert, avocat de la défense et Bernard Laprade, procureur de la Couronne. Plus de soixante avocats ont assisté à l'atelier et ont manifesté de façon importante leur appui à l'égard des travaux de la Commission sur le nouveau projet de code pénal.

Conférence internationale sur la réforme du droit pénal

Au cours de la dernière année, la Commission a participé à l'organisation d'une conférence internationale sur la réforme du droit pénal qui doit se tenir à Londres du 26 au 29 juillet 1987. Cette conférence a pour but de rassembler les responsables de la réforme du droit, des hauts fonctionnaires, des politiciens, des juges, des membres du Barreau, des universitaires et des membres de la presse, afin d'étudier les orientations futures de la réforme du droit pénal et d'échanger leurs opinions à cet égard.

Pour un nouveau droit administratif fédéral

La Commission a entrepris, à la fin de l'année 1986-1987, la première étape de la consultation sur le programme de la section de recherche en droit administratif. Le document de consultation intitulé *Pour un nouveau droit administratif fédéral* a fait l'objet de discussions lors du 55e Congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences à l'Université d'Ottawa en mai 1987 afin de réunir les opinions de juristes et de professeurs de science politique et de science administrative. Cet exercice sera répété en juin 1987 lors du Congrès des Sociétés savantes afin de consulter l'Association canadienne des professeurs de droit et l'Association canadienne de science politique. Au début de l'année 1987-1988, la section de droit administratif organisera de vastes consultations auprès des membres du Sénat et de la Chambre des communes, de l'Association du Barreau canadien, des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice, des organismes autonomes fédéraux, des ministères fédéraux, des commissions provinciales de réforme du droit, et des juges de la Cour fédérale du Canada.

LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES ORGANISMES, ASSOCIATIONS ET INSTITUTIONS

Au cours de la dernière année, la Commission a continué de collaborer avec de nombreuses autres institutions qui s'intéressent à la réforme du droit. Ainsi, nous avons rencontré des comités parlementaires, notamment le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques et le Comité permanent des Comptes publics. Nous avons poursuivi notre collaboration avec les deux ministères fédéraux à vocation juridique, soit le ministère de la Justice et celui du Solliciteur général, ainsi qu'avec des responsables des gouvernements provinciaux. Nous sommes restés en contact avec le Conseil canadien de la magistrature, la Conférence canadienne des juges, l'Institut canadien d'administration de la justice, la société John Howard et l'Association canadienne de justice pénale. Nous avons, selon le cas, commencé ou continué à collaborer avec les ministères fédéraux du Transport et de l'Environnement, le Conseil économique du Canada, la Commission de la fonction publique du Canada, le Groupe de travail québécois sur les tribunaux administratifs et le Conseil des tribunaux administratifs canadiens.

Nous avons continué à travailler en étroite collaboration avec d'autres organismes de réforme du droit, tant au Canada qu'à l'étranger. Le bulletin intitulé *Réforme du droit* a été publié à trois reprises l'année dernière. On y retrouvait des nouvelles des divers organismes de réforme du droit au Canada et à l'étranger. Nous avons assisté à l'assemblée de la Conférence canadienne des organismes de réforme du droit qui s'est tenue à Winnipeg au Manitoba.

Comme par le passé, la Commission a collaboré étroitement avec l'Association du Barreau canadien. Comme le veut la tradition, nous avons participé à la

réunion du milieu de l'hiver et à l'assemblée annuelle. Comme nous l'avons déjà mentionné dans le présent rapport, nous avons organisé, conjointement avec l'Association, le dîner de la Journée du droit à Ottawa, où les conférenciers invités étaient notamment le premier ministre du Canada, M. Brian Mulroney, et le juge en chef de la Cour suprême du Canada, M. le juge Brian Dickson. À l'occasion de ce dîner, les prix « Balance de la justice » ont été décernés aux personnalités des médias qui ont contribué à une meilleure compréhension du système juridique du Canada. Les prix ont été remis par le ministre de la Justice, M. Ray Hnatyshyn, au nom de l'Association du Barreau Canadien et de la Commission de réforme du droit du Canada. Nous avons établi des relations particulièrement étroites avec le président de l'Association du Barreau canadien, M. Brian Williams de Vancouver, ainsi qu'avec la direction et le personnel de celle-ci. Nous avons également participé à plusieurs réunions de section de l'Association du Barreau canadien, notamment les sections de droit criminel, de droit corporatif, de droit administratif et de droit de la santé. Le président a discuté de l'avenir du recours au jury en droit criminel lors de l'assemblée annuelle à Edmonton.

La Commission est restée en contact étroit avec l'Association canadienne des professeurs de droit (A.C.P.D.). Nous avons collaboré à l'organisation de son assemblée annuelle à Hamilton et à cette occasion, nous avons consulté des professeurs des sections de droit criminel et de droit administratif. Nous poursuivons notre programme estival de stages de recherche et nous avons toujours des agents de liaison dans chaque faculté de droit au Canada. Cette année, le prix de l'A.C.P.D. et de la C.R.D.C., qui est destiné à souligner une contribution exceptionnelle à la recherche juridique et à la réforme du droit, a été décerné au professeur Andrée Lajoie de l'Université de Montréal. M^me^ Lajoie, qui enseigne depuis vingt ans, est une ancienne directrice du Centre de recherche en droit public en plus d'être une universitaire réputée et l'auteure de plusieurs livres et de nombreux articles dans le domaine du droit public. Le président a discuté du document sur l'avortement avec les professeurs de droit de la famille à l'occasion de leur réunion en avril 1987. Le président a également prononcé des allocutions à plusieurs écoles de droit dont Osgoode Hall, Queen's, Dalhousie, Ottawa et Toronto. Le secrétaire de la Commission a pris la parole à l'Université d'Ottawa dans le cadre d'un débat-midi sur le rapport n^o^ 30.

Des rencontres de consultation ont eu lieu avec le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, la Commission canadienne sur la détermination de la peine, M. le juge Coulter Osborne, M. le juge Thomas Zuber, l'Association médicale canadienne, l'American Bar Association, le National Institute for Dispute Resolution, l'Institute for Public Resources, la Rand Corporation, le Federal Judicial Center, l'Association canadienne de science politique, l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences ainsi qu'avec d'autres personnes et organisations.

Au cours de l'année, des responsables de la Commission ont présenté des documents devant l'American Bar Association, l'Ottawa Women's Canadian Club, au Collège de la Défense nationale, au Collège canadien de police, à l'occasion du Congrès du Barreau du Québec, du dîner du Mess de la G.R.C. et de l'assemblée annuelle des Sociétés de protection des animaux ainsi que de plusieurs autres organismes.

LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION

Le fonctionnement de la Commission relève de la responsabilité du secrétaire, qui est le plus haut fonctionnaire de la Commission. Il est aidé dans cette tâche par le directeur des opérations.

Les réunions

Cette année encore, la Commission a connu une activité intense et a tenu trente-trois réunions officielles.

Les activités régionales

Dans l'année qui a suivi sa création, la Commission a ouvert un bureau régional au Québec, dans la ville de Montréal. Cette présence dans la province de droit civil s'est avérée un avantage inestimable pour la Commission en lui permettant de mieux s'acquitter de l'une des responsabilités qui lui ont été confiées par la *Loi sur la Commission de réforme du droit* (al. 11*b*)), à savoir « refléter dans le droit les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la *common law* et le droit civil, et concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions ». La Commission est donc bien aux écoutes des idées et des aspirations de la communauté juridique et de la collectivité québécoises.

Bien que de manière plus modeste, la Commission est également présente à Vancouver et à Toronto, ce qui assure une participation active des Canadiens de ces régions à la réforme du droit fédéral du pays.

La politique sur les langues officielles

Le Commissaire aux langues officielles a fait état des réussites de la Commission en ce qui concerne l'application de la politique des langues officielles et a félicité la Commission, soulignant la solide réputation acquise par cette dernière à cet égard. La Commission entend bien continuer dans cette voie.

La bibliothèque

La bibliothèque de la Commission de réforme du droit renferme une collection de base d'ouvrages juridiques canadiens et étrangers, ainsi que les publications d'autres organismes de réforme du droit de toutes les régions du monde. L'acquisition d'ouvrages et de documents traitant d'autres domaines se fait en fonction de l'ordre de priorité des projets en cours. La bibliothèque offre des services de référence et de prêt entre bibliothèques aux chargés de recherche.

Par ailleurs, conformément à sa politique de modernisation progressive, le système existant de sortie en direct a été mis à jour et un puissant ordinateur personnel a été acheté vers la fin de l'année. Une fois la période de formation et d'ajustement initiale complétée, ce nouvel équipement permettra notamment d'améliorer l'efficacité des services internes et des services de référence et de prêt entre bibliothèques.

Le personnel

Comme par le passé, pendant l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 1987, l'importance des effectifs de la Commission a varié suivant des facteurs fonctionnels et saisonniers. La Commission a fait appel aux services de quatre-vingt-cinq chargés de recherche au cours de cette période (voir l'annexe I). En conformité avec le paragraphe 7(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, toutes ces personnes ont été engagées à titre contractuel. Tous les membres du personnel de soutien, à l'exception de quelques aides de bureau temporaires, sont des fonctionnaires. Pendant l'année, la Commission a utilisé quarante-quatre des quarante-cinq années-personnes qui lui étaient allouées.

Bien que non compris dans ce nombre mais cependant dignes de mention, certains employés temporaires ont apporté une aide précieuse à la Commission dans le cadre de ses activités. En effet, les lourdes opérations d'expédition qu'entraîne la parution de nos nouvelles publications ont été grandement facilitées grâce à l'aide de personnes parrainées par l'Association d'Ottawa et de la région pour la déficience mentale.

Les services d'information

Le message de la réforme du droit a été transmis aux Canadiens par l'entremise des médias, dont plusieurs portent un vif intérêt aux travaux de la Commission. Nous avons relevé plus de huit cents articles et éditoriaux commentant nos publications au cours de l'année. Par le truchement de ses membres et de ses chargés de recherche, la Commission s'est toujours prêtée de bonne grâce aux entrevues. Au cours de l'année, plus de deux cents entrevues ont été tenues et diffusées dans le cadre d'émissions de télévision comme « The National », « The Journal », « Le téléjournal », « Le Point », « Droit de parole », « Webster Show », « Canada Am », « Morning Side », « Ce Soir », « W5 », « Newsday », « The Fifth Estate », ainsi que d'émissions de radio comme « As it Happens », « L'informateur », « Présent national », « La filière », « Prisme », « L'événement », « Ontario Morning », « Speaking Out », « Edmonton Today », « CKO radio News », « Metro Morning », « Vie privée », « Day Break », « Impact Almanach », « All in a Day », « Saskatchewan Today », « The House », « Insight », « Afternoon Show », « D'un soleil à l'autre », « L'Orient Express », « World Today », « The Dave Rutherford Show »,« Open House », « Radio Noon », « Midday » et « Cross country checkup ». Nous avons également publié plusieurs pages intitulées « Dialogue sur la réforme du droit » dans le *National*, le journal de la Fondation du Barreau canadien, en plus de six articles spéciaux sur nos nouveaux rapports et documents de travail dans *Barreau '86*, périodique du Barreau du Québec, et dans *The Lawyers Weekly*. Les mêmes articles ont été repris par bon nombre des journaux locaux (735 anglophones et 168 francophones) auxquels nous avions remis des épreuves prêtes à être photographiées.

Les finances

Pour l'exercice financier 1986-1987, le Parlement a affecté des crédits de 4 799 000 $ à la Commission. Celle-ci a consacré 88,5 % de cette somme, soit 4 245 270 $ à la poursuite de ses activités. Le montant non dépensé de 553 730 $ découle en partie de l'application continue du programme de réduction des dépenses du gouvernement fédéral, ainsi que de réductions au titre des frais d'impression, de distribution des rapports, de mise à la poste, de déplacement et de fournitures de bureau. (On voudra bien se reporter au tableau qui suit pour la ventilation du budget, celui-ci devant encore faire l'objet d'une vérification finale.)

ANNÉE FINANCIÈRE 1986-1987

		$	$
Budget d'exploitation			4 799 000
Postes de dépenses*			
01	Traitements et salaires du personnel (y compris les avantages sociaux)	1 785 821	
02	Transports et communications	412 141	
03	Information	241 767	
04	Services professionnels et spéciaux	1 531 346	
05	Location	59 276	
06	Achat de services de réparation et d'entretien	15 458	
07	Fournitures et approvisionnements	129 476	
09	Meubles et matériel	69 740	
12	Autres dépenses	246	
	TOTAL	4 245 270	4 245 270
	Montant non dépensé		553 730

* Chiffres fournis par le ministère des Approvisionnements et Services

Administration générale

Cette rubrique comprend : les services d'information et de bibliothèque; la gestion du courrier et des dossiers; la gestion du matériel, des installations et des télécommunications; le traitement de texte et les services de secrétariat; les services d'impression et de reproduction; les services du personnel et l'administration des contrats. Au cours de l'année visée par le présent rapport, des économies considérables ont pu être réalisées grâce à la réorganisation des services de secrétariat et des méthodes de distribution.

LES VISITEURS

Au cours de l'année faisant l'objet du présent rapport, la Commission a eu le plaisir d'accueillir les personnes suivantes :

M. Koichi Bai, professeur de droit et directeur de l'Institute of Medical Humanities, Sagamihara-shi, Japon

M. Jean Bazin, vice-président, Association du Barreau canadien, Montréal, Québec

M. John Buchanan, secrétaire, Commonwealth Magistrate's Association, Londres, Angleterre

M. Paul Byrne, commissaire, Law Reform Commission, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud

M. Tom Crowther, éditeur, Daily Alliance, Fredericton, Nouveau-Brunswick

M. Michael J. Foers, HM Inspecteur de l'impôt, Inland Revenue, Londres, Angleterre

M. John E. Foy, président, Association canadienne des éditeurs de quotidiens, Toronto, Ontario

M. Benjamin Geva, professeur de droit adjoint, Osgoode Hall Law School, Toronto, Ontario

M. Rod Howie, Attorney General's Department, Criminal Law Review Division, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud

M. Tim Keedy, Court Administration Division, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud

M. Vladimir Kuznetsov, Deuxième secrétaire de l'ambassade de l'U.R.S.S., Ottawa, Ontario

Commission de réforme du droit du Canada

ANNEXES

ANNEXE A
RAPPORTS AU PARLEMENT

La liste qui suit comprend les rapports ainsi que la réponse à nos recommandations donnée par le Parlement ou par d'autres institutions.

1. ***La preuve*** (1975)
Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois,
S.C. 1980-81-82-83, chap. 111
(Code, par. 43(4), al. 89c)).

Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125 (Code, al. 88b)).

Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82-83, chap. 110 (Code, art. 16, 51).

Charte canadienne des droits et libertés, *Loi constitutionnelle de 1982*, Partie I de l'annexe B, *Loi de 1982 sur le Canada*, chap. 11 (R.-U., par. 24(2)) (Code, art. 15).

Projet de loi S-33, « Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit », première lecture le 18 novembre 1982, le sénateur Olson.

2. ***Principes directeurs — Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal*** (1976)
Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82-83, chap. 110 (Code, art. 26, 51).

Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *La détermination de la peine* (février 1984).

3. ***Notre droit pénal*** (1976)
Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *Le Droit pénal dans la société canadienne* (août 1982).

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19 (abrogation du par. 423(2) (Complot) et de l'art. 253 (Maladies vénériennes) du Code).

Rapport du Comité spécial d'étude de la pornographie et de la prostitution (Paul Fraser, président), *La pornographie et la prostitution au Canada* (1985).

4. ***L'expropriation*** (1976)
Modifications apportées à la Loi *sur l'Office national de l'énergie* (Projet de loi C-60), S.C. 1980-81-82-83, chap. 80, sanctionné le 8 décembre 1981, entré en vigueur le 1er mars 1983.

5. ***Le désordre mental dans le processus pénal*** (1976)
Propositions de modification du Code criminel (désordre mental), le ministre de la Justice (23 juin 1986).

6. ***Le droit de la famille*** (1976)
Publication par le ministère de la Justice d'une brochure intitulée *Propositions de réforme du droit du divorce au Canada* (1984).

Loi modifiant la Loi sur le divorce, S.C. 1986, chap. 3.

Loi de 1985 sur le divorce, S.C. 1986, chap. 4.

7. ***L'observance du dimanche*** (1976)
R. c. Big M Drug Mart, [1985] 1 R.C.S. 295.

8. ***La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*** (1977)
Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, S.C. 1980-81-82-83, chap. 100, art. 5.

9. ***Procédure pénale — Première partie: amendements divers*** (1978)
Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19 (Code, art. 464, 486, 491, 495, 553.1 et par. 485(2), 485(3) et 574(5)).

10. ***Les infractions sexuelles*** (1978)
Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125.

11. ***Le chèque*** (1979)
Projet de loi C-19, « Loi modifiant le Code criminel ... », première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.

12. ***Le vol et la fraude*** (1979)
Projet de loi C-19, « Loi modifiant le Code criminel ... », première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.

13. ***Les commissions consultatives et les commissions d'enquête*** (1980)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

14. ***Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale*** (1980)
Projet visant à modifier la *Loi sur la Cour fédérale* proposé par le ministre de la Justice (29 août 1983).

Commission de réforme du droit du Canada

15. ***Les critères de détermination de la mort*** (1981)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

16. ***Le jury*** (1982)
Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19 (Code, par. 554(1) et 560(1)).

17. ***L'outrage au tribunal*** (1982)
Projet de loi C-19, « Loi modifiant le Code criminel ... », première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.

18. ***L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration*** (1982)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

19. ***Le mandat de main-forte et le télémandat*** (1983)
Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

20. ***Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*** (1983)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

21. ***Les méthodes d'investigation scientifiques : l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules*** (1983).
Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

22. ***La communication de la preuve par la poursuite*** (1984)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

23. ***L'interrogatoire des suspects*** **(1984)**
Document intitulé *Report to the Attorney General By the Police Commission on the Use of Video Equipment by Police Forces in British Columbia* (1986).

24. ***Les fouilles, les perquisitions et les saisies*** (1985)
Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

25. ***Les techniques d'investigation policière et les droits de la personne*** (1985)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

26. ***Les organismes administratifs autonomes*** (1985)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

27. ***La façon de disposer des choses saisies*** (1986)
Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

28. ***Quelques aspects du traitement médical et le droit pénal*** (1986)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

29. ***L'arrestation*** **(1986)**
Document à l'étude au ministère de la Justice.

30. ***Pour une nouvelle codification du droit pénal — Volume I*** (1986)
Document à l'étude au ministère de la Justice.

Commission de réforme du droit du Canada

ANNEXE B
DOCUMENTS DE TRAVAIL

Bien que les recommandations présentées dans les documents de travail ne soient pas définitives, elles influent parfois sur les textes législatifs. À titre d'exemples pour l'année écoulée, mentionnons le projet de loi C-47 *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, 1re lecture le 26 juin 1987 (Document de travail n° 44, *Les crimes contre l'environnement*, 1985) ainsi que le projet de loi C-54 *Loi modifiant le Code criminel [pornographie]*, 1re lecture le 4 mai 1987 (Document de travail n° 50, *La propagande haineuse*, 1986)

1. *Le tribunal de la famille*, 1974, 57 p.
2. *La notion de blâme — La responsabilité stricte*, 1974, 44 p.
3. *Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence*, 1974, 38 p.
4. *La communication de la preuve*, 1974, 49 p.
5. *Le dédommagement et l'indemnisation*, 1974, 25 p. (Publié avec le document de travail n° 6).
6. *L'amende*, 1974, 22 p. (Publié avec le document de travail n° 5).
7. *La déjudiciarisation*, 1975, 30 p.
8. *Les biens des époux*, 1975, 47 p.
9. *Expropriation*, 1975, 119 p.
10. *Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité*, 1975, 59 p.
11. *Emprisonnement — Libération*, 1975, 50 p.
12. *Les divorcés et leur soutien*, 1975, 45 p.
13. *Le divorce*, 1975, 74 p.
14. *Processus pénal et désordre mental*, 1975, 68 p.
15. *Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire*, 1975, 66 p.
16. *Responsabilité pénale et conduite collective*, 1976, 78 p.
17. *Les commissions d'enquête — Une nouvelle loi*, 1977, 96 p.
18. *La Cour fédérale — Contrôle judiciaire*, 1977, 56 p.
19. *Le vol et la fraude — Les infractions*, 1977, 137 p.
20. *L'outrage au tribunal — Infractions contre l'administration de la justice*, 1977, 74 p.
21. *Les paiements par virement de crédit*, 1978, 139 p.
22. *Infractions sexuelles*, 1978, 72 p.
23. *Les critères de détermination de la mort*, 1979, 81 p.
24. *La stérilisation et les personnes souffrant de handicaps mentaux*, 1979, 163 p.
25. *Les organismes administratifs autonomes*, 1980, 231 p.
26. *Le traitement médical et le droit criminel*, 1980, 152 p.
27. *Le jury en droit pénal*, 1980, 170 p.
28. *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*, 1982, 89 p.
29. *Partie générale : responsabilité et moyens de défense*, 1982, 239 p.
30. *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal*, 1983, 403 p.
31. *Les dommages aux biens — Le vandalisme*, 1984, 77 p.
32. *L'interrogatoire des suspects*, 1984, 112 p.
33. *L'homicide*, 1984, 129 p.
34. *Les méthodes d'investigation scientifiques*, 1984, 186 p.
35. *Le libelle diffamatoire*, 1984, 109 p.
36. *Les dommages aux biens — Le crime d'incendie*, 1984, 52 p.
37. *La juridiction extra-territoriale*, 1984, 222 p.
38. *Les voies de fait*, 1984, 68 p.
39. *Les procédures postérieures à la saisie*, 1985, 84 p.
40. *Le statut juridique de l'Administration fédérale*, 1985, 111 p.
41. *L'arrestation*, 1985, 161 p.
42. *La bigamie*, 1985, 34 p.
43. *Les techniques de modification du comportement et le droit pénal*, 1985, 56 p.
44. *Les crimes contre l'environnement*, 1985, 85 p.
45. *La responsabilité secondaire*, 1985, 61 p.
46. *L'omission, la négligence et la mise en danger*, 1985, 48 p.
47. *La surveillance électronique*, 1986, 121 p.
48. *L'intrusion criminelle*, 1986, 30 p.
49. *Les crimes contre l'État*, 1986, 76 p.
50. *La propagande haineuse*, 1986, 63 p.
51. *Droit, objectifs publics et observation des normes*, 1986, 115 p.
52. *Les poursuites privées*, 1986, 59 p.
53. *La pollution en milieu de travail*, 1986, 106 p.
54. *La classification des infractions*, 1986, 98 p.
55. *Le document d'inculpation*, 1987, 63 p.
56. *L'accès du public et des médias au processus pénal*, 1987, 120 p.

Commission de réforme du droit du Canada

ANNEXE C
ÉTUDES PUBLIÉES, DOCUMENTS D'ÉTUDE, DOCUMENTS DE SOUTIEN ET CONFÉRENCES

Droit Administratif

1. Anisman, Philip, *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada, 1970*, 1975, 1025 p.
2. *La Commission d'appel de l'immigration*, 1976, 99 p.
3. Carrière, Pierre et Sam Silverstone, *Le processus de libération conditionnelle — Étude de la Commission nationale des libérations conditionnelles*, 1977, 173 p.
4. Doern, G. Bruce, *La Commission de contrôle de l'énergie atomique — Processus de régulation et procédure administrative*, 1977, 95 p.
5. Lucas, Alastair R., *L'Office national de l'énergie, ses politiques, sa procédure, ses pratiques*, 1977, 239 p.
6. Mullan, David J., *La Loi sur la Cour fédérale — Compétence en droit administratif*, 1977, 127 p.
7. Issalys, Pierre et Gaylord Watkins, *Les prestations d'assurance-chômage — Une étude de la procédure administrative à la Commission d'assurance-chômage*, 1978, 354 p.
8. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 5-7 avril 1978, *Speaker's Remarks*, 1978, 253 p.
9. Fox, David, *La participation du public au processus administratif*, 1979, 194 p.
10. Franson, Robert T., *Accès à l'information — Organismes administratifs autonomes*, 1979, 93 p.
11. Issalys, Pierre, *La Commission d'appel des pensions — Étude de procédure administrative en matière de sécurité sociale*, 1979, 344 p.
12. Janisch, H.N., A.J. Pirie et W. Charland, *Le processus de régulation de la Commission canadienne des transports*, 1979, 174 p.
13. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 19-22 mars 1979, *Selected Proceedings*, par C.C. Johnson, 1979, 90 p.
14. Slayton, Philip, *Le tribunal antidumping*, 1979, 124 p.
15. Vandervort, Lucinda, *Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes*, 1979, 212 p.
16. Kelleher, Stephen, *Le Conseil canadien des relations du travail*, 1980, 121 p.
17. Leadbeater, Alan, *Conseil sur l'administration publique*, 1980, 97 p.
18. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 1-12 mars 1980, Touraine, Québec, *Speakers Remarks and Excerpts from Discussion Periods*, par C.C. Johnston, 1980, 156 p.
19. Eddy, Howard R., *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law*, 1981, 141 p; version française abrégée : M. Bouchard, *Sanctions, conformisme et droit administratif*, 1981, 44 p.
20. Johnston, Christopher C., *Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, 1981, 164 p.
21. Slayton, Philip et John J. Quinn, *La Commission du tarif*, 1981, 169 p.
22. Slatter, Frans, *Le Parlement et les organismes administratifs*, 1982, 175 p.
23. *Pour un nouveau droit administratif fédéral*, 1987, 28 p.
24. Mockle, Daniel, *L'immunité d'exécution*, 1987, 117 p.

Droit et procédure en matière pénale

25. *L'obscénité*, 1972, 87 p.
26. *L'aptitude à subir le procès*, 1973, 65 p.
27. *Proposition concernant l'adjudication des frais et dépenses en droit pénal*, 1973, 29 p.
28. *La communication de la preuve en droit pénal*, 1974, 241 p.
29. *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale*, 1974, 126 p.
30. Schmeiser, Douglas A., *La délinquance chez les autochtones et la loi*, 1974, 96 p.
31. *Études sur la responsabilité stricte*, 1974, 273 p.
32. *Études sur le sentencing*, 1974, 232 p.
33. *Études sur la déjudiciarisation*, 1975, 243 p.
34. Becker, Calvin, *The Victim and the Criminal Process*, 1976, 338 p.
35. *La participation communautaire à la réadaptation du délinquant*, 1976, 272 p.
36. *La crainte du châtiment : la dissuasion*, 1976, 160 p.
37. Harrison, Irene, *Commentaires du public et de la presse sur les documents de travail concernant la détermination de la peine*, 1976, 144 p.
38. Macnaughton-Smith, Peter, *Liberté au compte-gouttes*, 1976, 341 p.
39. *Études sur l'emprisonnement*, 1976, 347 p.
40. *Problématique d'une codification du droit pénal canadien*, 1976, 67 p.
41. *Se mieux préparer au procès — Rapport sur la conférence tenue à Ottawa les 23 et 24 mars 1977*, 1977, 388 p.
42. Kennedy, Carole, *Évaluation des observations reçues au sujet du document de travail 22 Les infractions sexuelles*, 1978, 54 p.
43. *Le jury*, 1979, 527 p.
44. Stenning, Philip C. et Clifford D. Shearing, *Perquisition, fouille et saisie — Les pouvoirs des agents de sécurité du secteur privé*, 1980, 222 p.
45. Grant, Alan, *La police — Un énoncé de politique*, 1980, 104 p.
46. Paikin, Lee, *La délivrance des mandats de perquisition*, 1980, 129 p.
47. Stenning, Philip C., *Le statut juridique de la police*, 1981, 184 p.
48. Brooks, Neil, *Directives à l'intention de la police — L'identification par témoin oculaire avant le procès*, 1983, 288 p.

Commission de réforme du droit du Canada

49. Smith, Maurice H., *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada*, 1984, 112 p.

50. Brooks, Neil et Judy Fudge, *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en matière fiscale : sommaire d'un document d'étude*, 1985, 27 p.

Preuve

51. *La preuve : 1. L'habileté et la contrainte à témoigner. 2. La forme de l'interrogatoire. 3. La crédibilité. 4. La moralité*, 1972, 84 p.

52. *La preuve : 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité de ses déclarations*, 1973, 48 p.

53. *La preuve : 6. Connaissance judiciaire. 7. Opinions et témoignages d'experts. 8. Fardeaux de la preuve et présomptions*, 1973, 71 p.

54. *La preuve : 9. Ouï-dire*, 1974, 22 p.

55. *La preuve : 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue*, 1974, 41 p.

56. *La preuve : 11. Corroboration*, 1975, 19 p.

57. *La preuve : 12. Le secret professionnel devant les tribunaux*, 1975, 28 p.

Droit de la famille

58. London, Jack R., *Tax and the Family*, 1975, 349 p.

59. Payne, Julien, *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts*, 1975, 681 p.

60. *Études sur le divorce*, 1976, 334 p.

61. *Études sur le droit des biens de la famille*, 1975, 409 p.

62. Kennedy, Carole, *Analyse des commentaires reçus dans le domaine du droit de la famille*, 1976, 99 p.

63. Ryan, Edward F., *Exécution des ordonnances de soutien*, 1976, 53 p.

64. Bowman, C. Myrna, *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques*, 1980, 50 p.

Protection de la vie

Phase I : questions médico-légales

65. Keyserlingk, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*, 1979, 231 p.

66. Somerville, Margaret A., *Le consentement à l'acte médical*, 1980, 214 p.

Phase II : questions environnementales

67. Schrecker, Theodore F., *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*, 1984, 124 p.

68. Swaigen, John et Gail Bunt, *La détermination de la peine en droit de l'environnement*, 1985, 94 p.

Divers

69. *Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada*, 1972, 21 p.

70. Eddy, Howard R., *Le système canadien de paiement et l'ordinateur : quelques questions pour la réforme du droit*, 1974, 98 p.

71. Lajoie, Marie, Wallace Schwab et Michel Sparer, *La rédaction française des lois*, 1981, 270 p.

Commission de réforme du droit du Canada

ANNEXE D
DOCUMENTS INÉDITS PRÉPARÉS POUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

Les documents contenus dans la présente annexe viennent s'ajouter à la liste complète des documents inédits publiée dans les quatorzième et quinzième rapports annuels. Les documents inédits sont disponibles pour consultation à la bibliothèque de la Commission et ils peuvent être achetés sous forme de microfiches auprès de certaines firmes. Pour plus de renseignements, veuillez contacter la Commission.

Brennan, Christopher, *Kidnapping and Related Offences*, 1984, 194 p.

Clifford, John C., *Aviation Safety Inspection: Field Observations and Thoughts About Reform of Canada's Federal Inspectorates*, 1987, 79 p.

Dyke, Karen, *Administrative Agencies as a Party to Proceedings before a Court*, 1984, 24 p.

Fitzgerald, Patrick, *Nothing for Nothing: The Law against Obscenity*, 1974, 46 p.

Goldsmith, Andrew J., *Offences Relating to the Possession of Property Obtained by Crime*, 1982, 54 p.

Gosse, Richard, *The Custody, Care and Upbringing of Children of Divorce Spouses*, 1973, 228 p.

Groupe de travail sur le statut juridique du fœtus, *La réforme en matière d'avortement : les solutions possibles*. Document de consultation, 1986, 150 p.

Hill, Brian P., *Draft Working Paper: Offences against Peace (Public Order Offences)*, 1984, 54 p.

Huestis, Lynne B., *Policing Pollution: The Prosecution of Environmental Offences*, 1984, 225 p.

McCallum, Sandra D., *Point Lepreau Generating Station: The Licensing Process*, 1975, 104 p.

Miller, Joyce, *Law and Technology*, 1984, 129 p.

Mockle, Daniel, *Administrés et usagers de service public : introduction à l'environnement social et juridique d'une catégorie floue du droit administratif*, 1987, 65 p.

Morse, Bradford et David Nahwegahbow, *The Interaction between Environmental Law Enforcement and Aboriginal and Treaty Rights in Canada*, 1985, 321 p.

Ouellette-Lauzon, Monique, *Droit des enfants au Québec*, 1972, 27 p.

Pirie, Andrew J., *Dispute Resolution in Canada: Present State, Future Direction*, 1987, 168 p.

Robardet, Patrick, *Document d'étude sur la procédure administrative*, 1985, 230 p.

Robardet, Patrick, *L'État administratif et l'évolution du droit administratif : communication préparée pour la réunion de l'Association canadienne de science politique, Congrès des sociétés savantes, McMaster University*, 1987, 59 p.

Schiff, Stanley, *Comments on Bruce McDonald's Draft Paper on « Authentication and Identification »*, 1975, 32 p.

Schiff, Stanley, *Comments on Draft Paper « Authentication and the Documentary Originals Rule » by R.J. Delisle*, 1975, 14 p.

Webb, Kernaghan, *An Historical Perspective on Current Problems in Canadian Administrative Law*, 1987, 91 p.

Allocutions et déclarations

Linden, Allen. Déclaration à l'occasion de la publication du Rapport n° 30, décembre 1986.

« Canadian Tort Law: Yesterday, Today and Tomorrow », 23e Conference on Law and Contemporary Affairs « Tort Law in Crisis », University of Toronto, le 16 janvier 1987.

« Renewing Canadian Law », Women's Canadian Club of Ottawa, le 21 janvier 1987.

« Dispute Resolution in Canada », American Bar Association, Special Committee on Dispute Resolution, San Diego, Calif., les 30 et 31 janvier 1987.

« Abortion Reform: Issues and Options », Rencontre de consultation avec l'Association canadienne des professeurs de droit, Hôtel Banff Springs, le 24 avril 1987.

« Reform of Criminal Code Offences Against Animals », Allen M. Linden et John Barnes. Assemblée générale annuelle des Sociétés de protection des animaux, Hamilton, Ontario, le 26 avril 1987.

« Toward a Canadian Jurisprudence », Conférence de théoriciens et de praticiens du droit, Université d'Ottawa le 14 mai 1987.

« La G.R.C. et la C.R.D.C. : Le système de justice pénale : une affaire de collaboration », allocution à l'occasion du dîner du Mess de la G.R.C. de 1987, Collège canadien de police, Ottawa le 22 mai 1987.

Létourneau, Gilles. « La réforme du droit criminel : un aperçu de la problématique et des solutions », Congrès du Barreau du Québec, Montréal le 15 mai 1987.

Allocution d'ouverture lors de la conférence de presse tenue à l'occasion de la publication du document de travail n° 56 intitulé *L'accès du public et des médias au processus pénal*, Montréal, Château Champlain, Salon Viger C, le 4 juin 1987.

Maingot, Joseph. Allocution à l'occasion de la conférence sur la responsabilité organisée par l'Association médicale canadienne, Canadian Medical Association House, Ottawa le 23 octobre 1986.

« Parliamentary Privilege in Canada, » 4e conférence des présidents d'assemblée, Association parlementaire du Commonwealth, Winnipeg le 30 janvier et le 1er février 1987.

Frecker, John. Colloques de droit administratif, facultés de droit de l'University of British Columbia et de l'University of Alberta, automne 1986.

« New Directions in Administrative Law », University of Victoria, automne 1986.

« Recent Developments in Law Reform », Division de Terre-Neuve de l'Association du Barreau canadien, le 23 juin 1987.

Rapports au Conseil de l'Association du Barreau canadien, août 1986.

Commission de réforme du droit du Canada

ANNEXE E
MONOGRAPHIES, ARTICLES ET DOCUMENTS PUBLIÉS DE FAÇON INDÉPENDANTE AVEC LA PARTICIPATION DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

Les titres qui suivent ont été choisis parmi plus de 125 documents publiés à titre privé avec la participation de la Commission depuis sa création.

Monographies

Abella, R.S. et M.L. Rothman (éds.), *Justice Beyond Orwell*, Montréal, Yvon Blais, 1985.

Anisman, P. et A.M. Linden (éds.), *The Media, the Courts and the Charter*, Toronto, Carswell, 1986.

Anisman, P., *et al. Avant-projet d'une loi canadienne sur le marché des valeurs mobilières*, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1979.

Anisman, P., *Takeover Bid Legislation in Canada: A Comparative Analysis*, Don Mills, Ont., C.C.H. Canadian, 1974.

Barton, B.J., R.T. Franson et A.R. Thompson, *A Contract Model for Pollution Control*, Vancouver, University of British Columbia, Westwater Research Centre, 1984.

Caparros, E., *Les régimes matrimoniaux au Québec*, Montréal, Wilson et Lafleur Sorej, 1979.

Cohen, S.A., *Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada*, Toronto, Carswell, 1983.

Del Buono, V.M., *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials*, Toronto, Butterworths, 1981.

Del Buono, V.M. (éd.), *Procédure pénale au Canada*, Toronto, Butterworths, 1983.

Evans, J.M., H.M. Janish, D.J. Mullan et R.C.B. Risk, *Administrative Law: Cases, Text and Materials*, Toronto, Emond-Montgomery, 1980.

Fitzgerald, P. (éd.), *Crime, Justice & Codification: essais à la mémoire de Jacques Fortin*, Toronto, Carswell, 1986.

Fitzgerald, P. et K. McShane, *Looking at Law: Canada's Legal System*, éd. rev., Ottawa, By Books, 1982.

Fitzgerald, P., *This Law of Ours*, Scarborough, Prentice Hall, 1977.

Fortin, J., *Preuve pénale*, Montréal, Thémis, 1984.

Fortin, J. et L. Viau, *Recueil d'arrêts en droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1983.

Fortin, J. et L. Viau, *Traité de droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1982.

Friedland, M.L., *Access to the Law*, Toronto, Carswell, 1975.

Garique, P., *Famille, science et politique*, Montréal, Leméac, 1973.

Keyserlingk, E.W., *The Unborn Child's Right to Prenatal Care: A Comparative Law Perspective*, Montréal, Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec, 1984.

Levy, H.J., *A Reporter's Guide to Canada's Criminal Justice System*, Ottawa, Fondation du Barreau Canadien, 1986.

Mockle, D., *Recherches sur les pratiques administratives pararèglementaires*, Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984.

Popovici, A., *L'outrage au tribunal*, Montréal, Thémis, 1977.

Ratushny, E., *Self-incrimination in the Canadian Criminal Process*, Toronto, Carswell, 1979.

Stenning, P.C., *Appearing for the Crown: A Legal and Historical Review of Criminal Prosecutorial Authority in Canada*, Cowansville, Qué., Brown Legal Publications, 1986.

Stuart, D.R., *Canadian Criminal Law: A Treatise*, Toronto, Carswell, 1982.

Waller, L., *Criminal Law: Text and Cases*, 4e éd., Melbourne, Butterworths, 1978.

Articles

Bouchard, M., « Administrative Law Scholarship » (1985), 23 Osgoode Hall L.J. 411.

Cohen, S., « Roadside Detentions: A.L.E.R.T. Testing and the Right to Counsel » (1986), 51 C.R. (3d) 34.

Gilhooly, J., « Ethical Issues and Societal Concerns, » dans Proceedings of the Biotechnology Workshop, le 29 octobre 1985 (1985-86:1) 8e rapport annuel du Conseil consultatif sur la santé et la sécurité au travail de l'Ontario, 200.

Jull, K. et V.R. Clarkson, « Do We Need A Legal Emergency Department? » (1986), 32 R. de D. McGill 359.

Jobson, K. et G. Ferguson, « Toward A Revised Sentencing Structure for Canada » (1987), 66 R. du B. Can. 1.

Keyserlingk, E.W., « Against Infanticide » (1986), 14:3-4 Law, Medicine & Health Care 154.

Keyserlingk, E.W., « Non-Treatment in the Best Interests of the Child: A Case Commentary of Couture-Jacquet v. Montreal Children's Hospital » (1986), 32 R. de D. McGill 413.

Mockle, D., « Andrée Lajoie, Contrats administratifs : jalons pour une théorie [recension] » (1986), 17 R.G.D. 632.

Mockle, D., « La rationalité juridique et politique de l'État providence » (1987), Politique, No. 11, p. 138-146.

O'Reilly, J., « Annotation [R. v. Squires] » (1986), 50 C.R. (3d) 320.

Robardet, P., « The Charter, Public Policy and the Administrative State » (1986), Public Policy and Administrative Studies, (Univ. of Guelph), Vol. 3, 52.

Webb, K., « Between the Rocks and Hard Places: Bureaucrats, the Law and Pollution Control » (1987), 14:2 Alternatives: Perspectives on Society, Technology and Environment 4.

Commission de réforme du droit du Canada

ANNEXE F
ARTICLES SUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT ET SES TRAVAUX

Les titres qui suivent ont été choisis parmi plus de 210 articles publiés sur la Commission et ses travaux depuis sa création. Les listes d'autres articles figurent dans les rapports annuels antérieurs.

En général

Barnes, J., « Droit, réforme du » et « Commission de réforme du droit du Canada » dans *L'Encyclopédie du Canada*, Montréal, Stanké, 1987, 562.

Barnes, J., « The Law Reform Commission » dans R.St.J. MacDonald and J.P. Humphrey (éds), *The Practice of Freedom*, Toronto, Butterworths, 1979, 319.

Barnes, J., « The Law Reform Commission of Canada » (1975), 2 Dalhousie L.J. 62.

Fortin, J., « La Commission de réforme du droit du Canada: un bilan succint » (1982), 15 Criminologie 105.

Muldoon, F.C., « Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity » (1983), 12 Man. L.J. 257.

Muldoon, F.C., « What Influences Policy-Makers? A Law Reformer's Perspective » dans D. Gibson and J.K. Baldwin (éds), *Law in a Cynical Society? Opinion and Law in the 1980's*, Calgary, Carswell, 1985, 381.

Ryan, E.F. et A. Lamer, « The Path of Law Reform » (1977), 23 McGill L.J. 519.

Ryan, W.F., « The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member » (1976), 25 U.N.B.L.J. 3.

Samek, R.A., « A Case for Social Law Reform » (1977), 55 R. du B. Can. 409.

Turner, J., « Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform » (1971), 17 McGill L.J. 1.

Turp, P., « La Commission de réforme du droit du Canada: Exposé descriptif de ses activités », [1984] Juriste international 17.

Droit administratif

Butt, S., « Crown Immunity » (1986), 2 Admin. L.J. 24.

Fera, N.M., « A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review » (1977), 20 Crim. L.Q. 103.

Fera, N.M., « LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise » (1977), 8 Man. L.J. 529.

Ganz, G., « Parliament and Administrative Agencies: A Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter », [1984] Public L. 168.

Mockle, D., « La réforme du statut juridique de l'administration fédérale : observations critiques sur les causes du blocage actuel » (1986), 29 Admin. Pub. Can. 282.

Thomas, P.G., « Administrative Law Reform: Legal versus Political Controls on Administrative Discretion » (1984), 27 Admin. Pub. Can. 120.

Thomas, P.G., « Courts Can't Be Saviours » (1984), 5:3 Options politiques 24.

Droit et procédure en matière pénale

Baker, B.M., « Mens Rea, Negligence and Criminal Law Reform » (1987), 6 Law & Philosophy 53.

Barnes, J., « Criminal Law Reform: Canadian Style, » [1976] Crim. L. Rev. 299.

Barnes, J. et R. Marlin, R., « Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M.R. Goode » (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 151.

Beaulne, J.P., « Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.

Black, B., « Working Paper 11: Imprisonment and Release » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.

Branson, C.O.D., « Discovery and Proceedings » (1975), 17 Crim. L.Q. 24.

Cassels, J., « Imprisonment and Release » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.

Cassels, J., « Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 281.

Clendenning, J.L., « Working Paper 7: Diversion » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.

Colvin, E., « Codification and Reform of the Intoxication Defence » (1983), 26 Crim. L.Q. 43.

Curran, W.J., « Comments on Mohr's Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada » dans D.N. Weisstub (éd.), *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon, 1978, 100.

Cyr, J.J. et W.H. Coons, « The Criminal Law: Negative Reinforcement and Punishment: A Comment on the Law Reform Commission's Working Paper 43 » (1986), 7:2 Health Law in Canada 59.

Davies, D.T., « The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform » (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.

Del Buono, V.M., « Mental Disorder: A Crime » (1975), 18 Can. J. Crim. & Corr. 302.

Del Buono, V.M., « Towards A New Criminal Code for Canada » (1986), 28 Crim. L.Q. 370.

« Disposition of Seized Property » (1986), 5:8 Canadian Police Chief 6.

Dyer, H., « The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals » (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 265.

Eaves, D. *et al.*, « Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial » (1982), 24 Crim. L.Q. 233.

Ericson, R.V., « Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.

Ewaschuk, E.G., « The Criminal Process and Mental Disorder » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.

« For the Sake of Animals » (1986), 12:9 Liaison 4.

Friedland, M.L., « The Process of Criminal Law Reform » (1970), 12 Crim. L.Q. 148.

Garneau, G.S., « The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification » (1983), 26 Crim. L.Q. 121.

Gold, A.D., « Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.

Goode, M.R., « The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin, and the Value-Consensus Model: More about Ideology » (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.

Goode, M.R., « Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform » (1976), 54 R. du B. Can. 653.

Grant, A., « Diversion » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.

Grondin, R., « Commission de réforme du droit du Canada: Le mandat de main-forte et le télémandat, rapport 19 [recension] » (1983), 14 R.G.D. 521.

Grygier, T., « Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.

Hackler, J., « Logical Reasoning versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs As an Illustration » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.

Haines, E.L., « The Criminal Process and Mental Disorder » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.

Hartt, E.P., « Some Thoughts on the Criminal Law and the Future » (1973), 51 R. du B. Can. 59.

Hastings, R. et R.P. Saunders, « Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part » (1983), 25 Crim. L.Q. 206.

Healy, P., « The Process of Reform in Canadian Criminal Law » (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 1.

Hogan, B., « Working Paper 2: Strict Liability » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.

Hunter, I.A., « Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.

Kerans, P., « Distributive and Retributive Justice in Canada » (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 76.

Kersley, H., « Criminal Contempt: Proposals for Reform » (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 41.

Lamer, A., « Criminal Justice: A Total Look » (1978), 20 Can. J. Crim. 126.

Leigh, L.A., « The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part », [1983] Crim. L. Rev. 438.

Létourneau, G., « La codification du droit pénal canadien et la Commission de réforme du droit du Canada » (1986), 40 Revue juridique et politique, indépendance et coopération 509.

Lindsay, P.S., « Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada » (1977), 19 Crim. L.Q. 303.

MacKinnon, P., « Two Views of Murder » (1985), 63 R. du B. Can. 130.

MacMillan, A., « Equitable Sentencing: Alternatives in Reducing Disparity » (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 184.

Manganas, A., « Quelques réflexions à propos du document de la C.R.D. traitant de l'homicide » (1985), 26 C. de D. 787.

Manson, A., « Questions of Privilege and Openness: Proposed Search and Seizure Reforms » (1984), 29 R. de D. McGill 651.

Marshall, G., « Comment: The Writ of Assistance in Canada, » [1984] Public L. 1.

Martin, R., « Law Reform Commission of Canada, Working Paper 35, Defamatory Libel [recension] » (1984), 22 U.W.O. L. Rev. 249.

Martin, R., « Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court » (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 307.

Mewett, A.W., « Editorial: Criminal Law and Confederation » (1975), 17 Crim. L.Q. 125.

Mohr, J.W., « Comment — [On Professor Lyon's Article] » (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 437.

Mohr, J.W., « Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada » (1978), 1 Int'l. J.L. and Psychiatry 51 et dans D.N. Weisstub (éd.), *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon Press, 1978, 85.

Murrant, R., « Limits of Criminal Law » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.

O'Hearn, P.J.T., « Limits of Criminal Law: A Reaction » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.

O'Hearn, P.J.T., « Restitution and Compensation and Fines » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.

« Le point sur la réforme du droit criminel canadien : une entrevue avec M^e Gilles Létourneau, vice-président, Commission de réforme du droit du Canada » (1987), 3:3 Le Monde juridique 36.

« Questioning Suspects, » [1984] Crim. L. Rev. 381.

Reid, A., « Investigative Tests, » [1985] Public L. 235.

Rice, A.C., « Studies on Sentencing: Law Reform Commission of Canada (1974) [recension] » (1975), 8 Alta L. Rev. 483.

Rico, J.M., « Le droit de punir » (1986), 19:1 Criminologie 113.

Roesch, R., « Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures » (1978), 20 Can. J. Crim. 450.

Ryan, H.R.S., « Principles of Sentencing and Disposition » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.

Saga, C.L., « Regulatory Offences, Infractions and Alternative Compliance Measures » (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 25.

Saunders, A.J., « The Defence of Insanity: The Questionable Wisdom of Substantive Reform » (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 129.

Schabas, P.B., « Information and Culpability: Towards an Offence of Criminal Intoxication » (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 147.

Sheehy, E.A., « Criminal Law: Homicide, Working Paper No. 33 by Law Reform Commission of Canada [recension] » (1985), 63 R. du B. Can. 435.

Sneiderman, B., « Why Not a Limited Defence? A Comment on the Proposals of the Law Reform Commission of Canada on Mercy-Killing » (1985), 15 Man. L.J. 86.

Snow, G., « A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform » (1979), 28 R.D.U.N.B. 225.

Solomon, P.H., « The Law Reform Commission of Canada's Proposal for Reforms of Police Powers: An Assessment » (1985), 27 Crim. L.Q. 321.

Sopinka, J., « Criminal Procedure: Discovery » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.

Stalker, A., « The Law Reform Commission of Canada and Insanity » (1983), 25 Crim. L.Q. 223.

Stenning, P. et S. Ciano, « Restitution and Compensation and Fines » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.

Stephens, E.B., « Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement, Working Paper 30 [recension] » (1983-84), 48 Sask. L. Rev. 48.

Stevens, H. et R. Roesch, « The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process » (1980), 16 C.R. (3d) 21.

Stuart, D., « Assault. Working Paper No. 38 [recension] » (1986), 64 R. du B. Can. 217.

Stuart, D., « Attacking Writs of Assistance » (1983), 34 C.R. (3d) 360.

Swabey, T.R., « Criminal Procedure: Discovery » (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.

Swabey, T.R., « Imprisonment and Release » (1976), 8 Ottawa L. Rev. 335.

Turner, R.E., « Comments on Mohr's ‹ Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada › dans D.N. Weisstub (éd.), *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon, 1978, 97.

Turner, R.E., « The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service » (1981), 15 Law Society Gazette 69.

Turner, R.E., « Fitness to Stand Trial » (1983), 3 Crown Counsel's Rev. 4.

Protection de la vie

Baudouin, J.-L., « Cessation of Treatment and Suicide: A Proposal for Reform » (1982), 3 Health Law in Canada 72.

Castelli, M.D., « Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement. Document de travail 28 » (1983), 24 C. de D. 223.

Cohen, D., « The Right to Live and the Right to Die », Med. J. Aust., 21 janvier 1984, 59.

« The Concept of Crimes against the Environment » (1986), 60 Australian L.J. 541.

Curran, W.J., « Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report » (1984), 310 New England J. Med. 297.

Emson, H.E. et E.W. Keyserlingk, « Exchange of Correspondence (au sujet du rapport 15 de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé *Les critères de détermination de la mort*) » (1982), 3 Health Law in Canada 85.

« Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement » (1984), 4:2 Nursing Québec 23.

« Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [recension] » (1982-83), 17 R.J.T. 530.

Gilmore, A., « The Nature of Informed Consent » (1985), 132 C.M.A.J. 1198.

Kaiser, H., « Behavior Alteration and the Criminal Law, Working Paper 43, by the Law Reform Commission of Canada [recension] » (1985-86), 28 Crim. L.Q. 410.

Keyserlingk, E.W., « Enforcing Environmental Law » (1982), 10:3 Social Sciences in Canada 12.

Kirby, M.D., « Informed Consent: What Does It Mean? » (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.

Lemelin, L., « Commission de réforme du droit » Lettre d'information du Comité national d'Éthique pour les sciences de la vie et de la santé, n° 5, juillet 1986.

MacKinnon, P., « Euthanasia and Homicide » (1984), 26 Crim. L.Q. 483.

Mariner, W.K., « Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment » (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.

« Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party, March 1983 » (1983), 19 Aust. Pediatrics J. 217.

Norton, M., « How the Cards Are Stacked: Political Economy of Environmental Hazards [recension] » (1985), 12:3/4 Alternatives 83.

Prabhu, M.A., « Canada's Proposed Crimes » (1986), 28:5 Environment 14.

Samek, R., « Euthanasia and Law Reform » (1985), 17 Ottawa L. Rev. 86.

Schiffer, L., « Euthanasia and the Criminal Law » (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 93.

Sneideman, B., « Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada » (1983), 13 Man. L.J. 141.

Wilson, J.D., « Rethinking Penalties for Corporate Environmental Offenders: A View of the Law Reform Commission of Canada's *Sentencing in Environmental Cases* » (1986), 31 R. de D. McGill 313.

Winkler, E., « Decisions about Life and Death: Assessing the Law Reform Commission and the Presidential Commission Reports » (1985), 6:2 J. of Medical Humanities and Bioethics 74.

ANNEXE G
PUBLICATIONS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT CITÉES PAR LES TRIBUNAUX

La preuve 4. La moralité (1972)

R. v. *Corbett*, (1984) 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (C.A. C.-B.).

R. c. *Konkin*, [1983] 1 R.C.S. 388; 3 C.C.C. (3d) 289.

R. v. *LeGallant*, (1986) 33 D.L.R. (4th) 444; [1986] 6 W.W.R. 372; 6 B.C.L.R. (2d) 105; 29 C.C.C. (3d) 291; 54 C.R. (3d) 46 (C.A.).

La preuve 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité de ses déclarations (1973)

R. v. *Corbett*, (1984) 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (C.A. C.-B.).

La preuve 8. Fardeaux de la preuve et présomptions (1973)

R. v. *Carroll*, (1983) 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d)131 (C.A. Î.-P.-É.).

Le tribunal de la famille (Document de travail n° 1, 1974)

Re Dadswell, (1977) 27 R.F.L. 214 (C.P. Ont.).

Reid v. *Reid*, (1977) 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Cour div.).

La responsabilité stricte (Document de travail n° 2, 1974)

Hilton Canada Ltd. c. *Gaboury (juge)*, [1977] C.A. 108.

R. v. *MacDougall*, (1981) 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

R. c. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence (Document de travail n° 3, 1974)

R. v. *Groves*, (1977) 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. *Irwin*, (1979) 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

R. v. *Jones*, (1975) 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. *Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. *Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail n° 4, 1974)

Kristman v. *The Queen*, (1984) 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (B.R. Alb.).

Magna c. *La Reine*, [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1.

R. v. *Barnes*, (1979) 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. *Brass*, (1981) 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

R. v. *Scott*, (1984) 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail n° 5, 1974)

R. v. *Groves*, (1977) 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. c. *Zelensky*, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978) 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

Communication de la preuve en droit pénal (1974)

Skogman c. *La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 93; (1984) 11 D.L.R. (4th) 161; [1984] 5 W.W.R. 52; 13 C.C.C. (3d) 161; 41 C.R. (3d) 1.

La preuve 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue (1974)

R. v. *A.N.*, (1977) 77 D.L.R. (3d) 252 (C.P. C.-B., Division de la famille).

R. v. *Stevens*, (1983) 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Études sur la responsabilité stricte (1974)

R. v. *Gonder*, (1981) 62 C.C.C. (2d) 326 (Cour terr. Yuk.).

Bientôt là ... (Quatrième rapport annuel, 1974-1975)

R. v. *Earle*, (1975) 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

La preuve (Rapport n° 1, 1975)

Graat c. *La Reine*, [1982] 2 R.C.S. 819; (1982) 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

Posluns v. *Rank City Wall Canada Ltd.*, (1983) 39 O.R. (2d) 134 (Cour de comté).

R. v. *Alarie*, (1982) 28 C.R. (3d) 73 (C.S.P. Qué.).

R. c. *Auclair*, [1987] R.J.Q. 142 (C.S.).

R. v. *Cassibo*, (1983) 39 O.R. (2d) 288; 70 C.C.C. (2d) 498 (C.A.).

R. v. *Corbett*, (1984) 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (C.A. C.-B.).

R. v. *Cronshaw and Dupon*, (1977) 33 C.C.C. (2d) 183 (C.P. Ont.).

R. v. *Czipps*, (1979) 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).

R. v. *MacPherson*, (1980) 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

R. c. *Perron*, [1983] C.S.P. 1103.

R. v. *Samson (No. 7)*, (1982) 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Cour de comté).

R. v. *Stevens*, (1983) 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

R. v. *Stewart*, (1981) 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).

R. v. *Stratton*, (1978) 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).

Vetrovec c. *La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982) 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

La déjudiciarisation (Document de travail n° 7, 1975)

R. v. *Jones*, (1975) 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité (Document de travail n° 10, 1975)

Germain c. *La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 241; (1985) 21 D.L.R. (4th) 296; 62 N.R. 87; 21 C.C.C. (3d) 289.

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).

Emprisonnement — Libération (Document de travail n° 11, 1975)

R. v. *Earle*, (1975) 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).

R. c. *Harris*, [1985] C.S.P. 1011.

R. v. *MacLean*, (1979) 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).

R. v. *Mouland*, (1982) 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).

R. v. *Shand*, (1976) 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Cour de comté).

Renvoi sur la Motor Vehicle Act (C.-B.), [1985] 2 R.C.S. 486; (1985) 24 D.L.R. (4th) 536; 63 N.R. 266; [1986] 1 W.W.R. 481; 69 B.C.L.R. 145; 23 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 289.

Les divorcés et leur soutien (Document de travail n° 12, 1975)

Marcus v. *Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.).

Messier c. *Delage*, [1983] 2 R.C.S. 401; (1984) 2 D.L.R. (4th) 1.

Rowe v. *Rowe*, (1976) 24 R.F.L. 306 (C.S. C.-B.).

Webb v. *Webb*, (1984) 46 O.R. (2d) 457; 10 D.L.R. (4th) 74 (C.A.).

Le divorce (Document de travail n° 13, 1975)

Droit de la famille — 100, [1984] C.S. 75.

Droit de la famille — 116, [1984] C.S. 106.

Wakaluk v. *Wakaluk*, (1977) 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.).

Processus pénal et désordre mental (Document de travail n° 14, 1975)

R. v. *Swain*, (1986) 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385; 50 C.R. (3d) 97 (C.A.).

Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire (Document de travail n° 15, 1975)

R. v. *Brass*, (1981) 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

Anisman, Philip, *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada, 1970* (1975)

R. v. *Vandenbussche*, (1979) 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district Ont.).

La preuve 11. Corroboration (1975)

Vetrovec c. *La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982) 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Étude sur le droit des biens de la famille (1975)

Gagnon c. *Dauphinais*, [1977] C.S. 352.

Notre droit pénal (Rapport n° 3, 1976)

Libman c. *La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 178; (1985) 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.

R. v. *Chiasson*, (1982) 39 N.B.R. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).

R. c. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).

Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.

Le désordre mental dans le processus pénal (Rapport n° 5, 1976)

Institut Philippe Pinel de Montréal c. *Dion*, [1983] C.S. 438.

R. v. *Avadluk*, (1979) 24 A.R. 530 (C.S. T.N.-O.).

R. v. *Rabey*, (1978) 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).

R. v. *Simpson*, (1977) 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).

R. v. *Swain*, (1986) 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385; 50 C.R. (3d) 97 (C.A.).

Le droit de la famille (Rapport n° 6, 1976)

Harrington v. *Harrington*, (1981) 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).

Kruger v. *Kruger*, (1979) 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.).

L'observance du dimanche (Rapport n° 7, 1976)

R. v. *Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (C.P. Alb.).

R. c. *Big M Drug Mart*, [1985] 1 R.C.S. 295; (1985) 18 D.L.R. (4th) 321; 58 N.R. 81; [1985] 3 W.W.R. 481; 60 A.R. 161; 18 C.C.C. (3d) 385.

Responsabilité pénale et conduite collective (Document de travail n° 16, 1976)

R. c. *Cie John de Kuyper et fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049.

R. v. *Panarctic Oils Ltd.*, (1983) 43 A.R. 199 (Cour terr. T.N.-O.).

La crainte du châtiment : la dissuasion (1976)

R. v. *MacLeod*, (1977) 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.).

R. v. *McLay*, (1976) 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.).

R. v. *Mouland*, (1982) 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).

La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada (Rapport n° 8, 1977)

Bank of Montreal v. *Pafford*, (1984) 6 D.L.R. (4th) 118 (B.R. N.-B.).

Martin v. *Martin*, (1981) 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.).

Les commissions d'enquête (Document de travail n° 17, 1977)

Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. *Office de la construction du Québec*, [1983] C.A. 7; 148 D.L.R. (3d) 626.

La Cour fédérale — Contrôle judiciaire (Document de travail n° 18, 1977)

James Richardson & Sons v. *Minister of National Revenue*, (1980) 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (B.R. Man.).

Sabattis v. *Oromocto Indian Band*, (1986) 32 D.L.R. (4th) 680 (C.A. N.-B.).

Le vol et la fraude — les infractions (Document de travail n° 19, 1977)

R. v. Bank of Nova Scotia, (1985) 66 N.S.R. (2d) 222; 152 A.P.R. 222 (C.A.).

L'outrage au tribunal (Document de travail n° 20, 1977)

Procureur général du Québec c. *Laurendeau*, [1984] C.S. 156; (1983) 3 C.C.C. (3d) 250.

Protection de la jeunesse — 5, [1980] T.J. 2033.

Saulnier c. *Morin*, [1985] C.S. 641.

Procédure pénale — Première partie : amendements divers (Rapport n° 9, 1978)

R. v. *Mastroianni*, (1976) 36 C.C.C. (2d) 97 (C.P. Ont.).

R. v. *Smith* (15 mai 1985) York, dossier n° 2490-83 (Court de district Ont.).

Les infractions sexuelles (Rapport n° 10, 1978)

R. v. *LeGallant*, (1985) 47 C.R. (3d) 170 (C.S. C.-B.).

R. v. *Moore*, (1979) 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 638 (C.A.).

R. v. *R.P.T.*, (1983) 7 C.C.C. (3d) 109 (C.A. Alb.).

Infractions sexuelles (Document de travail n° 22, 1978)

Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022.

R. v. *Bird*, (1984) 40 C.R. (3d) 41 (B.R. Man.).

R. v. *LeGallant*, (1986) 33 D.L.R. (4th) 444; [1986] 6 W.W.R. 372; 6 B.C.L.R. (2d) 105; 29 C.C.C. (3d) 291; 54 C.R. (3d) 46 (C.A.).

Le chèque (Rapport n° 11, 1979)

Toronto Dominion Bank v. *Jordan*, (1985) 61 B.C.L.R. 105 (C.A.).

La stérilisation (Document de travail n° 24, 1979)

Eve c. *M^me^ E.*, [1986] 2 R.C.S. 388; (1986) 71 N.R. 1; 61 Nfld. & P.E.I.R. 273.

Re Eve, (1980) 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

Re K., (1985) 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S.).

Re K. and Public Trustee, (1985) 19 D.L.R. (4th) 255 (C.A. C.-B.).

Keyserlingk, Edward W., ***Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*** (1979)

Re Eve, (1980) 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

Bowman, C. Myrna, ***L'éxécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques*** (1980)

Weniuk c. *Weniuk*, [1984] 2 C.F. 464; [1985] 1 W.W.R. 392 (Div. première instance).

Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale (Rapport n° 14, 1980)

Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.

Les organismes administratifs autonomes (Document de travail n° 25, 1980)

Procureur général du Canada c. *Inuit Tapirisat*, [1980] 2 R.C.S. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.

Le traitement médical et le droit criminel (Document de travail n° 26, 1980)

R. v. *Cyrenne, Cyrenne and Cramb*, (1981) 62 C.C.C. (2d) 238 (Cour de district Ont.).

Re K., (1985) 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S.).

Singh c. *Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1985] 1 R.C.S. 177; (1985) 17 D.L.R. (4th) 422; 58 N.R. 1.

Le jury en droit pénal (Document de travail n° 27, 1980)

R. v. *Andrade*, (1985) 18 C.C.C. (3d) 41 (C.A. Ont.).

R. v. *Fatt*, (1986) 54 C.R. (3d) 281 (C.S. T.N.-O.).

R. v. *Punch*, [1986] 1 W.W.R. 592; 22 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 374 (C.S. T.N.-O.).

Grant, Alan, ***La police — Un énoncé de politique*** (1980)

Procureur général de l'Alberta c. Putnam, [1981] 2 R.C.S. 267; (1981) 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.

Paikin, Lee, ***La délivrance des mandats de perquisition*** (1980)

Re Gillis and The Queen, (1982) 1 C.C.C. (3d) 545 (C.S. Qué.).

R. v. *Jackson*, (1983) 9 C.C.C. (3d) 125 (C.A. C.-B.).

Somerville, Margaret A., ***Le consentement à l'acte médical*** (1980)

Re Eve, (1980) 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

Frerotte v. *Irwin*, (1986) 51 Sask. R. 108 (B.R.).

Stenning, Philip C., ***Le statut juridique de la police*** (1981)

Hayes v. *Thompson*, (1985) 17 D.L.R. (4th) 751; 18 C.C.C. (3d) 254 (C.A. C.-B.).

Office de la Construction du Québec c. *Plante*, [1985] C.S.P. 1103.

R. v. *Strachan*, (1986) 25 D.L.R. (4th) 567; 24 C.C.C. (3d) 205; 49 C.R. 289 (C.A. C.-B.).

Le jury (Rapport n° 16, 1982)

R. v. *Cecchini*, (1986) 22 C.C.C. (3d) 323; 48 C.R. (3d) 145 (H.C. Ont.).

R. v. *Kent, Sinclair and Gode*, (1986) 40 Man. R. (2d) 160; 27 C.C.C. (3d) 405 (C.A.).

R. v. *Tzimopoulos*, (1986) 29 C.C.C. (3d) 304; 54 C.R. (3d) 1 (C.A. Ont.).

L'outrage au tribunal (Rapport n° 17, 1982)

Procureur général du Québec c. *Laurendeau*, [1984] C.S. 156; (1983) 3 C.C.C. (3d) 250.

Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement (Document de travail n° 28, 1982)

In Re Goyette, [1983] C.S. 429.

Partie générale : responsabilité et moyens de défense (Document de travail n° 29, 1982)

Perka c. *La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 232; (1984) 13 D.L.R. (4th) 1; [1984] 6 W.W.R. 289; 14 C.C.C. (3d) 385; 42 C.R. (3d) 113.

R. v. *Kusyj*, (1983) 51 A.R. 243 (C.S.T.N.-O.).

R. v. *Wasylyshyn*, (1983) 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (C.S. T.N.-O.).

Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.

Le mandat de main-forte et le télémandat (Rapport n° 19, 1983)

R. v. *Noble*, (1984) 48 O.R. (2d) 643; 14 D.L.R. (4th) 216; 16 C.C.C. (3d) 146 (C.A.).

R. v. *Texaco Canada*, Cour prov. de l'Ontario (Div. criminelle), Renfrew, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).

Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal (Document de travail n° 30, 1983)

R. v. *Belliveau*, (1986) 75 R.N.-B.(2e) 18; 188 A.P.R. 18; 30 C.C.C. (3d) 163; 54 C.R. (3d) 144 (C.A.).

R. v. *Blake*, (1983) 37 C.R. (3d) 347 (C.S.P. Qué.).

R. v. *Hamill*, (1984) 13 D.L.R. (4th) 275; [1984] 6 W.W.R. 530; 14 C.C.C. (3d) 338; 41 C.R. (3d) 123 (C.A. C.-B.).

R. v. *Lerke*, (1986) 25 D.L.R. (4th) 403; [1986] 3 W.W.R. 17; 67 A.R. 390; 24 C.C.C. (3d) 129; 49 C.R. (3d) 324 (C.A.).

R. v. *Rao*, (1984) 46 O.R. (2d) 80; 9 D.L.R. (4th) 542; 12 C.C.C. (3d) 97; 84 C.R. (3d) 1 (C.A.).

R. v. *Texaco Canada*, Cour prov. Ont. (Div. criminelle), Renfrew, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).

Procureur général du Québec c. *Banque royale du Canada*, (1985) J.E. 85-555; 18 C.C.C. (3d) 98; 44 C.R. (3d) 387 (C.A. Qué.).

Re Danielson, [1985] 1 C.F. 821; (1984) 16 C.C.C. (3d) (Div. première instance).

Re T.R.W., P.B. and R.W., (1986) 68 A.R. 12 (Cour prov.).

Royal Bank of Canada v. *Bourque*, (1983) 38 C.R. (3d) 363 (C.S. Qué.).

Vella v. *The Queen*, (1984) 14 C.C.C. (3d) 513 (H.C. Ont.).

La communication de la preuve par la poursuite (Rapport n° 22, 1984)

R. v. *Doiron*, (1985) 19 C.C.C. (3d) 350 (C.A. N.-É.).

Les fouilles, les perquisitions et les saisies (Rapport n° 24, 1984)

Canadian Newspapers Co. v. *A.-G. Can.*, (1986) 28 C.C.C. (3d) 379 (B.R. Man.).

Le libelle diffamatoire (Document de travail n° 35, 1984)

Canadian Broadcasting Corporation v. *MacIntyre*, (1985) 23 D.L.R. (4th) 235; 70 N.S.R. (2d); 166 A.P.R. 129 (C.S.).

Les dommages aux biens : le crime d'incendie (Document de travail n° 36, 1984)

R. v. *Buttar*, (1986) 28 C.C.C. (3d) 84; 52 C.R. (3d) 327 (C.A. C.-B.).

La juridiction extra-territoriale (Document de travail n° 37, 1984)

Libman c. *La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 178; (1985) 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.

Le statut juridique de l'Administration fédérale (Document de travail n° 40, 1985)

Oag c. *La Reine*, [1986] 1 C.F. 472; (1986), 23 C.C.C. (3d) 20 (Div. première instance).

L'arrestation (Document de travail n° 41, 1985)

Lord v. *Allison*, (1986) 3 B.C.L.R. (2d) 300 (C.S.).

R. c. *Landry*, [1986] 1 R.C.S. 145; (1986) 26 D.L.R. (4th) 368; 65 N.R. 161; 25 C.C.C. (3d) 1.

La surveillance électronique (Document de travail n° 47, 1986)

R. v. *Wood*, (1986) 26 C.C.C. (3d) 77 (H.C. Ont.).

Les poursuites privées (Document de travail n° 52, 1986)

Chartrand c. *Marx*, [1987] R.J.Q. 331; (1986) 55 C.R. (3d) 97 (C.S.).

ANNEXE H
QUELQUES RÉACTIONS ÉDITORIALES AU RAPPORT N^{O} 30

a) *Observations générales*

« Sa première qualité est la simplicité. Finies les difficultés du jargon juridique post-victorien, que l'on a remplacé par une syntaxe et un vocabulaire clairs et simples... Sa seconde qualité est la cohérence. L'absence de lignes de force unificatrices dans le Code actuel non seulement le rend difficile à comprendre mais occasionne aussi des jugements imprévisibles de la part des tribunaux ».

Ottawa Citizen, 5 déc. 1986
Ottawa, (Ont.)

« Dans la mesure où la loi et l'ordre préoccupent les Canadiens, la révision du *Code criminel* reflète cette préoccupation. Mais on tient compte aussi de la sensibilisation grandissante au besoin de souplesse et de compassion. La Commission de réforme du droit a fait du bon travail au cours des sept dernières années. Les modifications au *Code criminel* présentées au Parlement offrent un autre exemple de ce bon travail ».

Melville Advance, 11 fév. 1987
Melville, (Sask.)

« On ne peut pas dire qu'un ensemble de lois pénales qui interdit le duel, la séduction des passagères à bord des navires (etc.)... soit bien adapté au Canada de la fin des années 1980 ».

Times-Columnist, 8 déc. 1986
Victoria, (C.-B.)

« La Commission a fourni au Parlement une excellente base pour un Code criminel moderne, pratique et compréhensible. Il faudrait constituer un sous-comité spécial de la Chambre pour continuer le débat public et amener le nouveau code à terme ».

Toronto Star, 4 déc. 1986
Toronto, (Ont.)

« Un des aspects les plus remarquables de ces premières recommandations est qu'elles reflètent très clairement les sentiments de la plupart des Canadiens qui, de plus en plus, souhaitent des lois plus dures et des peines plus sévères pour les contrevenants ».

Calgary Sun, 5 déc. 1986
Calgary, (Alb.)

« Que les députés d'arrière-banc exigent du Gouvernement qu'il agisse rapidement pour donner suite au rapport de la Commission. Leurs priorités seront alors les bonnes ».

The Province, 5 déc. 1986
Vancouver, (C.-B.)

« Chaque Canadien est concerné par le nouveau Code criminel proposé. Il s'agit d'un document important et encourageant qui exige une attention immédiate. Après tout, nous avons attendu 94 ans que le Code soit soumis à l'examen complet dont il a besoin depuis longtemps. N'attendons pas 94 autres années pour sa réforme ».

Victoria County Record,
17 déc. 1986
Perth-Andover, (N.-B.)

« La décision finale au sujet du nouveau Code criminel sera prise par le Parlement, comme il se doit. Mais la Commission de réforme du droit lui a facilité la tâche considérablement en présentant ce rapport et cette analyse en profondeur ».

Examiner, 8 déc. 1986
Peterborough, (Ont.)

« Il est opportun de se hâter. Les autorités ne peuvent continuer de nous répéter que l'ignorance de la loi n'est pas une excuse alors que tous les experts doivent aussi reconnaître qu'une grande partie de notre droit pénal n'est tout simplement pas compréhensible pour l'homme de la rue ».

Toronto Sun, 5 déc. 1986
Toronto, (Ont.)

« La Commission vient de faire un premier pas encourageant vers une mise à jour du Code criminel. L'étape suivante doit permettre l'examen attentif du rapport par le Gouvernement et les députés de même qu'un large débat public ».

London Free Press, 6 déc. 1986
London, (Ont.)

« Bien que nombre des modifications proposées soient judicieuses, d'autres devraient être améliorées par l'opinion publique et l'action politique. »

Edmonton Journal, 6 déc. 1986
Edmonton, (Alb.)

« Malgré ces réserves et certaines autres, nous accueillons favorablement le nouveau projet de code. Son dépôt marque seulement le début d'un débat souhaitable dans un pays de plus en plus conscient de sa propre identité, soucieux du crime et de ses ramifications et partisan du principe de la légalité ».

Toronto Star, 4 déc. 1986
Toronto, (Ont.)

« Le nouveau droit pénal aura une grande répercussion sur les plans social et juridique. Et les propositions vont exiger des études et des débats les plus vastes possible à mesure que la réforme progresse.... Quelles que soient les divergences quant aux changements, il est bien évident que le droit pénal conçu au 19^{e} siècle ne répondra plus aux besoins du 21^{e} siècle ».

Telegraph-Journal, 29 déc. 1986
Saint-Jean, (N.-B.)

b) *Points particuliers*

i) *État d'ébriété*

« La solution proposée empêchera les situations où l'accusé peut être reconnu coupable d'infractions moindres, ou bien acquitté, en invoquant son état d'ébriété. Elle permettra de punir une personne qui s'ennivre par négligence et aidera à guider les tribunaux face aux récidivistes ».

Hamilton Spectator, 5 déc. 1986
Hamilton, (Ont.)

« L'ébriété et la violence qui y est associée devraient être traitées sévèrement par les tribunaux. Il en va de même pour la conduite en état d'ébriété. Il s'agit là de menaces à la sécurité publique qui doivent être restreintes ».

Daily Gleaner, 5 déc. 1986
Fredericton, (N.-B.)

ii) *Violence dans la famille*

« Les cas de femmes battues semblent de plus en plus nombreux. Nul ne devrait être impunément victime de violence et le Code criminel devrait être reformulé de manière à dissuader du recours à une telle brutalité ».

Daily Gleaner, 5 déc. 1986
Fredericton, (N.-B.)

« Je suis tout simplement ravi », affirme John King, un procureur de la Couronne au tribunal de la jeunesse du Nouveau-Brunswick ... Quiconque propose une telle législation perçoit bien que la vulnérabilité est le plus gros problème en ce qui a trait à la violence dans la famille ».

Telegraph-Journal, 5 déc. 1986
Saint-Jean, (N.-B.)

« La Commission de réforme du droit ... reconnaît les imperfections du système et recommande de moderniser la Loi de façon à ce que les infractions entraînent des peines plus sévères ».

Evening Telegram, 5 déc. 1986
St. John's, (T.-N.)

« Les nouvelles recommandations devraient inciter les femmes à avoir recours aux tribunaux et c'est là une bonne chose, mais il est également nécessaire que les hommes soient traités pour qu'ils cessent cette violence envers celles que, bien souvent, ils aiment aussi. »

Kings County Record, 7 janv. 1987
Sussex, (N.-B.)

iii) *Terrorisme*

« On a également besoin d'autres propositions, comme de nouvelles dispositions relatives à l'homicide et applicables à quiconque commet un meurtre pour des fins politiques ou terroristes ».

Hamilton Spectator, 5 déc. 1986
Hamilton, (Ont.)

« Parmi les nombreuses recommandations, certaines exigent la prise de mesures sévères à l'égard des terroristes et des personnes en état d'ébriété qui commettent des crimes. C'est une bonne chose, la société a vraiment besoin de tels changements ».

Toronto Sun, 5 déc. 1986
Toronto, (Ont.)

« La Commission de réforme du droit s'en prend plus particulièrement aux terroristes, aux hommes qui battent leur femme et aux personnes en état d'ébriété en recommandant à l'égard des personnes de ces catégories des peines plus sévères. Les lois devraient être plus sévères à l'égard de ces personnes ».

Daily Gleaner, 5 déc. 1986
Fredericton, (N.-B.)

« On s'attaque aussi aux assassinats terroristes, ce qu'il fallait bien faire ».

Calgary Sun, 5 déc. 1986
Calgary, (Alb.)

iv) *Euthanasie*

« La société reconnaît que l'homicide par compassion est bien différent des autres formes de meurtre prémédité, comme le montre bien le fait que peu de cas d'homicide par compassion soient portés devant les tribunaux ... Toutefois, le caractère acceptable de ce changement dépendra beaucoup de la manière suivant laquelle il sera appliqué ».

Sault Star, 4 déc. 1986
Sault Ste-Marie, (Ont.)

« La proposition de la Commission de réforme du droit, ou un texte semblable, pourrait bien être adoptée. On pourra apaiser certaines douleurs, mais en dépit de la meilleure volonté du monde, il semble inévitable que cela créera de nouvelles douleurs ».

Gazette, 3 déc. 1986
Montréal, (Qué.)

« Cela soulève deux questions distinctes : celle d'ôter délibérément la vie, et celle d'éviter de prendre des moyens extraordinaires pour prolonger une vie qui tire à sa fin. Faudrait-il faire une distinction? »

Edmonton Journal, 6 déc. 1986
Edmonton, (Alb.)

« Ottawa peut épurer le Code des infractions archaïques tout en attendant que l'on procède à d'autres consultations et discussions concernant l'homicide par compassion et les règles du Bon Samaritain. »

Hamilton Spectator, 5 déc. 1986
Hamilton, (Ont.)

« Il s'agit de la part de la Commission d'une recommandation hardie qui soulèvera certainement une grande controverse ... cette question ne devrait pas être traitée à la hâte ».

Times Journal, 5 déc. 1986
St. Thomas, (Ont.)

v) *La règle du « Bon Samaritain »*

« Nous croyons que les dispositions prévoyant des peines à l'encontre des personnes qui refusent de prendre les mesures raisonnables pour venir en aide à une personne en danger seront bien accueillies ».

Globe and Mail, 5 déc. 1986
Toronto, (Ont.)

« La règle dite du Bon Samaritain devrait inciter les Canadiens à assumer leurs responsabilités en tant que citoyens et leurs obligations envers la société ... Si les Canadiens prétendent que l'État ne peut dicter une conduite morale dans des domaines comme la pornographie, comment une règle du Bon Samaritain peut-elle se justifier »?

Edmonton Journal, 6 déc. 1986
Edmonton, (Alb.)

« Cette disposition inutile traduit mal les valeurs des Canadiens et fait entrer le droit pénal dans un domaine où il n'a pas sa place ».

Toronto Star, 4 déc. 1986
Toronto, (Ont.)

vi) *Abolition de la peine minimale dans le cas de meurtre au deuxième degré*

« ... nous ne comprenons simplement pas pourquoi la même Commission ne veut pas inscrire dans le code une peine minimale dans le cas du meurtre au deuxième degré ».

Toronto Sun, 5 déc. 1986
Toronto, (Ont.)

« La peine minimale est un des rares outils que possède le système juridique, mise à part la peine de mort, pour affirmer que le meurtre est absolument inacceptable. Autrement dit, la peine minimale prévient tous les meurtriers en puissance : Ne tuez pas ».

Kitchener-Waterloo Record, 8 déc. 1986
Kitchener, (Ont.)

vii) *Défense de nécessité*

« Plus troublante est la recommandation que la nécessité soit un moyen de défense valable en cas de vol : ce serait le cas d'une mère qui vole pour nourrir ses enfants. L'acceptation d'une telle proposition équivaut à répudier la société humanitaire que nous avons construite. Cette recommandation signifie que l'État ne peut plus s'acquitter de son obligation de fournir à tous ses citoyens la nourriture et le logement et que dans certains cas, le vol sera leur seul recours. Les Canadiens doivent exiger de leurs politiciens le maintien du réseau de sécurité sociale de sorte que de telles dispositions ne deviennent jamais nécessaires ».

Edmonton Journal, 6 déc. 1986
Edmonton, (Alb.)

viii) *Mise en danger*

« Il s'agit d'un cas où il ne faudrait pas emboîter le pas aux Américains. Il serait tout à fait inacceptable que l'on jette en prison un automobiliste dont l'automobile est munie de pneus usés, même lorsque cela contribue à causer un accident qui met en danger la vie des passagers de ce véhicule ».

Sault Star, 6 déc. 1986
Sault Ste-Marie

ANNEXE I
CHARGÉS DE RECHERCHE

Section de recherche sur les règles de fond du droit pénal

Coordonnateur: M^e François Handfield, B.A., LL.L. (Montréal); professeur, Université d'Ottawa; membre du Barreau du Québec.

Conseiller principal: M. le professeur Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon); avocat, Lincoln's Inn; professeur, Carleton University; membre du Barreau de l'Ontario.

Nom et domaine de recherche

BARNES, John, B.A. (Hon.) B.C.L. (Hon.) (Oxford); avocat, Middle Temple. *Codification; Cruauté envers les animaux*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Codification*

DEL BUONO, Vince, B.A. (Glendon), M.A., LL.B., LL.M. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta, min. de la Justice, Ottawa. *Codification*

DOUGLAS, Lynn C., B.A., LL.B. (Ottawa); dip. en rédaction législative (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Codification*

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hon.)(York), LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario; chargée de cours, Carleton University. *Codification*

FRIEDLAND, Martin L., c.r., B.Com., LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, University of Toronto. *Commentaires sur le projet de code*

GILMOUR, Glenn A., B.A., LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Propagande haineuse; codification*

JOHNSON, Gordon, étudiant. *Codification; crimes en matière de fraudes commerciales*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B., B.C.L. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario. *La prostitution*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *Codification*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec. *Propagande haineuse*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Codification*

WHITELEY, Cy, ACIS, AIB (Angleterre), CGA, PAdm. *Langage courant*

Section de recherche en procédure pénale

Coordonnateur: M^e Stanley A. Cohen, B.A. (Manitoba), LL.B. (York), LL.M. (Toronto); membre du Barreau du Manitoba.

ARCHIBALD, Bruce P., B.A., M.A., LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse; professeur adjoint, Dalhousie Law School. *Arrestation; mesures assurant la comparution, la mise en liberté provisoire et la détention avant le procès*

BURNS, Peter, LL.B., LL.M. (Otago); membre du Barreau de la Nouvelle-Zélande; professeur et doyen, University of British Columbia. *Poursuites privées*

CARRIER, Molly, étudiante. *Les techniques d'investigation policière et les droits de la personne*

CONWAY, Rosalind E., B.A. (Hon.), M.A. (Carleton), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Le document d'inculpation*

FRIEDLAND, Martin L., c.r., B.Com., LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.) membre du Barreau de l'Ontario; professeur, University of Toronto. *Le plaidoyer, les moyens de défense spéciaux et le verdict; double incrimination*

GILMOUR, Glenn A., B.A., LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Mesures assurant la comparution, la mise en liberté provisoire et la détention avant le procès; Code criminel Volume III*

GOLD, Alan, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario; chargé de cours, Osgoode Hall Law School, York University; chargé de cours, Woodsworth College, University of Toronto. *Les actes de procédure en matière pénale; le juge et la conduite du procès*

GRENIER, Bernard, juge à la Cour des sessions de la paix, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Juridiction des tribunaux*

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill), LL.M. (Toronto); membre du Barreau du Québec. *Présomption d'innocence*

JORDAN, James, C., B.A. (Winnipeg), LL.B. (Manitoba), LL.M. (Alberta); membre des Barreaux du Manitoba et de l'Alberta. *Le document d'inculpation; le plaidoyer, les moyens de défense spéciaux et le verdict; Code criminel volume III*

JULL, Kenneth E., B.A. (Toronto), LL.B., LL.M. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *Les recours; Code criminel volume III*

KRONGOLD, Susan, B.A. (Hon.) (York), LL.B. (Ottawa), dip. en rédaction législative (Ottawa), membre du Barreau de l'Ontario. *Arrestation; Code criminel volume III*

LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec; professeur adjoint, Université de Montréal. *Les recours extraordinaires*

MACKINNON, Peter, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Queen's), LL.M. (Saskatchewan); membre du Barreau de la Saskatchewan; professeur, University of Saskatchewan. *Les frais*

MANNING, Morris, c.r., LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Juridiction des tribunaux*

MORIN, André Albert, LL.L. (Ottawa), LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Les frais*

MORRISON, Peter J., B.A. (Hon.) (Ottawa), M.A. (Queen's). *recherche statistique; juridiction des tribunaux*

MUSKATEL, Josef, B.A. (Hon., Philosophie) (McGill), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Les frais*

O'REILLY, James W., B.A. (Hon.) (Western), LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *L'accès du public et des médias au processus pénal; l'arrestation; l'outrage au tribunal; le document d'inculpation*

OSCAPELLA, Eugene L., B.A. (Toronto), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Londres); membre du Barreau de l'Ontario. *Classification des infractions; la tenue du procès dans un délai raisonnable*

PRÉFONTAINE, Stéphane, LL.L. (Montréal), LL.M. (Columbia). Les frais

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *Pouvoirs du procureur général*

SINGER, Frederick, étudiant. *Atteinte à la vie privée; interception de communications privées*

STOLTZ, Douglas. Directeur, programme de rédaction législative, Université d'Ottawa. *Façon de disposer des choses saisies*

TEPLITSKY, Martin, c.r., LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Le document d'inculpation*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec. *L'appel*

Section de recherche sur la protection de la vie

Coordonnateur: M. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th., L.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M., Ph.D. (McGill).

BAUDOUIN, Jean-Louis, c.r., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal. *Expérimentation sur les humains; statut juridique du fœtus*

FREEDMAN, Benjamin, B.A., M.A., Ph.D. (Brooklyn College City University of New York). *Statut juridique du fœtus*

GILHOOLY, Joseph R., B.A., M.A. (Carleton). *Biotechnologie, nouvelles techniques génétiques; statut juridique du fœtus*

HALE, John, étudiant. *Nouvelles techniques de reproduction*

KNOPPERS, Bartha, B.A. (McMaster), M.A. (Alberta), LL.B., B.C.L. (McGill), D.E.A. (Paris), D.L.S. (Trinity, Cambridge). *Statut juridique du fœtus*

KOURI, Robert P., B.A. (Bishops), LL.L. (Sherbrooke), M.C.L., D.C.L. (McGill). *Statut juridique du fœtus*

LIPPMAN, Abby, B.A. (Cornell), Ph.D. (McGill), F.C.C.M.C. *Statut juridique du fœtus*

MORSE, Bradford, B.A. (Rutgers), LL.B. (British Columbia), LL.M. (Osgoode). *Droits des aborigènes et droit de l'environnement*

NAHWEGAHBOW, David, B.A., LL.B. (Ottawa). *Droits des aborigènes et droit de l'environnement*

PICARD, Ellen, B.Ed., LL.B., LL.M. (Alberta). *Statut juridique du fœtus*

ROGERS, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B., B.C.L. (McGill), LL.M. (Montréal). *Statut juridique du fœtus*

SMITH, R. David, B.A., M.A. (Toronto), Graduate Diploma Social Sciences (Stockholm), Ph.D. (Toronto). *Statut juridique du fœtus*

Section de recherche en droit administratif

Coordonnateur: M^e^ Patrick G. Robardet, LL.L., LL.M. (Reims), LL.D. (Laval).

BISHOP, William, B.A. (Hon.) (Memorial), M.A. (Écon.) (Western Ontario), B.A., B.C.L. (Oxon), Ph.D. (L.S.E.); professeur, George Mason School of Law (Virginie). *Approche économique du droit administratif*

BOUCHARD, Mario, LL.L. (Montréal), LL.M. (Laval); membre du Barreau du Québec. *Commission d'appel de l'immigration*

CHAPMAN, Bruce, B.A. (Carleton), Ph.D. (Cantab), LL.B. (Toronto); professeur, faculté de droit, University of Toronto. *Infractions statutaires*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Mise en œuvre des politiques; inspectorats*

COHEN, David S., B.Sc. (McGill), LL.B. (Toronto), LL.M. (Yale); professeur, faculté de droit, University of British Columbia. *Responsabilité délictuelle de la Couronne*

CRANE, Brian A., c.r., B.A., LL.B. (British Columbia), M.A. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *La prescription en droit fédéral*

DWIVEDI, O.P., B.Sc. (Allahabad), M.A. (Sâgar), M.A. (Carleton), Ph.D. (Queen's); professeur, département d'études politiques, University of Guelph. *Le statut de la fonction publique*

DYKE, Karen E., LL.B. (et études françaises) (Birmingham, R.-U.). *Responsabilité délictuelle de la Couronne*

ECKENFELDER, Margaret, B.A. (Hon.), M.P.A. (Queen's), LL.B. (Saskatchewan); membre du Barreau de la Saskatchewan. *Ombudsman; les appels de la fonction publique*

EISENBERG, Tracey, B.A. (McGill), LL.L. (Ottawa). *Inspections; l'ordre intérieur et les directives*

FRÉMONT, Jacques, LL.B. (Laval), LL.M. (Osgoode); Membre du Barreau du Québec; professeur, faculté de droit, Université de Montréal. *L'application des lois à la Couronne*

GERTLER, Franklin, B.A. (McGill), LL.B. (Osgoode); membre du Barreau du Québec. *La responsabilité de la Couronne*

ISON, Terence, LL.B. (Londres), LL.M. (Harvard), LL.D. (Londres); membre du Middle Temple, des Barreaux de la Colombie-Britannique et de l'Ontario; professeur, Osgoode Hall Law School, York University. *Administrative Appeals Tribunal* (Australie)

KITCHEN, Harry, B.A. (Hon.), M.A. (McMaster); professeur, département d'économie, Trent University. *L'immunité fiscale de la Couronne*

MERCER, Peter, LL.B. (Western Ontario), LL.M., Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, faculté de droit, University of Western Ontario. *La médiation en matière d'environnement*

MERONEK, Brian, B.A., LL.B. (Manitoba); membre du Barreau du Manitoba. *Les privilèges et immunités procéduraux de la Couronne*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., droit international public, doctorat d'État (droit) (Lyon); membre du Barreau du Québec. *Le statut juridique de l'Administration fédérale; administrés et usagers de service public*

MONTMARQUETTE, Claude, B.Sc., M.Sc., (Montréal), M.A., Ph.D. (Chicago); professeur, département d'économie, Université de Montréal. *Infractions statutaires*

RANKIN, Murray, B.A. (Hon.), LL.B. (Toronto), LL.M. (Harvard); membre du Barreau de la Colombie-Britannique; professeur, faculté de droit, University of Victoria (C.-B.). *Le secret administratif*

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M., S.J.D. (Michigan); professeur, faculté de droit, Université d'Ottawa. *Infractions statutaires*

RIEL, Jean-Pierre, LL.L. (Ottawa); membre du Barreau du Québec. *Transformation des institutions; la décision administrative*

ROWAT, Donald, B.A. (Toronto), M.A., Ph.D. (Columbia); professeur, département des sciences politiques, Carleton University. *Ombudsman*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *La mise en œuvre des objectifs publics; mesures incitatives; histoire du droit administratif*

WILSON, David K., B.A. (Queen's), LL.B. (British Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *Appels administratifs*

WILSON, V. Seymour, B.Sc. (British Columbia), D.P.A., M.A. (Carleton), Ph.D. (Queen's); professeur, School of Public Administration, Carleton University. *Ombudsman*

Commission de réforme du droit du Canada

ANNEXE J
PERSONNEL DE LA COMMISSION AUTRE QUE LES CHARGÉS DE RECHERCHE

Secrétaire de la Commission

Handfield, François — nommé le 2 juillet 1986

Directeur des opérations

Rochon, Robert

Services financiers

Chef des services financiers
Duchene, Maurice

Surveillante
Brunet, Louise

Commis
Ippersiel, Chantal

Services administratifs

Chef des services administratifs
Lajoie, Georgette

Services du personnel et des contrats

Service du personnel
Plouffe, Suzanne

Service des contrats
Giguère, Flora

Matériel, télécommunications et propriété

Gérant
McAlear, Greg

Commis
Fortier, Michel-Pierre

Photocopie
Mangone, John
McConnell, Sheila

Service des archives

Surveillant
Dupuis, Roger

Commis au traitement des dossiers
Hébert, Lyne
Lauzon, Elizabeth
Legault, Jean-Pierre

Surveillante de la salle du courrier
Sabourin, Monique

Administratrice des consultations

Haitas, Susan

Adjointes aux coordonnateurs de recherche

Harrison, Irene
Keeler, Liliane

Secrétariat

Corder, Colleen
Côté, Denise
Dixon, Darcy
Haché, Rose-Marie
Ippersiel, Madeleine
Kelly, Heather
McKaskle, Suzette
Morrow, Sally
Perrier, Chantal
Ralston, Jacqueline
Rathwell, Dianne
Roberts, Aline
Spittle, Armande
Yule, Suzanne

Réception

Labody, Renée

Traitement de texte et services de secrétariat

Coordonnatrice
Houle, Nicole

Opératrices
Delorme, Carole
Lavigne, Carmelle

Traduction

Traductrice
Lajoie, Marie

Services d'information

Directeur
Lafrance, Rolland

Adjointe au directeur
Kennedy, Carole

Édition

Chef des publications
Boivin-Déziel, Monique

Éditeurs
Bouton, Yves
Karnouk, Karleen

Centre d'information et de distribution des publications

Gérante
Hein, Marie-Josée

Commis
Desjardins, Marc
Lajoie, Suzanne
Sauvé, Rachelle

Bibliothèque

Bibliothécaire
Rubin, Judith

Bibliotechniciennes
Gauthier, Francine
Hellmann, Donna

Commis
Gélinas, Gabrielle

Bureau de Montréal

Gérante de bureau
Harvey, Marielle

Adjoint administratif
Deslauriers, Denis

Secrétaires
Verreault, Louise
Journeau, Viviane